叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第二卷(cleopatra — Volume 02) 000001

2. 克利奥帕特拉——第二卷(cleopatra — Volume 02) 000002

3. 克利奥帕特拉——第二卷(cleopatra — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第二卷(Cleopatra — Volume 02)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wer] - [lɪvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
The house facing the garden of the Paneum , where Barine lived , was the
这 房子 面向 这 花园 的 这 - , 在哪里 - 居住地 , 曾是 这
['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
property of her mother ,
财产 的 她 母亲 ,

巴琳居住的那栋面向帕内姆花园的房子，是她母亲的房产。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] .
who had inherited it from her parents .
WHO 有 遗传 它 从 她 父母 .

她从父母那里继承了这块地。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːtiz] ['fɑːðər] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'lɑːsəfər] ['didəməs] ,

The	artist	Leonax	,	the	young	beauty's	father	,	son	of	the	old	philosopher	Didymus	,
这	艺术家	-	,	这	年轻的	美的	父亲	,	儿子	的	这	老的	哲学家	双齿木	,

[hæd; həd][daɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

had	died	long	before	.
有	死亡	长的	前	.

这位年轻美人的父亲，艺术家利奥纳克斯，是老哲学家狄迪莫斯的儿子，早已去世多年。

['æftər] - [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

After	Barine's	unhappy	marriage	with	Philostratus	was	dissolved	,	she	had
后	-	不开心	婚姻	和	菲洛斯特拉图斯	曾是	溶解	,	她	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

returned	to	her	mother	,
返回	到	她	母亲	,

巴琳与菲洛斯特拉图斯不幸的婚姻结束后，她回到了母亲身边。

[huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

who	managed	the	affairs	of	the	household	.
WHO	管理	这	事务	的	这	家庭	.

负责管理家务的人。

[ʃiː; ʃi] [tuː] ,

She	too	,
她	也	,

她也是，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [wʌn]

belonged	to	a	family	of	scholars	and	had	a	brother	who	had	won
属于	到	一个	家庭	的	学者们	和	有	一个	兄弟	WHO	有	韩元

[haɪ] [rɪ'pjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

high	repute	as	a	philosopher	,
高的	声誉	作为	一个	哲学家	,

他出身书香世家，有个哥哥是位享有盛誉的哲学家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .

and	had	directed	the	studies	of	the	young	Octavianus	.
和	有	指导	这	研究	的	这	年轻的	奥克塔维安	.

并指导了年轻的屋大维的学业。

[ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'stɪləti] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

This	had	occurred	long	before	the	commencement	of	the	hostility	which	separated
这	有	发生	长的	前	这	开始	的	这	敌意	哪个	分开

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['siːzər] [ænd; ənd][mɑːrk]['æntəni] .

the	heirs	of	Caesar	and	Mark	Antony	.
这	继承人	的	凯撒	和	标记	安东尼	.

这件事发生在凯撒的继承人和马克·安东尼的继承人之间爆发敌对行动之前很久。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːk'teɪviə] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

But	even	after	the	latter	had	deserted	Octavia	,	the	sister	of	Octavianus	,
但	甚至	后	这	后者	有	荒凉的	奥克塔维娅	,	这	姐姐	的	奥克塔维安	,

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌkliːə'pætrə] ,

to	return	to	Cleopatra	,
到	返回	到	克利奥帕特拉	,

但即便在后者抛弃了屋大维的妹妹屋大维娅，转而回到克利奥帕特拉身边之后，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

the	object	of	his	love	,
这	目的	的	他的	爱	,

他所爱慕的对象，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	there	was	an	open	breach	between	the	two	rivals	for	the
和	那里	曾是	一个	打开	违反	之间	这	二	竞争对手	为了	这

['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

sovereignty	of	the	world	,
主权	的	这	世界	,

两个争夺世界霸权的对手之间出现了公开的裂痕。

['æntəni][hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə]['ɛəriəs][ænd; ənd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][noʊ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Antony	had	been	friendly	to	Arius	and	borne	him	no	grudge	for	his
安东尼	有	到过	友好的	到	阿里乌斯	和	出生	他	不	怨恨	为了	他的

[kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

close	relations	to	his	rival	.
关闭	关系	到	他的	竞争对手	.

安东尼与阿里乌斯关系友好，并没有因为阿里乌斯与自己的对手关系密切而记恨他。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['roʊmən][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['fɔːrmər]['tuːtər][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] ,

The	generous	Roman	had	even	given	his	enemy's	former	tutor	a	fine	house	,
这	慷慨的	罗马	有	甚至	给定	他的	敌人的	以前的	导师	一个	美好的	房子	,

这位慷慨的罗马人甚至送给了他敌人的前任导师一栋漂亮的房子。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [nɪr]

to	show	him	that	he	was	glad	to	have	him	in	Alexandria	and	near
到	展示	他	那	他	曾是	高兴的	到	有	他	在	亚历山大	和	靠近

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

向他表明，他很高兴他能来到亚历山大，待在自己身边。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɛrənaɪk] , - ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli]

The	widow	Berenike	,	Barine's	mother	,	was	warmly	attached	to	her	only
这	寡妇	贝雷尼克	,	-	母亲	,	曾是	热情地	随附的	到	她	仅有的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

寡妇贝雷尼克（巴琳的母亲）与她唯一的弟弟感情非常深厚。

[huː] ['ɔːf(ə)n][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [gests] .

who	often	joined	her	daughter's	guests	.
WHO	经常	加入	她	女儿的	客人	.

她经常和女儿的客人一起聚会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

She	was	a	quiet	,
她	曾是	一个	安静的	,

她性格安静，

['mɑːdɪst] ['wʊmən] [huːz] ['hæpiːəst] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]

modest	woman	whose	happiest	days	had	been	passed	in	superintending	the
谦虚的	女士	谁	最快乐	天	有	到过	通过了	在	监督	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

education	of	her	children	,
教育	的	她	孩子们	,

一位谦逊的女性，她最快乐的时光都花在了指导子女的教育上。

- , [ðə; ði]['faɪəri] ['hipiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][he'linər] ,

Barine	,	the	fiery	Hippias	,	and	the	quiet	Helena	,
-	,	这	火热	希庇亚斯	,	和	这	安静的	海伦娜	,

巴琳娜、热情似火的希庇亚斯和安静的海伦娜，

[huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænperənts] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

who	**for**	**several**	**years**	**had**	**lived**	**with**	**her**	**grandparents**	**and**	**,**	**with**
WHO	为了	一些	年	有	居住地	和	她	祖父母	和	,	和

['feɪθf(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

faithful	**devotion**	**,**
忠实	虔诚	,

她与祖父母一起生活了好几年，并且一直忠诚虔诚地.....

[ə'suːmd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

assumed	**the**	**duty**	**of**	**caring**	**for**	**them**	**.**
假定	这	责任	的	关怀	为了	他们	.

承担起照顾他们的责任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['iːzəli] ['gaɪdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] ;

She	**had**	**been**	**more**	**easily**	**guided**	**than**	**the**	**two**	**older**	**children**	**;**
她	有	到过	更多的	容易地	引导	比	这	二	老	孩子们	;

她比那两个大孩子更容易被引导;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'spaɪərɪŋ]['spɪrɪt][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

for	**the**	**boy's**	**aspiring**	**spirit**	**had**	**often**	**drawn**	**him**	**beyond**	**his**	**mother's**
为了	这	男孩们	有抱负的	精神	有	经常	绘制	他	超过	他的	母亲的

[kən'troʊl] ,

control	**,**
控制	,

因为男孩旺盛的抱负常常让他超出母亲的管束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [vɪ'veɪʃəs] [gɜːrl][hæd; həd] ['ɜːrli] [pə'zest] [tʃɑːrmz] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt]

and	**the**	**beautiful**	**,**	**vivacious**	**girl**	**had**	**early**	**possessed**	**charms**	**so**	**unusual**	**that**
和	这	美丽的	,	活泼	女孩	有	早期的	拥有	魅力	所以	异常	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] .

she	**could**	**not**	**remain**	**unnoticed**	**.**
她	可以	不是	保持	未被察觉	.

这位美丽活泼的女孩从小就拥有非凡的魅力，让人无法忽视。

['hipiəs] [hæd; həd] ['stʌdid] ['ɔːrətɔːri] , [fɜːrst][ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd]['leɪtər][ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd]

Hippias	**had**	**studied**	**oratory**	**,**	**first**	**in**	**Alexandria**	**and**	**later**	**in**	**Athens**	**and**
希庇亚斯	有	研究	演说	,	第一的	在	亚历山大	和	之后	在	雅典	和

[roʊdz] .

Rhodes	**.**
罗德岛	.

希庇亚斯曾学习演说术，先是在亚历山大，后来又在雅典和罗德岛。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Three	**years**	**before**	**,**
三	年	前	,

三年前，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɛəriəs][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

his	**uncle**	**Arius**	**had**	**sent**	**him**	**with**	**excellent**	**letters**	**of**	**introduction**	**to**
他的	叔叔	阿里乌斯	有	发送	他	和	出色的	信件	的	介绍	到

[roʊm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][traɪ] ['weðər] ,

Rome	**to**	**become**	**acquainted**	**with**	**the**	**life**	**of**	**the**	**capital**	**and**	**try**	**whether**	**,**
罗马	到	变得	熟人	和	这	生活	的	这	首都	和	尝试	无论	,

他的叔叔阿里乌斯派他带着极好的介绍信前往罗马，让他熟悉首都的生活，并尝试是否适合这份工作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [gɪfts][ʌv; əv] ['eləkwəns] [wʊd] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz]

in	**spite**	**of**	**his**	**origin**	**,**	**his**	**brilliant**	**gifts**	**of**	**eloquence**	**would**	**forward**	**his**
在	尽管如此	的	他的	起源	,	他的	杰出的	礼物	的	口才	会	向前	他的

['fɔːtʃənz] [ðer; ðər] .

fortunes	**there**	**.**
财富	那里	.

尽管出身卑微，但他出色的口才天赋将助他在那里获得成功。

[tuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfəməs] ,

Two	miserable	years	with	an	infamous	,
二	悲惨的	年	和	一个	臭名昭著的	,

与一个臭名昭著的人度过了痛苦的两年，

[ˌʌn'lʌvd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][waɪld]['spɪrɪts][ʌv; əv] - ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

unloved	husband	had	changed	the	wild	spirits	of	Barine's	childhood	into	the
不被爱的	丈夫	有	已更改	这	荒野	烈酒	的	-	童年	进入	这

['sʌni] ['tʃɪrflnəs] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrmz] .

sunny	cheerfulness	now	one	of	her	special	charms	.
阳光明媚	愉悦	现在	一	的	她	特别的	魅力	.

不受宠的丈夫将巴琳童年时期的野性天性变成了如今阳光开朗的性格，这也是她独特的魅力之一。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli][hɜːr; hər][best] [gʊd] [ɪn][ˌju'naitiŋ]

Her	mother	was	conscious	of	having	desired	only	her	best	good	in	uniting
她	母亲	曾是	有意识的	的	拥有	想要的	仅有的	她	最好的	好的	在	联合

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

the	girl	of	sixteen	to	Philostratus	,
这	女孩	的	十六	到	菲洛斯特拉图斯	,

她的母亲很清楚，将这个十六岁的女孩嫁给菲洛斯特拉图斯，完全是出于对她最好的考虑。

[huːm] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['didəməs] [ðen] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]

whom	the	grandfather	Didymus	then	considered	a	very	promising	young	man	,	and
谁	这	祖父	双齿木	然后	经过考虑的	一个	非常	有前途	年轻的	男人	,	和

[huːz] [əd'vænsmənt] ,

whose	advancement	,
谁	进步	,

当时，祖父迪迪姆斯认为他是一位非常有前途的年轻人，而且他的晋升也十分顺利。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæləntsˌ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æˌlɛksəz] , ['æn.tə.niz] ['feɪvərɪt] , ['prɑːmɪst]

in	addition	to	his	own	talents	,	his	brother	Alexas	,	Antony's	favourite	,	promised
在	添加	到	他的	自己的	天赋	,	他的	兄弟	亚历克斯	,	安东尼的	最喜欢的	,	承诺

[tuː; tə][eɪd] .

to	aid	.
到	援助	.

除了他自身的才能之外，他的弟弟亚历克萨斯（安东尼最宠爱的孩子）也承诺会提供帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [step] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [geɪ] ,

She	had	believed	that	this	step	would	afford	the	gay	,
她	有	相信	那	这	步	会	买得起	这	同性恋	,

她曾认为这一举措将使同性恋者受益，

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ðə; ði][best] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['kæpɪt(ə)l] ;

beautiful	girl	the	best	protection	from	the	perils	of	the	corrupt	capital	;
美丽的	女孩	这	最好的	保护	从	这	危险	的	这	腐败	首都	;

美丽的女孩是抵御腐败首都危险的最佳屏障；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kɔːzd] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [mʌtʃ] [ker]

but	the	worthless	husband	had	caused	both	mother	and	daughter	much	care
但	这	毫无价值	丈夫	有	导致	两个都	母亲	和	女儿	很多	关心

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

但是，这个无良丈夫却给母女俩带来了许多忧虑和痛苦。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æˌlɛksəz] , [huː] ['kɑːnstəntli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ]

while	his	brother	Alexas	,	who	constantly	pursued	his	young	sister	-	in	-	law	with
尽管	他的	兄弟	亚历克斯	,	WHO	不断地	追击	他的	年轻的	姐姐	-	在	-	法律	和

[ɪn'sʌltɪŋ] [ə'tenʃnz] ,

insulting	attentions	,
侮辱	注意	,

而他的弟弟亚历克萨斯则不断地用侮辱性的言语纠缠他的年轻弟媳，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] ['trʌb(ə)l] .

was	the	source	of	almost	equal	trouble	.
曾是	这	来源	的	几乎	平等的	麻烦	.

几乎同样也带来了麻烦。

[bɛrənaɪk] ['ɔːf(ə)n] [geɪzd] [ɪn]['saɪlənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] , [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔːr]

Berenike	often	gazed	in	silent	astonishment	at	the	child	,	who	,	spite	of	such	sore
贝雷尼克	经常	凝视	在	沉默的	惊讶	在	这	孩子	,	WHO	,	尽管如此	的	这样的	疮

[griːf] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

grief	and	humiliation	,
悲伤	和	屈辱	,

贝雷尼克常常默默地、带着惊奇的目光凝视着这个孩子，尽管他承受着如此巨大的悲痛和屈辱，

[hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [laɪf]

had	preserved	the	innocent	light	-	heartedness	which	made	her	seem	as	if	life
有	保存完好	这	清白的	光	-	真心	哪个	制成	她	似乎	作为	如果	生活

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['θɔːnlis] ['roʊziz] .

had	offered	her	only	thornless	roses	.
有	提供	她	仅有的	无刺的	玫瑰	.

她依然保持着天真烂漫的乐观精神，仿佛生活只给了她无刺的玫瑰。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	father	,	Leonax	,	had	been	one	of	the	most	distinguished	artists	of	the
她	父亲	,	-	,	有	到过	一	的	这	最多	杰出的	艺术家	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

她的父亲莱昂纳克斯是当时最杰出的艺术家之一。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪ'læstɪk]['ɑːrtɪst] ['temprəmənt] [wɪtʃ]

and	Barine	had	inherited	from	him	the	elastic	artist	temperament	which
和	-	有	遗传	从	他	这	松紧带	艺术家	气质	哪个

['spiːdəli] [rɪ'baʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevist] ['preʃər] .

speedily	rebounds	from	the	heaviest	pressure	.
迅速地	反弹	从	这	最重	压力	.

巴林继承了他那种富有弹性的艺术家气质，能够迅速从最大的压力中恢复过来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði] [rer] [gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

To	him	also	she	owed	the	rare	gift	of	song	,
到	他	还	她	欠款	这	稀有的	礼物	的	歌曲	,

她歌喉这份珍贵的天赋也归功于他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst]

which	had	been	carefully	cultivated	and	had	already	secured	her	the	first
哪个	有	到过	小心	栽培	和	有	已经	安全	她	这	第一的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv]

position	in	the	woman's	chorus	at	the	festival	of	the	great	goddesses	of
位置	在	这	女性的	合唱	在	这	节日	的	这	伟大的	女神们	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

经过精心培养，她已经获得了在城市伟大女神节上女子合唱团中的第一名。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preɪzɪz] ,

Every	one	was	full	of	her	praises	,
每一个	一	曾是	满的	的	她	赞扬	,

每个人都对她赞不绝口。

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['pæləs]['oʊvər][ðə; ði]['wæksn]['ɪmɪdʒ]

and	after	she	had	sung	the	Yalemos	in	the	palace	over	the	waxen	image
和	后	她	有	唱	这	-	在	这	宫殿	超过	这	蜡质	图像

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	favourite	of	the	gods	,
的	这	最喜欢的	的	这	神	,

在她于宫殿中对着众神宠儿的蜡像唱完《耶勒莫斯》之后，

[sleɪn][baɪ][ðə; ði] [bɔ:r] , [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [ə'plɔ:d] .

slain	by	the	boar	,	her	name	was	eagerly	applauded	.
被杀	经过	这	公猪	,	她	姓名	曾是	急切地	鼓掌	.

她被野猪杀死后，人们热烈地喊出了她的名字。

[tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ] ,

To	have	heard	her	was	esteemed	a	privilege	,
到	有	听到	她	曾是	尊敬的	一个	特权	,

能聆听她的讲话被视为一种荣幸。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['oʊnli][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [ɔ:r][æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserə'məʊni:əlz] " [fɔ:r; fər][ðə; ði]

for	she	sang	only	in	her	own	house	or	at	religious	ceremonials	"	for	the
为了	她	唱	仅有的	在	她	自己的	房子	或者	在	宗教	仪式	"	为了	这

['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

honour	of	the	gods	.
荣誉	的	这	神	.

因为她只在自己家中或在宗教仪式上唱歌，“为了荣耀神灵”。

" [ðə; ði] [kwi:n] , [tu:] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][ə'doʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] ,

"	The	Queen	,	too	,	had	heard	her	,	and	,	after	the	Adonis	festival	,
"	这	女王	,	也	,	有	听到	她	,	和	,	后	这	阿多尼斯	节日	,

“女王也听到了她的话，在阿多尼斯节之后，

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l]['ɛəriəs][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['æntəni] ,

her	uncle	Arius	had	presented	her	to	Antony	,
她	叔叔	阿里乌斯	有	呈现	她	到	安东尼	,

她的叔叔阿里乌斯把她介绍给了安东尼。

[hu:] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk]['neɪtʃər] ,

who	expressed	his	admiration	with	all	the	fervour	of	his	frank	nature	,
WHO	表达	他的	钦佩	和	全部	这	热情	的	他的	坦率	自然	,

他以坦率的天性，热情洋溢地表达了自己的钦佩之情。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]

and	afterwards	came	to	her	house	a	second	time	,	accompanied	by	his	son
和	然后	来了	到	她	房子	一个	第二	时间	,	伴随	经过	他的	儿子

-

Antyllus	.
-	.

后来，他又带着儿子安提洛斯第二次来到她家。

['daʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['testɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

Doubtless	he	would	have	called	on	her	frequently	and	tested	upon	her
毫无疑问	他	会	有	称为	在	她	频繁地	和	测试	之上	她

[hɑ:rt] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['paʊər] ['oʊvər] ['wɪmɪn] ,

heart	his	peculiar	power	over	women	,
心	他的	奇特	力量	超过	女性	,

毫无疑问，他会经常拜访她，并考验她对他那独特的迷恋女性的魔力。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['sɪti][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]['æftər][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt] .

had	he	not	been	compelled	to	leave	the	city	on	the	day	after	his	last	visit	.
有	他	不是	到过	被迫	到	离开	这	城市	在	这	天	后	他的	最后的	访问	.

如果他不是在最后一次访问后的第二天就被迫离开这座城市的话。

[bɛrənaɪk] [hæd; həd] [rɪ'pru:vd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['lʌvər] [tu:; tə]

Berenike	had	reproved	her	brother	for	bringing	the	Queen's	lover	to
贝雷尼克	有	责备	她	兄弟	为了	带来	这	女王大学	情人	到

贝雷妮克曾责备她的哥哥把王后的情人带到.....

- , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['æn.tə.niz]

Barine	,	for	her	anxiety	was	increased	by	the	repeated	visits	of	Antony's
-	,	为了	她	焦虑	曾是	增加	经过	这	重复	访问	的	安东尼的

巴琳的焦虑因安东尼的反复来访而加剧。

[sʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌsi:'zɪriən] , [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

son	,	and	still	more	aroused	by	that	of	Caesarion	,	who	was	presented	by
儿子	,	和	仍然	更多的	被唤醒	经过	那	的	凯撒里昂	,	WHO	曾是	呈现	经过

儿子，以及凯撒里昂的出现，都让他更加激动，凯撒里昂是由.....介绍的。

- .

Antyllus	.
-	.

安提鲁斯。

[ði:z] [jʊθs] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] ['welkəmd]

These	youths	were	not	numbered	among	the	guests	whose	presence	she	welcomed
这些	青年	是	不是	编号	之中	这	客人	谁	在场	她	欢迎

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] .

and	whose	conversation	afforded	her	pleasure	.
和	谁	对话	提供	她	乐趣	.

这些年轻人并不在她欢迎的客人之列，他们的到来和谈话也并未给她带来快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər] ['sɪmp(ə)l] [hoʊm] [baɪ] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] ,

It	was	flattering	that	they	should	honour	her	simple	home	by	their	visits	,
它	曾是	奉承	那	他们	应该	荣誉	她	简单的	家	经过	他们的	访问	,

他们前来拜访，以此表达对她简朴住所的尊重，这让她感到很荣幸。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌsi:'zɪriən] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tu:tərz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [pər'si:vd] ,

but	she	knew	that	Caesarion	came	without	his	tutor's	knowledge	,	and	perceived	,
但	她	知道	那	凯撒里昂	来了	没有	他的	导师的	知识	,	和	感知	,

但她知道凯撒里昂是瞒着他的老师来的，而且察觉到了。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌt] [dru:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

by	the	expression	of	his	eyes	,	what	drew	him	to	her	daughter	.
经过	这	表达	的	他的	眼睛	,	什么	画	他	到	她	女儿	.

从他的眼神中，可以看出是什么吸引了他，让他对她的女儿如此着迷。

[bɪ'saɪdz] , [bɛrənaɪk] , [ɪn] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

Besides	,	Berenike	,	in	rearing	the	two	children	,
除了	,	贝雷尼克	,	在	饲养	这	二	孩子们	,

此外，贝雷尼克在抚养两个孩子方面，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɑ:nfɪdəns]

who	had	been	the	source	of	so	much	anxiety	had	lost	the	joyous	confidence
WHO	有	到过	这	来源	的	所以	很多	焦虑	有	丢失的	这	欢乐	信心

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:θ] .

which	had	characterized	her	own	youth	.
哪个	有	特征化的	她	自己的	青年	.

曾经令她焦虑不已的人，如今却失去了青春时期那份快乐自信。

[wen'evər] [laɪf] [prɪ'zentɪd] ['eni] [nu:] [feɪz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [saɪd] [fɜ:rst] .

Whenever	life	presented	any	new	phase	,	she	saw	the	dark	side	first	.
每当	生活	呈现	任何	新的	阶段	,	她	锯	这	黑暗的	边	第一的	.

每当生活进入新的阶段，她总是先看到阴暗面。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kænd(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

If	a	burning	candle	stood	before	her	,
如果	一个	燃烧	蜡烛	站立	前	她	,

如果她面前摆着一支燃烧的蜡烛，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] .

the	shadow	of	the	candlestick	caught	her	eye	before	the	light	.
这	阴影	的	这	烛台	捕捉	她	眼睛	前	这	光	.

烛台的影子先于灯光吸引了她的目光。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['ment(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [fɪrz] ,

Her	whole	mental	existence	became	a	chain	of	fears	,
她	所有的	精神的	存在	成为	一个	链	的	恐惧	,

她的整个精神世界都变成了恐惧的枷锁。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː] ['tendərli] [tuː; tə] [pər'mɪt]

but	the	kind	-	hearted	woman	loved	her	children	too	tenderly	to	permit
但	这	种类	-	心地	女士	喜爱	她	孩子们	也	温柔地	到	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

them	to	see	it	.
他们	到	看	它	.

但这位心地善良的母亲太爱她的孩子了，不忍心让他们看到这一幕。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l]

Only	it	was	a	relief	to	her	heart	when	some	of	her	evil
仅有的	它	曾是	一个	宽慰	到	她	心	什么时候	一些	的	她	邪恶的

[fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər]['riːəlaɪzd] ,

forebodings	were	realized	,
不祥的预感	是	已实现	,

只有当她的一些不祥预感变成现实时，她才感到如释重负。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

to	say	that	she	had	foreseen	it	all	.
到	说	那	她	有	预见	它	全部	.

她说她早就预料到了这一切。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

No	trace	of	this	was	legible	in	her	face	,
不	痕迹	的	这	曾是	清晰易读	在	她	脸	,

她脸上丝毫看不出任何痕迹。

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [stɪl] ['prɪti] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʌn'rʌfld] [plə'sɪdəti] .

a	countenance	still	pretty	and	pleasing	in	its	unruffled	placidity	.
一个	面容	仍然	漂亮的	和	令人愉悦	在	它是	镇定自若	平静	.

容貌依旧美丽动人，平静安详。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] ,

She	talked	very	little	,	but	what	she	did	say	was	sensible	,
她	谈话	非常	小的	,	但	什么	她	做过	说	曾是	明智的	,

她话不多，但说的话都很有道理。

[ænd; ənd] [pruːvd] [haʊ] [ə'tentɪvli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	proved	how	attentively	she	understood	how	to	listen	.
和	已证实	如何	认真地	她	理解	如何	到	听	.

这证明了她非常善于倾听。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] [ə'mʌŋ] - [gests] .

So	she	was	welcome	among	Barine's	guests	.
所以	她	曾是	欢迎	之中	-	客人	.

所以她很受巴林的客人欢迎。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mo͡ʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [rɪ'si:vd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][felt]

Even	the	most	distinguished	received	something	from	her	,	because	he	felt
甚至	这	最多	杰出的	已收到	某物	从	她	,	因为	他	毛毡

[ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət]['wʊmən] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

that	the	quiet	woman	understood	him	.
那	这	安静的	女士	理解	他	.

即使是最杰出的人也能从她那里得到一些东西，因为他觉得这位安静的女人理解他。

[bɪ'fɔ:r] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Before	Barine	had	returned	that	evening	,
前	-	有	返回	那	晚上	,

当晚巴林回来之前，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['dʌbli] [rɪ'gret] [ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə]

something	had	occurred	which	made	her	mother	doubly	regret	the	accident	to
某物	有	发生	哪个	制成	她	母亲	双倍	后悔	这	事故	到

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['ɛəriəs][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

her	brother	Arius	the	day	before	.
她	兄弟	阿里乌斯	这	天	前	.

发生了一件事，让她的母亲对前一天发生在她弟弟阿里乌斯身上的意外事故更加后悔。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [ho͡ʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn]['o͡ʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['tʃæriət]

On	his	way	home	from	his	sister's	he	had	been	run	over	by	a	chariot
在	他的	方式	家	从	他的	姐妹	他	有	到过	跑步	超过	经过	一个	战车

[dɑ:tɪŋ] ['rekləsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

darting	recklessly	along	the	Street	of	the	King	,
飞镖	鲁莽地	沿着	这	街道	的	这	国王	,

他从姐姐家回家的路上，被一辆在国王大街上横冲直撞的马车撞倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] , [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ho͡ʊm] , [wer] [hi:; hi] [na͡ʊ] [leɪ] ['helpləs]

and	was	carried	,	severely	injured	,	to	his	home	,	where	he	now	lay	helpless
和	曾是	携带	,	严重	受伤	,	到	他的	家	,	在哪里	他	现在	躺	无助

[ænd; ənd] ['fi:vərd] .

and	fevered	.
和	发烧	.

他被抬回家时身负重伤，现在正躺在那里，无助且高烧不退。

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [teɪk]

Nor	did	it	lessen	his	sufferings	to	hear	his	two	sons	threaten	to	take
也不	做过	它	减少	他的	苦难	到	听到	他的	二	儿子们	威胁	到	拿

['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['rekləs] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ,

vengeance	on	the	reckless	fellow	who	had	wrought	their	father	this	mischief	,
复仇	在	这	鲁莽	同伴	WHO	有	锻	他们的	父亲	这	恶作剧	,

听到两个儿子扬言要向那个给他们父亲带来灾祸的鲁莽家伙复仇，他的痛苦丝毫没有减轻。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] - [ðə; ði]['pɜ:rpətreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] ,

for	he	had	reason	to	believe	Antyllus	the	perpetrator	of	the	deed	,
为了	他	有	原因	到	相信	-	这	犯罪者	的	这	契据	,

因为他有理由相信安提卢斯是这起罪行的实施者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['æntəni][kʊd; kəd]['oʊnli]

and	a	collision	between	the	youths	and	the	son	of	Antony	could	only
和	一个	碰撞	之间	这	青年	和	这	儿子	的	安东尼	可以	仅有的

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [freʃ] [dɪ'zæstər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

result	in	fresh	disaster	to	him	and	his	,
结果	在	新鲜的	灾难	到	他	和	他的	,

如果这些年轻人与安东尼的儿子发生冲突，只会给他和他的家人带来新的灾难。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

especially	as	the	young	Roman	seemed	to	have	inherited	little	of	his	father's
尤其	作为	这	年轻的	罗马	似乎	到	有	遗传	小的	的	他的	父亲的

[mæg'nænɪməs] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .

magnanimous	generosity	.
坦荡	慷慨	.

尤其令人遗憾的是，这位年轻的罗马人似乎并没有继承父亲慷慨大方的品格。

[jet] ['ɛəriəs][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [fɔ:r; fər] ['stɪgməˌtaɪzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rʃəst]

Yet	Arius	could	not	be	vexed	with	his	sons	for	stigmatizing	,	in	the	harshest
然而	阿里乌斯	可以	不是	是	烦恼	和	他的	儿子们	为了	污名化	，	在	这	最严酷

[tɜ:rmz] ,

terms	,
条款	，

然而，阿里乌斯却无法责怪他的儿子们用最严厉的言辞来污名化他。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	conduct	of	the	man	who	had	gone	on	without	heeding	the	accident	.
这	执行	的	这	男人	WHO	有	已消失	在	没有	听从	这	事故	.

那个对事故置之不理、继续行驶的人的行为。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɔ:ʃənd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌtərli] [ʌn'braɪdld] [ju:θ] [hu:z] ['fɑ:ðər][hi:; hi]

He	had	cautioned	his	sister	against	the	utterly	unbridled	youth	whose	father	he
他	有	警告	他的	姐姐	反对	这	完全地	不受约束的	青年	谁	父亲	他

[hæd; həd][hɪm'self] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] .

had	himself	brought	to	her	house	.
有	他自己	带来	到	她	房子	.

他曾告诫妹妹要提防那个完全不受约束的年轻人，而那个年轻人的父亲正是他亲自带到她家的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [gʊd] ['ri:z(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] .

With	what	good	reason	he	had	raised	his	voice	in	warning	was	now	evident	.
和	什么	好的	原因	他	有	提高	他的	嗓音	在	警告	曾是	现在	明显	.

现在看来，他当初提高嗓门发出警告的理由是多么充分了。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['sevrəl] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

At	sunset	that	very	day	several	guests	had	arrived	as	usual	,	followed	by
在	日落	那	非常	天	一些	客人	有	到达的	作为	通常	，	随后	经过

\- ,

Antyllus	,
-	,

当天日落时分，几位客人如常抵达，随后是安提洛斯。

[ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] .

a	youth	of	nineteen	.
一个	青年	的	十九	.

一位十九岁的青年。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ru:dli] [di'mɑ:ndid]

When	the	door	-	keeper	refused	to	admit	him	,	he	had	rudely	demanded
什么时候	这	门	-	守门员	拒绝	到	承认	他	，	他	有	粗鲁地	要求

[tu:; tə] [si:] - ,

to	see	Barine	,
到	看	-	,

当守门人拒绝让他进去时，他粗鲁地要求见巴林。

[θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði]['pru:d(ə)nt][oʊld] ['potər] , [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

thrust	aside	the	prudent	old	porter	,	who	endeavoured	to	detain	him	,	and	,
推力	旁边	这	谨慎	老的	搬运工	，	WHO	努力	到	扣留	他	，	和	，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

in	spite	of	his	protestations	,
在	尽管如此	的	他的	抗议	,

他一把推开试图拦住他的谨慎老门房，尽管老门房百般抗议，

[fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ded] ['mæstɚz] [wɜ:rk] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

forced	his	way	into	his	dead	master's	work	-	room	,	where	the	ladies	usually
强制	他的	方式	进入	他的	死的	硕士学位	工作	-	房间	,	在哪里	这	女士们	通常

[rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

received	their	visitors	.
已收到	他们的	访客	.

他强行闯入已故主人的工作室，那里通常是女人们接待访客的地方。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] [wʊd] [hi:; hi][rɪ'taɪər] ,

Not	until	he	found	it	empty	would	he	retire	,
不是	直到	他	成立	它	空的	会	他	退休	,

只有当房子空置时，他才会退休。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə]

and	then	he	first	fastened	a	bouquet	of	flowers	he	had	brought	to
和	然后	他	第一的	系紧	一个	花束	的	花朵	他	有	带来	到

[ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]['ɪrɑ:sˌerɑ:s][ɪn][bɜ:rnt] [kleɪ] ,

a	statue	of	Eros	in	burnt	clay	,
一个	雕像	的	爱神	在	烧焦的	黏土	,

然后，他先将带来的一束鲜花固定在一尊烧制的陶土爱神厄洛斯雕像上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] .

which	stood	there	.
哪个	站立	那里	.

它就矗立在那里。

[bəuθ][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] - ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ;

Both	the	porter	and	Barine's	waiting	-	maid	declared	that	he	was	drunk	;
两个都	这	搬运工	和	-	等待	-	女佣	声明	那	他	曾是	醉	;

门房和巴林的侍女都说他喝醉了;

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['stægərd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd]

they	saw	it	when	he	staggered	away	with	the	companions	who	had	waited
他们	锯	它	什么时候	他	交错	离开	和	这	同伴	WHO	有	等待

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ˌaʊt'saɪd] .

for	him	in	the	garden	outside	.
为了	他	在	这	花园	外部	.

他们看到他踉跄着和在花园里等他的同伴们一起离开了。

[ðɪs] [ʌn'si:mli] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dʌkt] [fɪld] [bɛrənaɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

This	unseemly	and	insulting	conduct	filled	Berenike	with	the	deepest	indignation	.
这	不体面的	和	侮辱	执行	已填	贝雷尼克	和	这	最深处	愤慨	.

这种不得体且侮辱性的行为让贝雷尼克感到无比愤慨。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

It	must	not	remain	unpunished	,	and	,	while	waiting	for	her	daughter	,
它	必须	不是	保持	未受惩罚	,	和	,	尽管	等待	为了	她	女儿	,

她绝不能逍遥法外，在等待女儿期间，

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] ['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [ɪn'su:] [ɪf] - [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [ðə; ði]

she	imagined	what	evil	consequences	might	ensue	if	Antyllus	were	forbidden	the
她	想象	什么	邪恶的	结果	可能	随之而来	如果	-	是	禁止	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tu:tər] ,

house	and	accused	to	his	tutor	,
房子	和	被告	到	他的	导师	,

她想象着如果禁止安提鲁斯进入这所房子，并向他的家庭教师指控他，将会产生怎样的可怕后果。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'berəb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

and	how	unbearable	,	on	the	other	hand	,	he	might	become	if	they	omitted
和	如何	难以忍受	,	在	这	其他	手	,	他	可能	变得	如果	他们	省略

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

另一方面，如果他们不这样做，他可能会变得多么难以忍受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sæd] [priˈzentimənts] , [ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

She	was	full	of	sad	presentiments	,	and	as	,	with	such	good	reason	,	she
她	曾是	满的	的	伤心	预感	,	和	作为	,	和	这样的	好的	原因	,	她

[fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] ,

feared	the	worst	,
害怕	这	最差	,

她心中充满了悲伤的预感，而且，她有充分的理由担心最糟糕的情况会发生。

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [maɪt] [pər'hæps] [brɪŋ] [hoʊm][sʌm; səm]

she	cherished	a	faint	hope	that	her	daughter	might	perhaps	bring	home	some
她	珍爱	一个	头晕的	希望	那	她	女儿	可能	也许	带来	家	一些

['plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] ;

pleasant	tidings	;
令人愉快的	消息	;

她心中怀着一丝希望，希望女儿或许能带回一些好消息；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər]

for	she	had	had	the	experience	that	events	which	had	filled	her
为了	她	有	有	这	经验	那	活动	哪个	有	已填	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][æŋ'zaɪəti] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

with	the	utmost	anxiety	sometimes	resulted	in	good	fortune	.
和	这	极致	焦虑	有时	结果	在	好的	财富	.

因为她曾有过这样的经历：那些让她极度焦虑的事情，有时反而会带来好运。

[æt; ət][læst] - [əˈpɪrd] ,

At	last	Barine	appeared	,
在	最后的	-	出现	,

巴林终于出现了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]

and	it	was	indeed	long	since	she	had	clasped	her	mother	in	her
和	它	曾是	的确	长的	自从	她	有	紧握	她	母亲	在	她

[ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪrflnəs] .

arms	with	such	joyous	cheerfulness	.
武器	和	这样的	欢乐	愉悦	.

她确实已经很久没有如此欢欣雀跃地将母亲拥入怀中了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['trʌbld] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] .

The	widow's	troubled	heart	grew	lighter	.
这	寡妇的	麻烦	心	生长	打火机	.

寡妇忧虑的心情渐渐轻松了下来。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [mʌst; məst][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['grætɪfaɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

Her	daughter	must	have	met	with	something	unusually	gratifying	,	she
她	女儿	必须	有	遇见	和	某物	异常地	可喜	,	她

[lʊkt] [soʊ] ['hæpi] ,

looked	so	happy	,
看起来	所以	快乐的	,

她女儿一定是遇到了什么特别令人高兴的事，看起来非常开心。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃʊrli] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪr] ;

although	she	had	surely	heard	what	had	happened	here	;
虽然	她	有	一定	听到	什么	有	发生	这里	;

虽然她肯定已经听说了这里发生的事情；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][kloʊk][wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['nuːli] [ə'reɪndʒd] ,

for	her	cloak	was	laid	aside	and	her	hair	newly	arranged	,
为了	她	披风	曾是	铺设	旁边	和	她	头发	新	安排	,

因为她的斗篷被放在一边，头发也重新梳理过。

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [baɪ]

so	she	must	have	been	to	her	chamber	,	where	she	was	dressed	by
所以	她	必须	有	到过	到	她	房间	,	在哪里	她	曾是	穿着	经过

[hɜːr; hər] [lə'kweɪʃəs] ['sɪpriən] [sleɪv] ,

her	loquacious	Cyprian	slave	,
她	贫嘴	塞浦路斯	奴隶	,

所以她一定是回到了自己的房间，由她那能说会道的塞浦路斯女奴给她穿衣打扮。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr'self] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

who	certainly	could	not	keep	to	herself	anything	that	was	worth	mentioning	.
WHO	当然	可以	不是	保持	到	她自己	任何事物	那	曾是	值得	提及	.

她肯定藏不住任何值得一提的事情。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l][meɪd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [skɪl] [ðæt] [deɪ] .

The	nimble	maid	had	shown	her	skill	that	day	.
这	灵活	女佣	有	所示	她	技能	那	天	.

那位身手敏捷的女仆那天展现了她的技能。

" ['eni] ['streɪndʒər] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] , " [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Any	stranger	would	take	her	for	nineteen	,	"	thought	her	mother	.
"	任何	陌生人	会	拿	她	为了	十九	,	"	想法	她	母亲	.

“任何陌生人都会认为她只有十九岁，”她母亲心想。

" [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd] [bluː] - ['bɔːdəd] ['pepləm] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

"	How	becoming	the	white	robe	and	blue	-	bordered	peplum	are	to	her	;
"	如何	成为	这	白色的	长袍	和	蓝色的	-	带边框	佩普勒姆	是	到	她	;

“白色长袍和蓝色镶边的裙摆非常适合她；

[haʊ] ['sɔːftli][ðə; ði]['æʒər]['baːmbɪks] ['rɪbən] [ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [θɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her]

how	softly	the	azure	bombyx	ribbon	is	wound	around	the	thick	waves	of	her	hair
如何	轻轻	这	蔚蓝	蚕蛾	丝带	是	伤口	大约	这	厚的	波浪	的	她	头发

!

!
!

天蓝色的蚕丝丝带轻轻地缠绕在她浓密的波浪状头发上！

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] ['kɜːrlɪŋ] - ['aɪərnz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['lɑːks] [ðæt]

Who	would	believe	that	no	curling	-	irons	had	touched	the	little	golden	locks	that
WHO	会	相信	那	不	冰壶	-	熨斗	有	感动	这	小的	金的	锁	那

[rest][soʊ] ['greɪsfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

rest	so	gracefully	on	her	brow	,
休息	所以	优雅地	在	她	眉头	,

谁会相信，她额前那几缕优雅的金发，竟然没有用卷发棒烫过？

[ðæt] [noʊ] [peɪnt] - [brʌʃ] [hæd; həd] ['eni] [ʃer] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] [waɪt] [hjuːz] [ɑːn]

that	no	paint	-	brush	had	any	share	in	producing	the	rose	and	white	hues	on
那	不	画	-	刷子	有	任何	分享	在	生产	这	玫瑰	和	白色的	色调	在

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

她脸颊上的玫瑰色和白色晕染，丝毫没有用画笔晕染过。

[ɔːr][ðə; ði]['æləbæstər] ['glɪmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ?

or	the	alabaster	glimmer	of	her	arms	?
或者	这	雪花石膏	微光	的	她	武器	?

还是她手臂上那雪白的光泽？

[sʌtʃ] ['bju:ti] ['i:zəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dæneɪˌi] ['daʊər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɪft][ʌv; əv]

Such	**beauty**	**easily**	**becomes**	**a**	**Danae**	**dower**	**;**	**but**	**it**	**is**	**a**	**magnificent**	**gift**	**of**
这样的	美丽	容易地	变成	一个	达娜厄	嫁妆	;	但	它	是	一个	壮丽	礼物	的

[ðə; ði][gɔdz] !

the	**gods**	**!**
这	神	!

如此美貌很容易成为达那厄的嫁妆；但这却是神明赐予的绝妙礼物！

[jet] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['breɪslət] [wɪtʃ] ['æntəni] [geɪv] [hɜ:r; hər]['æftər][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt] ?

Yet	**why**	**did**	**she**	**put**	**on**	**the**	**bracelet**	**which**	**Antony**	**gave**	**her**	**after**	**his**	**last**	**visit**	**?**
然而	为什么	做过	她	放	在	这	手镯	哪个	安东尼	给予	她	后	他的	最后的	访问	?

她为什么戴上了安东尼上次来访后送给她的手镯呢?

['skersli] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .

Scarcely	**on**	**my**	**account**	**.**
几乎	在	我的	帐户	.

几乎不怪我。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən]['hɑ:rdli][ɪk'spekt]['daɪən][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] .

She	**can**	**hardly**	**expect**	**Dion**	**at**	**so**	**late**	**an**	**hour**	**.**
她	能	几乎	预计	迪翁	在	所以	晚的	一个	小时	.

她不可能指望这么晚了迪翁还会来。

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [sʌm; səm] [nu:] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

Even	**while**	**I**	**am**	**rejoicing**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**beauty**	**,**	**some**	**new**	**misfortune**
甚至	尽管	我	是	欢欣鼓舞	在	这	视线	的	她	美丽	,	一些	新的	不幸

[meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pendɪŋ] .

may	**be**	**impending**	**.**
可能	是	即将到来的	.

即便我正为她的美貌而欣喜，新的不幸或许即将到来。

" [soʊ][ræn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['geɪli]

"	**So**	**ran**	**the**	**current**	**of**	**her**	**thoughts**	**while**	**her**	**daughter**	**was**	**gaily**
"	所以	跑	这	当前的	的	她	想法	尽管	她	女儿	曾是	兴高采烈地

[dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [æt; ət][hɜ:r; hər]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] .

describing	**what**	**she**	**had**	**witnessed**	**at**	**her**	**grandfather's**	**.**
描述	什么	她	有	目击者	在	她	祖父的	.

"女儿兴高采烈地描述着她在祖父家所见所闻时，她的思绪就这样纷乱地流淌着。"

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nesəld] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊndʒ] ;

Meanwhile	**she**	**had**	**nestled**	**comfortably**	**among**	**the**	**cushions**	**of**	**a**	**lounge**	**;**
同时	她	有	依偎	舒适地	之中	这	靠垫	的	一个	休息室	;

与此同时，她舒适地窝在沙发靠垫里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] - [ʌn'si:mli] [kən'dʌkt] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ]

and	**when**	**she**	**mentioned**	**Antyllus's**	**unseemly**	**conduct**	**,**	**she**	**spoke**	**of**	**it**	**,**	**with**
和	什么时候	她	提及	-	不体面的	执行	,	她	辐	的	它	,	和

[ə; eɪ] ['kerləsnəs] [ðæt] ['stɑ:rtld] [bɛrənaɪk] ,

a	**carelessness**	**that**	**startled**	**Berenike**	**,**
一个	疏忽	那	惊慌	贝雷尼克	,

当她提到安提罗斯的不雅行为时，她漫不经心的语气让贝雷尼克大吃一惊。

[æz; əz][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['ru:dnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ə'gen] .

as	**a**	**vexatious**	**piece**	**of**	**rudeness**	**which**	**must**	**not**	**occur**	**again**	**.**
作为	一个	令人烦恼的	片	的	粗鲁	哪个	必须	不是	发生	再次	.

这是一件令人恼怒的粗鲁行为，绝不能再次发生。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .

"	**But**	**who**	**is**	**to**	**prevent**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mother**	**anxiously**	**.**
"	但	WHO	是	到	防止	它	?	"	问	这	母亲	焦虑地	.

"可是谁能阻止这一切呢？"母亲焦急地问道。

" [huː] , [seɪv] [ɑːr'selvz] ? " [rɪ'plaɪd] - .
" **Who , save ourselves ? " replied Barine .**
" WHO , 节省 我们自己 ? " 回复 - .

“除了我们自己，谁来救我们？”巴林回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] . "
" **He will not be admitted . "**
" 他 将要 不是 是 承认 . "

“他不会被允许入内。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ?
" **And if he forced his way in ?**
" 和 如果 他 强制 他的 方式 在 ?

“如果他强行闯入呢？”

" - [bɪg] [bluː] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] ,
" **Barine's big blue eyes flashed angrily ,**
" - 大的 蓝色的 眼睛 闪光灯 愤怒地 ,

巴琳那双湛蓝的大眼睛里闪过一丝怒火，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
and there was no lack of decision in her voice as she exclaimed ,
和 那里 曾是 不 缺少 的 决定 在 她 嗓音 作为 她 惊呼 ,

她语气坚定地说：

" [let] [hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Let him try it ! "**
" 让 他 尝试 它 ! "

“让他试试！”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['paʊər] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['æntəni] ? " [æskt] [bɛrənaɪk]
" **But what power have we to restrain the son of Antony ? " asked Berenike**
" 但 什么 力量 有 我们 到 抑制 这 儿子 的 安东尼 ? " 问 贝雷尼克
.
:
.

“可是我们有什么力量去阻止安东尼的儿子呢？”贝雷妮克问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" **I do not know . "**
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" **I do , " replied her daughter .**
" 我 做 , " 回复 她 女儿 .

“我愿意，”她女儿回答道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" **I will be brief , for a visitor is coming . "**
" 我 将要 是 简短的 , 为了 一个 游客 是 未来 . "

“我就长话短说，因为有客人要来。”

" [soʊ] [leɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .
" **So late ? " asked the mother anxiously .**
" 所以 晚的 ? " 问 这 母亲 焦虑地 .

“这么晚了？”母亲焦急地问道。

" - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" **Archibius wishes to discuss an important matter with us .**
" - 愿望 到 讨论 一个 重要的 事情 和 我们 .

“阿基比乌斯想和我们讨论一件重要的事情。”

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] [smuːðd] ,

"	The	lines	on	the	brow	of	the	older	woman	smoothed	,
"	这	线条	在	这	眉头	的	这	老	女士	平滑	,

“老妇人额头上的皱纹消失了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] : " [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət]

but	it	contracted	again	as	she	exclaimed	inquiringly	:	"	Important	business	at
但	它	合同	再次	作为	她	惊呼	询问地	:	"	重要的	商业	在

[soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [æn; ən] ['aʊər] !

so	unusual	an	hour	!
所以	异常	一个	小时	!

但当她疑惑地惊呼：“这么不寻常的时间有要事相助！”时，它又收缩了。

[ɑː] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] !

Ah	,	I	have	expected	nothing	good	since	early	morning	!
啊	,	我	有	预期的	没有什么	好的	自从	早期的	早晨	!

唉，我从一大早就没指望过什么好事！

[ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðɚz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [fluː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [tɔːrdz]

On	my	way	to	my	brother's	a	raven	flew	up	before	me	and	fluttered	towards
在	我的	方式	到	我的	兄弟	一个	乌鸦	飞翔	向上	前	我	和	飘动	向

[ðə; ði] [left] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

the	left	into	the	garden	.	"
这	左边	进入	这	花园	.	"

在我去哥哥家的路上，一只乌鸦飞到我前面，扑棱着翅膀向左边飞进了花园。

" [bʌt; bət] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

"	But	I	,	"	replied	Barine	,	after	receiving	,	in	reply	to	her	inquiry	,
"	但	我	,	"	回复	-	,	后	接收	,	在	回复	到	她	询问	,

“但是我，”巴琳在收到对她询问的回复后回答道。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [helθ] - " [aɪ] [met] ['sev(ə)n] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

a	favourable	report	concerning	her	uncle's	health	-	"	I	met	seven	—	there	were
一个	有利	报告	有关	她	叔叔的	健康	-	"	我	遇见	七	—	那里	是

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ;

neither	more	nor	less	;
两者都不	更多的	也不	较少的	;

一份关于她叔叔健康状况的好消息——“我见到了七个——不多也不少；

[fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] — ['sev(ə)n] [snoʊ] - [waɪt] [dʌvz; doʊvz] , [wɪtʃ] [ɔːl] [fluː]

for	seven	is	the	best	of	numbers	—	seven	snow	-	white	doves	,	which	all	flew
为了	七	是	这	最好的	的	数字	—	七	雪	-	白色的	鸽子	,	哪个	全部	飞翔

['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] .

swiftly	towards	the	right	.
迅速地	向	这	正确的	.

七是最好的数字——七只雪白的鸽子，全都迅速地向右飞去。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [fɜːrst] ,

The	fairest	of	all	came	first	,
这	最公平	的	全部	来了	第一的	,

最漂亮的那位排在第一位。

['berɪŋ] [ɪn] [ɪts] [biːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['æn.tə.niz]

bearing	in	its	beak	a	little	basket	which	contained	the	power	that	will	keep	Antony's
轴承	在	它是	喙	一个	小的	篮子	哪个	包含	这	力量	那	将要	保持	安东尼的

[sʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

son	away	from	us	.
儿子	离开	从	我们	.

它的喙里衔着一个小篮子，里面装着能让我们远离安东尼之子的力量。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] , [ju:; jʊ] [dɪr] [rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['terər] . "

Don't	look	at	me	in	such	amazement	,	you	dear	receptacle	of	every	terror	.	"
不	看	在	我	在	这样的	惊愕	,	你	亲爱的	容器	的	每一个	恐怖	.	"

别用那种惊奇的眼神看着我，你这颗充满恐惧的宝贝。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən]

"	But	,	child	,	you	said	that	Archibius	was	coming	so	late	to	discuss	an
"	但	,	孩子	,	你	说	那	-	曾是	未来	所以	晚的	到	讨论	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ,

important	matter	,
重要的	事情	,

“可是孩子，你说过阿尔基比乌斯这么晚才来是要讨论一件重要的事情，

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	rejoined	the	mother	.
"	重新加入	这	母亲	.

“重新与母亲团聚。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] [su:n] . "

"	He	must	be	here	soon	.	"
"	他	必须	是	这里	很快	.	"

他应该很快就到了。

" [ðen] [si:s] [ðɪs] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['ridlz] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [ges] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] . "

"	Then	cease	this	talking	in	riddles	;	I	do	not	guess	them	quickly	.	"
"	然后	停止	这	说	在	谜语	;	我	做	不是	猜测	他们	迅速地	.	"

“那就别再说谜语了，我可猜不出来。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [sɑ:lv] [ðɪs] [wʌn] , " [rɪ'tɜ:rnd] - ; " [bʌt; bət][wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə]

"	You	will	solve	this	one	,	"	returned	Barine	;	"	but	we	really	have	no	time	to
"	你	将要	解决	这	一	,	"	返回	-	;	"	但	我们	真的	有	不	时间	到

[lu:z] .

lose	.
失去	.

“你会解决这个问题的，”巴林回答说；“但我们真的没有时间可以浪费了。”

[soʊ] - [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [waɪz] [θɔ:t] ,

So	-	my	beautiful	dove	was	a	good	,	wise	thought	,
所以	-	我的	美丽的	鸽子	曾是	一个	好的	,	明智的	想法	,

所以，我美丽的鸽子是一个美好而明智的想法。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ɪn][ɪts]['bæskɪt][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .

and	what	it	carried	in	its	basket	you	shall	hear	presently	.
和	什么	它	携带	在	它是	篮子	你	将	听到	目前	.

至于它篮子里装的是什么，你们很快就会知道了。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mʌðər] , ['meni] [wɪl] [bleɪm] [ˌju: 'es] , [ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn] [meɪ]

You	see	,	mother	,	many	will	blame	us	,	though	here	and	there	some	one	may
你	看	,	母亲	,	许多	将要	责备	我们	,	尽管	这里	和	那里	一些	一	可能

['pɪti] ;

pity	;
遗憾	;

母亲，您看，许多人会责怪我们，虽然偶尔也会有人同情我们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst][nɑ:t] [kən'tɪnju:] .

but	this	state	of	things	must	not	continue	.
但	这	状态	的	事物	必须	不是	继续	.

但这种情况绝不能继续下去。

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] ;

I	feel	it	more	and	more	plainly	with	each	passing	day	;
我	感觉	它	更多的	和	更多的	显然	和	每个	通过	天	;

我一天比一天更清楚地感受到这一点；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['jɪrz] [mʌst; məst] [jet] [ɪ'læps] [er] [ðɪs] ['skru:p(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['hoʊlli] ['ni:dləs] .

and	several	years	must	yet	elapse	ere	this	scruple	becomes	wholly	needless	.
和	一些	年	必须	然而	流逝	埃雷	这	顾忌	变成	完全	不必要	.

还要过几年，这种顾虑才会完全变得没有必要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['evri] [wʌn] [hu:m] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [mæn]

I	am	too	young	to	welcome	as	a	guest	every	one	whom	this	or	that	man
我	是	也	年轻的	到	欢迎	作为	一个	客人	每一个	一	谁	这	或者	那	男人

['prez(ə)nts][tu:; tə][ˌem 'i:] .

presents	to	me	.
礼物	到	我	.

我年纪还小，无法热情接待任何人介绍给我的客人。

[tru:] , ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔ:l][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rk] - [ru:m] [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [oʊn]

True	,	our	reception	-	hall	was	my	father's	work	-	room	and	you	,	my	own
真的	,	我们的	接待	-	大厅	曾是	我的	父亲的	工作	-	房间	和	你	,	我的	自己的

['estɪməb(ə)l] , ['bleɪmləs] ['mʌðər] ,

estimable	,	blameless	mother	,
可估量的	,	无责	母亲	,

没错，我们的接待大厅是我父亲的工作室，而你，我尊敬、无可指摘的母亲，

[ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['hoʊstəs] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [su:'pɪriər][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

are	the	hostess	here	;	but	though	superior	to	me	in	every	respect	,
是	这	女主人	这里	;	但	尽管	优越的	到	我	在	每一个	尊重	,

她是这里的女主人；但尽管她在各方面都比我优秀，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['mɑ:dɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃi:ld] [jɔ:r'self] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [gests]

you	are	so	modest	that	you	shield	yourself	behind	your	daughter	until	the	guests
你	是	所以	谦虚的	那	你	盾	你自己	在后面	你的	女儿	直到	这	客人

[θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æbsənt] .

think	of	you	only	when	you	are	absent	.
思考	的	你	仅有的	什么时候	你	是	缺席的	.

你为人非常谦虚，总是躲在女儿身后，直到你不在场时，客人才会想起你。

[soʊ] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [ˌju: 'es][bəuθ] ['mɪrli] [seɪ] ,

So	those	who	seek	us	both	merely	say	,
所以	那些	WHO	寻找	我们	两个都	仅仅	说	,

所以那些同时寻找我们的人只是说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt] - - — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [hu:] [seɪ] [ðɪs] — [aɪ]

'	I	am	going	to	visit	Barine	'	—	and	there	are	too	many	who	say	this	—	I
-	我	是	去	到	访问	-	-	—	和	那里	是	也	许多	WHO	说	这	—	我

[kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [tʃu:z] ,

can	no	longer	choose	,
能	不	更长	选择	,

"我要去巴琳那里"——太多人这么说了——我再也无法做出选择了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] — "

and	this	thought	—	"
和	这	想法	—	"

而这个想法——

" [tʃaɪld] ! [tʃaɪld] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['dʒɔɪfəli] , " [wʌt] [gɑ:d][met][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ]

"	Child	!	child	!	"	interrupted	her	mother	joyfully	,	"	what	god	met	you	as	you
"	孩子	!	孩子	!	"	中断	她	母亲	欣喜地	,	"	什么	上帝	遇见	你	作为	你

[went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

went	out	this	morning	?	"
去	出去	这	早晨	?	"

"孩子！孩子！"她母亲高兴地打断她，"今天早上你出门的时候，是哪位神灵在迎接你呢？"

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['geɪli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] ,

"	**Surely**	**you**	**know**	**,**	"	**she**	**answered**	**gaily**	**;**	"	**it**	**was**	**seven**	**doves**	**,**	**and**	**,**
"	一定	你	知道	,	"	她	回答	兴高采烈地	;	"	它	曾是	七	鸽子	,	和	,

“你当然知道，”她兴高采烈地回答道；“那是七只鸽子，而且，

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] ,

when	**I**	**took**	**the**	**little**	**basket**	**from**	**the**	**bill**	**of**	**the**	**first**	**and**	**prettiest**	**one**	**,**
什么时候	我	采取	这	小的	篮子	从	这	账单	的	这	第一的	和	最漂亮的	一	,

当我从第一个也是最漂亮的那辆车的账单上取下小篮子时，

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] .

it	**told**	**me**	**a**	**story**	**.**
它	讲述	我	一个	故事	.

它给我讲了一个故事。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	**you**	**want**	**to**	**hear**	**it**	**?**	**"**
做	你	想	到	听到	它	?	"

你想听吗?

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**be**	**quick**	**,**	**or**	**we**	**shall**	**be**	**interrupted**	**.**
"	是的	,	是的	;	但	是	快的	,	或者	我们	将	是	中断	.

“是的，是的；但是要快点，否则我们会被打断。”

" [ðen] - [liːnd] ['fɑːrðər] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] , ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ,

"	**Then**	**Barine**	**leaned**	**farther**	**back**	**among**	**the**	**cushions**	**,**	**lowered**	**her**	**long**	**lashes**	**,**
"	然后	-	倾斜	更远	后退	之中	这	靠垫	,	降低	她	长的	睫毛	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :

and	**began**	**:**
和	开始	:

“然后巴琳往后靠在靠垫上，垂下长长的睫毛，开始说道：

" [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

"	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**woman**	**who**	**had**	**a**	**garden**	**in**	**the**	**most**
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	女士	WHO	有	一个	花园	在	这	最多

[əˌrɪstə'krætɪk]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] — [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] - ,

aristocratic	**quarter**	**of**	**the**	**city**	**—**	**here**	**near**	**the**	**Paneum**	**,**
贵族	四分之一	的	这	城市	—	这里	靠近	这	-	,

从前，有一位女士在城里最贵族化的街区——就在帕内姆附近——拥有一座花园。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	**you**	**please**	**.**
如果	你	请	.

请便。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][fruːt][wʌz; wəz]['raɪpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] ,

In	**the**	**autumn**	**,**	**when**	**the**	**fruit**	**was**	**ripening**	**,**	**she**	**left**	**the**	**gate**	**open**	**,**
在	这	秋天	,	什么时候	这	水果	曾是	成熟	,	她	左边	这	门	打开	,

秋天，当果实成熟时，她把大门敞开着。

[ðoʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

though	**all**	**her**	**neighbours**	**did**	**the**	**opposite**	**.**
尽管	全部	她	邻居	做过	这	对面的	.

然而，她的所有邻居却都做了相反的事情。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ʌn'bɪd(ə)n] ['lʌvəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][naɪs] [fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] ,

To	**keep**	**away**	**unbidden**	**lovers**	**of**	**her**	**nice**	**figs**	**and**	**dates**	**,**
到	保持	离开	未邀请的	恋人	的	她	好的	无花果	和	日期	,

为了防止有人不请自来地偷吃她美味的无花果和枣子，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['tæblət] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

she	fastened	on	the	gate	a	tablet	bearing	the	inscription	:
她	系紧	在	这	门	一个	药片	轴承	这	题词	:

她在大门上钉了一块牌匾，上面刻着：

- [ɔːl] [meɪ] ['entər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] ;

'	All	may	enter	and	enjoy	the	sight	of	the	garden	;
-	全部	可能	进入	和	享受	这	视线	的	这	花园	;

所有人都可以进入并欣赏花园的景色；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [baɪt] ['eni] [wʌn] [huː] [breɪks] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [tredz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

but	the	dogs	will	bite	any	one	who	breaks	a	flower	,	treads	upon	the	grass	,
但	这	狗	将要	咬	任何	一	WHO	休息	一个	花	,	踏板	之上	这	草	,

但是，如果有人折断花朵、践踏草坪，狗就会咬人。

[ɔːr] [stiːlz] [ðə; ði] [fruːt] . -

or	steals	the	fruit	.	'
或者	偷窃	这	水果	.	-

或者偷吃水果。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][læp] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'beɪ]

"	The	woman	had	nothing	but	a	lap	-	dog	,	and	that	did	not	always	obey
"	这	女士	有	没有什么	但	一个	膝	-	狗	,	和	那	做过	不是	总是	服从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"这位女士除了一只宠物狗之外一无所有，而这只宠物狗也并非总是听她的话。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæblət] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['pɜːrpəs] ;

But	the	tablet	fulfilled	its	purpose	;
但	这	药片	已完成	它是	目的	;

但石板达到了它的目的；

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] [nʌn] [keɪm] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk]['kwɔːrtər] .

for	at	first	none	came	except	her	neighbours	in	the	aristocratic	quarter	.
为了	在	第一的	没有任何	来了	除了	她	邻居	在	这	贵族	四分之一	.

起初，除了她住在贵族区的邻居外，没有人来。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [θret] ,

They	read	the	threat	,
他们	读	这	威胁	,

他们读懂了威胁信息。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən]

and	probably	without	it	would	have	respected	the	property	of	the	woman
和	大概	没有	它	会	有	受人尊敬	这	财产	的	这	女士

[huː] [soʊ]['kaɪndli]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	so	kindly	opened	the	door	to	them	.
WHO	所以	亲切地	打开	这	门	到	他们	.

如果没有那件东西，他们或许会尊重那位好心为他们开门的女士的财产。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl][fɜːrst][ə; eɪ] ['begər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Thus	matters	went	on	for	a	time	,	until	first	a	beggar	came	,	and	then	a
因此	事情	去	在	为了	一个	时间	,	直到	第一的	一个	乞丐	来了	,	和	然后	一个

[fɪ'nɪʃɪən] ['seɪlər] ,

Phoenician	sailor	,
腓尼基人	水手	,

事情就这样持续了一段时间，直到先来了一个乞丐，然后又来了一个腓尼基水手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪvɪʃ] [iˈdʒɪpʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - — ['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [riːd] .

and	a	thievish	Egyptian	from	the	Rhakotis	—	neither	of	whom	could	read	.
和	一个	鬼头鬼脑	埃及人	从	这	-	—	两者都不	的	谁	可以	读	.

还有一个来自拉科提斯的埃及盗贼——他们俩都不识字。

[soʊ][ðə; ði]['tæblət][toʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [les]

So	the	tablet	told	them	nothing	;	and	as	,	moreover	,	they	distinguished	less
所以	这	药片	讲述	他们	没有什么	;	和	作为	,	而且	,	他们	杰出的	较少的

['kerfəli] [bɪ'twiːn] [maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ,

carefully	between	mine	and	thine	,
小心	之间	矿	和	你的	,

所以石板上什么也没告诉他们；而且，由于他们对"我的"和"你的"区分得不够仔细，

[wʌn] ['træmpld] [ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][fruːt]

one	trampled	the	turf	and	another	snatched	from	the	boughs	a	flower	or	fruit
一	践踏	这	草皮	和	其他	抢夺	从	这	树枝	一个	花	或者	水果

.

:

.

一只踩踏着草坪，另一只从树枝上摘下一朵花或一个果实。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

More	and	more	of	the	rabble	came	,	and	you	can	imagine	what	followed	.
更多的	和	更多的	的	这	乌合之众	来了	,	和	你	能	想象	什么	随后	.

越来越多的乌合之众涌来，你可以想象接下来发生了什么。

[noʊ][wʌn] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]

No	one	punished	them	for	the	crime	,	for	they	did	not	fear	the	barking	of
不	一	受到惩罚	他们	为了	这	犯罪	,	为了	他们	做过	不是	害怕	这	叫声	的

[ðə; ði][læp] - [dɔːg] ,

the	lap	-	dog	,
这	膝	-	狗	,

没有人惩罚他们的罪行，因为他们不怕那条小狗的吠叫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] , ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

and	this	gave	even	those	who	could	read	,	courage	not	to	heed	the	warning	.
和	这	给予	甚至	那些	WHO	可以	读	,	勇气	不是	到	注意	这	警告	.

这使得即使是识字的人也鼓起勇气不听劝告。

[soʊ][ðə; ði] ['wʊmənz] ['prɪti] ['gɑːrdn] [suːn] [lɔːst][ɪts][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] , [tuː] ,

So	the	woman's	pretty	garden	soon	lost	its	peculiar	charm	;	and	the	fruit	,	too	,
所以	这	女性的	漂亮的	花园	很快	丢失的它是		奇特	魅力	;	和	这	水果	,	也	,

[wʌz; wəz]['stoʊlən] .

was	stolen	.
曾是	被盗	.

于是，这位妇人美丽的花园很快就失去了它独特的魅力；而且，果实也被偷走了。

[wen] [ðə; ði][reɪn][æt; ət][læst] [wɑːʃt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæblət] , [ænd; ənd] ['sɔːsi]

When	the	rain	at	last	washed	the	inscription	from	the	tablet	,	and	saucy
什么时候	这	雨	在	最后的	洗过	这	题词	从	这	药片	,	和	风骚的

[bɔɪz] [skrɔːld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

boys	scrawled	on	it	,
男孩们	潦草的	在	它	,

当雨水最终冲刷掉石碑上的铭文，而一些调皮的男孩在上面乱涂乱画时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrdn][noʊ][lɔːŋgər] ['ɔːfərd] ['eni] [ət'rækʃnz] ,

there	was	no	harm	done	;	for	the	garden	no	longer	offered	any	attractions	,
那里	曾是	不	伤害	完毕	;	为了	这	花园	不	更长	提供	任何	景点	,

没有造成任何损害；因为花园已经没有任何吸引力了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [kɛəd] [tuː; tə]['entər] .

and	no	one	who	looked	into	it	cared	to	enter	.
和	不	一	WHO	看起来	进入	它	关心	到	进入	.

但所有调查过的人都不愿进去。

[ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [geɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪbərz] ,

Then	the	owner	closed	her	gate	like	the	neighbours	,
然后	这	所有者	关闭	她	门	喜欢	这	邻居	,

然后，女主人像邻居们一样关上了大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [hjuːz]

and	the	next	year	she	again	enjoyed	the	green	grass	and	the	bright	hues
和	这	下一个	年	她	再次	享受	这	绿色的	草	和	这	明亮的	色调

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

of	the	flowers	.
的	这	花朵	.

第二年，她又一次欣赏到了绿草茵茵和鲜花绚丽的色彩。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [fruːt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læp] - [dɔːg] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ɪts]

She	ate	her	fruit	herself	,	and	the	lap	-	dog	no	longer	disturbed	her	by	its
她	吃	她	水果	她自己	,	和	这	膝	-	狗	不	更长	不安	她	经过	它是

['bɑːkiŋ] . "

barking	.	"
叫声	.	"

她自己吃了水果，那只小狗也不再吠叫打扰她了。

" [ðæt] [ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]

"	That	is	,	"	said	her	mother	,	"	if	everybody	was	as	courteous	and
"	那	是	,	"	说	她	母亲	,	"	如果	大家	曾是	作为	有礼貌	和

[æz; əz] [wel] [bred] [æz; əz] ['gɔːrdʒiəs] ,

as	well	bred	as	Gorgias	,
作为	出色地	繁殖	作为	高尔吉亚	,

"也就是说，"她母亲说，"如果每个人都像高尔吉亚那样彬彬有礼、举止得体，

['lisiæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

Lysias	,	and	the	others	,	we	would	gladly	continue	to	receive	them	.
吕西亚斯	,	和	这	其他的	,	我们	会	乐意	继续	到	收到	他们	.

我们非常乐意继续接待吕西亚斯和其他人。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ruːd] ['fɛloʊz] [laɪk] - — "

But	since	there	are	rude	fellows	like	Antyllus	—	"
但	自从	那里	是	粗鲁的	伙伴们	喜欢	-	—	"

但是，既然有像安提鲁斯这样粗鲁的家伙——"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] [kə'rektli] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	You	have	understood	the	story	correctly	,	"	Barine	interrupted	.
"	你	有	理解	这	故事	正确	,	"	-	中断	.

"你对这个故事的理解完全正确，"巴林打断道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

"	We	are	certainly	at	liberty	to	invite	to	our	house	those	who	have
"	我们	是	当然	在	自由	到	邀请	到	我们的	房子	那些	WHO	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

learned	to	read	our	inscription	.
学习	到	读	我们的	题词	.

"我们当然可以邀请那些学会阅读我们碑文的人到我们家做客。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]

To	-	morrow	visitors	will	be	informed	that	we	can	no	longer	receive	them
到	-	明天	访客	将要	是	知情的	那	我们	能	不	更长	收到	他们

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "

as	before	.	"
作为	前	.	"

明天我们将通知访客，我们将不再像以前那样接待他们。

" - [kən'dʌkt] [ə'fɔːrdz] [æn; ən] ['eksələnt] ['priːtekst] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ædɪd] .

"	**Antyllus's**	**conduct**	**affords**	**an**	**excellent**	**pretext**	**,**	"	**her**	**mother**	**added**	**.**
"	-	执行	提供	一个	出色的	借口	,	"	她	母亲	额外	.

"安提鲁斯的行为提供了一个绝佳的借口,"她的母亲补充道。

" ['evri] [fer] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] — "

"	**Every**	**fair**	**-**	**minded**	**person**	**must**	**understand**	**—**	**"**
"	每一个	公平的	-	有思想	人	必须	理解	—	"

"每个公正的人都必须明白——"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , ['ʃruːdɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪl] [duː][jʊr; jər]

"	**Certainly**	**,**	**"**	**said**	**Barine**	**,**	**"**	**and**	**if**	**you**	**,**	**shrewdest**	**of**	**women**	**,**	**will**	**do**	**your**
"	当然	,	"	说	-	,	"	和	如果	你	,	最精明的	的	女性	,	将要	做	你的

[pɑːrt] —

part	**—**
部分	—

"当然,"巴琳说,"如果你,最精明的女人,能尽你的一份力——"

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][kæn; kən][ækt][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] .

"	**Then**	**for**	**the**	**first**	**time**	**we**	**can**	**act**	**as**	**we**	**please**	**in**	**our**	**own**	**home**	**.**
"	然后	为了	这	第一的	时间	我们	能	行为	作为	我们	请	在	我们的	自己的	家	.

"然后，我们第一次可以在自己的家中随心所欲地行事。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] — [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][duː][nɑːt] — "

Believe	**me**	**,**	**child**	**—**	**if**	**you**	**only**	**do**	**not**	**—**	**"**
相信	我	,	孩子	—	如果	你	仅有的	做	不是	—	"

相信我，孩子——如果你不相信——"

" [noʊ][ifs] ! — [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

"	**No**	**ifs**	**!**	**—**	**not**	**this**	**time**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**beauty**	**,**	**raising**	**her**	**hand**	**beseechingly**	**.**
"	不	如果	!	—	不是	这	时间	!	"	哭	这	年轻的	美丽	,	提高	她	手	恳求地	.

"没有如果！——这次绝对不行！"年轻的美人喊道，同时举起手恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] ,

"	**It**	**gives**	**me**	**such**	**delight**	**to**	**think**	**of**	**the**	**new**	**life**	**,**
"	它	给予	我	这样的	喜	到	思考	的	这	新的	生活	,

想到新生活，我就感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mætərz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [wɪʃ] — [ðen] — [duː][nɑːt][juː; jʊ]

and	**if**	**matters**	**come**	**to**	**pass**	**as**	**I**	**hope**	**and**	**wish**	**—**	**then**	**—**	**do**	**not**	**you**
和	如果	事情	来	到	经过	作为	我	希望	和	希望	—	然后	—	做	不是	你

['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] ,

also	**believe**	**,**
还	相信	,

如果事情真如我所愿，那么，难道你们不也相信吗?

['mʌðər] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [oʊ] [ˌem 'iː][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ? "

mother	**,**	**that**	**the**	**gods**	**owe**	**me**	**reparation**	**?**	**"**
母亲	,	那	这	神	欠	我	赔偿	?	"

母亲，难道神明欠我赔偿吗?

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] ['entərd]

"	**For**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**deep**	**voice**	**of**	**Archibius**	**,**	**who**	**had**	**entered**
"	为了	什么	?	"	问	这	深的	嗓音	的	-	,	WHO	有	进入

[ˌʌnə'naʊnst] ,

unannounced	**,**
未事先宣布的	,

"为什么？"不请自来的阿尔基比乌斯用低沉的声音问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	**was**	**now**	**first**	**noticed**	**by**	**the**	**widow**	**and**	**her**	**daughter**	**.**
和	曾是	现在	第一的	注意到	经过	这	寡妇	和	她	女儿	.

首先注意到这件事的是寡妇和她的女儿。

- ['heɪstɪli] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊld] [frend] , [iks'kleimɪŋ] ,

Barine	hastily	rose	and	held	out	both	hands	to	her	old	friend	,	exclaiming	,
-	草草	玫瑰	和	握住	出去	两个都	双手	到	她	老的	朋友	,	惊呼	,

巴琳急忙起身，向她的老朋友伸出双手，喊道：

" [sɪns] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] .

"	Since	they	bring	you	to	us	,	they	are	already	beginning	the	payment	.
"	自从	他们	带来	你	到	我们	,	他们	是	已经	开始	这	支付	.

“既然他们把你带到我们这里来，他们就已经开始支付报酬了。”

" ['tʃæptər] [vi:] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [faindz] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən]

An	artist	,	especially	a	great	artist	,	finds	it	easy	to	give	his	house	an
一个	艺术家	,	尤其	一个	伟大的	艺术家	,	发现	它	简单的	到	给	他的	房子	一个

[ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .

attractive	appearance	.
吸引人的	外貌	.

艺术家，尤其是伟大的艺术家，很容易让自己的房子看起来美观大方。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪɝz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tu:; tə]

He	desires	comfort	in	it	,	and	only	the	beautiful	is	comfortable	to
他	欲望	舒适	在	它	,	和	仅有的	这	美丽的	是	舒服的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他渴望从中获得舒适，而只有美好的事物才能让他感到舒适。

[wət'evər] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb] ['hɑ:rməni] [ə'fendz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Whatever	would	disturb	harmony	offends	his	eye	,
任何	会	打扰	和谐	冒犯	他的	眼睛	,

任何扰乱和谐的事物都会冒犯他的目光。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['nəublist] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [ɪn'vaɪt] ['eni]

and	to	secure	the	noblest	ornament	of	his	house	he	need	not	invite	any
和	到	安全的	这	最高贵	装饰品	的	他的	房子	他	需要	不是	邀请	任何

['streɪndʒər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ɪts] ['θreʃhoʊld] .

stranger	to	cross	its	threshold	.
陌生人	到	叉	它是	临界点	.

为了确保家中拥有最珍贵的装饰品，他无需邀请任何陌生人踏入家门。

[ðə; ði] [mju:z] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] , [dʒɔɪnz] [hɪm; ɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] .

The	Muse	,	the	best	of	assistants	,	joins	him	unbidden	.
这	沉思	,	这	最好的	的	助理	,	加入	他	未邀请的	.

缪斯女神，这位最得力的助手，主动前来助阵。

- , - ['fɑ:ðər] ,

Leonax	,	Barine's	father	,
-	,	-	父亲	,

莱昂纳克斯，巴里内的父亲，

[hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['eɪdɪd] [tu:; tə] [træns'fɔ:rm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri]

had	been	thus	aided	to	transform	the	interior	of	his	house	into	a	very
有	到过	因此	协助	到	转换	这	内部的	的	他的	房子	进入	一个	非常

['tʃɑ:rmɪŋ] ['rezɪdəns] .

charming	residence	.
迷人	住宅	.

因此，他得以将自己的房子内部改造成一个非常迷人的住所。

[hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] - [ru:m] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

He	had	painted	on	the	walls	of	his	own	work	-	room	incidents	in	the	life
他	有	绘	在	这	墙壁	的	他的	自己的	工作	-	房间	事件	在	这	生活

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

of	Alexander	the	Great	,
的	亚历山大	这	伟大的	,

他曾在自己工作室的墙上绘制亚历山大大帝生平事迹。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fri:z] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ]

the	founder	of	his	native	city	,	and	on	the	frieze	a	procession	of	dancing
这	创始人	的	他的	本国的	城市	,	和	在	这	饰带	一个	游行	的	跳舞

['kju:pɪdz] .

Cupids	.
丘比特	.

他的家乡的创建者，以及饰带上的一队跳舞的丘比特。

[hɪr] - [naʊ] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [gests] ,

Here	Barine	now	received	her	guests	,
这里	-	现在	已收到	她	客人	,

巴琳在这里接待了她的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [ði:z] ['peintiŋz] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst]

and	the	renown	of	these	paintings	was	not	one	of	the	smallest
和	这	名声	的	这些	绘画	曾是	不是	一	的	这	最小

[ɪnd'ju:smənts] [wɪʧ] [hæd; həd][led]['æntəni][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk]

inducements	which	had	led	Antony	to	visit	the	young	beauty	and	to	take
诱导	哪个	有	引领	安东尼	到	访问	这	年轻的	美丽	和	到	拿

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

这些画作的盛名并非促使安东尼去拜访这位年轻美人并带上儿子的众多原因之一。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'weɪkən][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ɑ:rt] .

in	whom	he	wished	to	awaken	at	least	a	fleeting	pleasure	in	art	.
在	谁	他	希望	到	觉醒	在	至少	一个	转瞬即逝	乐趣	在	艺术	.

他希望至少能唤起人们对艺术短暂的喜爱。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][praɪz][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] ,

He	also	knew	how	to	prize	her	beauty	and	her	singing	,
他	还	知道	如何	到	奖	她	美丽	和	她	歌唱	,

他也懂得欣赏她的美貌和歌喉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr]

but	the	ardent	passion	which	had	taken	possession	of	him	in	his	mature
但	这	热心	热情	哪个	有	已采取	拥有	的	他	在	他的	成熟

['jɪrz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌkli:ə'pætrə][ə'loʊn] .

years	was	for	Cleopatra	alone	.
年	曾是	为了	克利奥帕特拉	独自的	.

但他在晚年所燃起的炽热激情，却只献给了克利奥帕特拉。

[hi:; hi] [hu:z] ['i:zəli] [wʌn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l]['fænsi][hæd; həd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn]

He	whose	easily	won	heart	and	susceptible	fancy	had	urged	him	from	one
他	谁	容易地	韩元	心	和	易受影响的	想要	有	敦促	他	从	一

['kɑ:mənpleɪs] [lʌv] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

commonplace	love	to	another	had	been	bound	by	the	Queen	with	chains	of
平凡	爱	到	其他	有	到过	边界	经过	这	女王	和	链条	的

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ænd; ənd][ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊər] .

indestructible	and	supernatural	power	.
坚不可摧	和	超自然	力量	.

他那容易被俘获的心灵和易受影响的幻想驱使他从一段平凡的爱情走向另一段平凡的爱情，却被女王用坚不可摧的超自然力量的锁链束缚住了。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ə; eɪ] - [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [ɪn'daʊd]

By	her	side	a	Barine	seemed	to	him	merely	a	work	of	art	endowed
经过	她	边	一个	-	似乎	到	他	仅仅	一个	工作	的	艺术	捐赠

[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɑːrmd] [ðə; ðɪ] [ɪr] .

with	life	and	a	voice	that	charmed	the	ear	.
和	生活	和	一个	嗓音	那	迷住了	这	耳朵	.

在她身边，巴林在他眼中就像一件被赋予了生命和迷人嗓音的艺术品。

[jet] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] ,

Yet	he	owed	her	some	pleasant	hours	,
然而	他	欠款	她	一些	令人愉快的	小时	,

但他欠她一些愉快的时光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bi'stəuiŋ] [gɪfts][ə'pɑːn]['eni][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	could	not	help	bestowing	gifts	upon	any	one	to	whom	he	was
和	他	可以	不是	帮助	授予	礼物	之上	任何	一	到	谁	他	曾是

[ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

indebted	for	anything	pleasant	.
负债累累	为了	任何事物	令人愉快的	.

凡是让他感激不尽的人，他都会忍不住赠送礼物。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['dʒenərəs] ['spendθrɪft] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	liked	to	be	considered	the	most	generous	spendthrift	on	earth	,
他	喜欢	到	是	经过考虑的	这	最多	慷慨的	败家子	在	地球	,

他喜欢被认为是世界上最慷慨的挥霍者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃt] ['breɪslət] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ə'pɑːloʊ]

and	the	polished	bracelet	set	with	a	gem	,	on	which	was	carved	Apollo
和	这	抛光	手镯	放	和	一个	宝石	,	在	哪个	曾是	雕刻	阿波罗

['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['laɪər] ,

playing	on	his	lyre	,
玩耍	在	他的	竖琴	,

还有那只镶嵌着宝石的抛光手镯，上面雕刻着阿波罗弹奏七弦琴的图案。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [lʊkt] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['riːəli]

surrounded	by	the	listening	Muses	,	looked	very	simple	,	but	was	really
包围	经过	这	聆听	缪斯	,	看起来	非常	简单的	,	但	曾是	真的

[æn; ən]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælјuː] ,

an	ornament	of	priceless	value	,
一个	装饰品	的	无价	价值	,

在聆听的缪斯女神们的环绕下，它看起来非常朴素，但实际上却是一件价值连城的装饰品。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ðə; ðɪ][best] [stoʊn] - ['kʌtər] [ɪn][ˌælɪg'zændriə]

for	the	artist	who	made	it	was	deemed	the	best	stone	-	cutter	in	Alexandria
为了	这	艺术家	WHO	制成	它	曾是	被认为	这	最好的	石头	-	刀具	在	亚历山大

[ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [ˌfilə'delfəs] ,

in	the	time	of	Philadelphus	,
在	这	时间	的	费城	,

因为制作这件作品的艺术家被认为是费拉德尔福斯时期亚历山大最好的石匠。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni] ['fɪgjərz] ['skʌlptʃərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv]['ɑːnɪks] ['skersli] [θriː]

and	each	one	of	the	tiny	figures	sculptured	on	the	bit	of	onyx	scarcely	three
和	每个	一	的	这	微小的	数据	雕塑	在	这	少量	的	缟玛瑙	几乎	三

['fɪŋgərz] [waɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] .

fingers	wide	was	a	carefully	executed	masterpiece	of	the	most	exquisite	beauty	.
手指	宽的	曾是	一个	小心	执行	杰作	的	这	最多	精美的	美丽	.

每一块只有三指宽的缟玛瑙上雕刻的小人像，都是精心制作的精美绝伦的杰作。

['æntəni][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [gɪft][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Antony	**had**	**chosen**	**it**	**because**	**he**	**deemed**	**it**	**a**	**fitting**	**gift**	**for**	**the**
安东尼	有	选定	它	因为	他	被认为	它	一个	配件	礼物	为了	这

['wʊmən] [hu:z] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

woman	**whose**	**song**	**had**	**pleased**	**him**	**.**
女士	谁	歌曲	有	高兴	他	.

安东尼之所以选择它，是因为他认为这是送给那位歌声令他愉悦的女子的合适礼物。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɪts]['vælju:] ; [ɪn'di:d] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [wʊd]

He	**had**	**not**	**thought**	**of**	**asking**	**its**	**value**	**;**	**indeed**	**,**	**only**	**a**	**connoisseur**	**would**
他	有	不是	想法	的	问	它是	价值	;	的确	,	仅有的	一个	行家	会

[hæv; həv] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ;

have	**perceived**	**it**	**;**
有	感知	它	;

他从未想过要问它的价值；事实上，只有鉴赏家才能看出它的价值；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rklət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʃoʊi] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rm] ,

and	**as**	**the**	**circlet**	**was**	**not**	**showy**	**and**	**well**	**became**	**her**	**beautiful**	**arm**	**,**
和	作为	这	圆环	曾是	不是	炫耀	和	出色地	成为	她	美丽的	手臂	,

而且，由于这枚头饰并不张扬，反而很衬她美丽的胳膊，

- [laɪkt] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] .

Barine	**liked**	**to**	**wear**	**it**	**.**
-	喜欢	到	穿	它	.

巴琳喜欢穿这件衣服。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][wɔ:r]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['æn.tə.niz] ['sekənd]['vɪzɪt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t]

Had	**not**	**the**	**war**	**taken**	**him**	**away**	**,**	**Antony's**	**second**	**visit**	**would**	**certainly**	**not**
有	不是	这	战争	已采取	他	离开	,	安东尼的	第二	访问	会	当然	不是

[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst] .

have	**been**	**his**	**last**	**.**
有	到过	他的	最后的	.

如果不是战争将他带走，安东尼的第二次访问肯定不会是最后一次。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'θrɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [geɪ]

Besides	**the**	**singing**	**which**	**enthralled**	**him**	**,**	**the**	**conversation**	**had**	**been**	**gay**
除了	这	歌唱	哪个	着迷	他	,	这	对话	有	到过	同性恋

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

and	**brilliant**	**,**
和	杰出的	,

除了令他着迷的歌声之外，谈话内容也轻松愉快、精彩绝伦。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['peintiŋz] ,

and	**in**	**addition**	**to**	**Leonax's**	**paintings**	**,**
和	在	添加	到	-	绘画	,

除了莱昂纳克斯的画作之外，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd] [əb'teɪnd] [baɪ]

he	**had**	**seen**	**other**	**beautiful**	**works**	**of**	**art**	**which**	**the**	**former**	**had**	**obtained**	**by**
他	有	已见	其他	美丽的	作品	的	艺术	哪个	这	以前的	有	获得	经过

[eks'tʃeindʒiŋ][wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kəm'pænjənz] .

exchanging	**with**	**many**	**distinguished**	**companions**	**.**
交换	和	许多	杰出的	同伴	.

他还见过其他一些精美的艺术品，这些都是这位艺术家通过与许多杰出的朋友交换而获得的。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [læk] [ʌv; əv]['plæstɪk] [kri:'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənt] ,

Nor	**was**	**there**	**any**	**lack**	**of**	**plastic**	**creations**	**in**	**the**	**spacious**	**apartment**	**,**
也不	曾是	那里	任何	缺少	的	塑料	作品	在	这	宽敞	公寓	,

这间宽敞的公寓里也不乏塑料制品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	which	the	flashing	of	the	water	poured	by	a	powerful	man	from	the
到	哪个	这	闪烁	的	这	水	倾倒	经过	一个	强大的	男人	从	这

['goʊtskɪn] ['bɑːt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] [lent] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] .

goatskin	bottle	on	his	shoulder	into	a	shell	lent	a	special	charm	.
山羊皮	瓶子	在	他的	肩膀	进入	一个	壳	借出的	一个	特别的	魅力	.

一位强壮的男子将肩上山羊皮水瓶中的水倒入贝壳中，水光闪烁，这一幕为贝壳增添了一种特殊的魅力。

[ðə; ði]['mæstər] [huː] [hæd; həd] [kɑːvd] [ðɪs] ['stuːpɪŋ] ['njuːbiən][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] -

The	master	who	had	carved	this	stooping	Nubian	had	also	created	the	much	-
这	掌握	WHO	有	雕刻	这	弯腰	努比亚人	有	还	创建	这	很多	-

[dɪ'skʌst] ['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] .

discussed	statues	of	the	royal	lovers	.
讨论	雕像	的	这	皇家	恋人	.

雕刻这尊佝偻的努比亚雕像的大师，也创作了备受关注的皇家恋人雕像。

[ðə; ði] [kleɪ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [huː] [wɪð; wɪθ] [bent] [niː] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪktɪm]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

The	clay	Eros	,	who	with	bent	knee	was	aiming	at	a	victim	visible	to
这	黏土	爱神	,	WHO	和	弯曲	膝盖	曾是	瞄准	在	一个	受害者	可见的	到

[hɪm'self] [ə'loʊn] ,

himself	alone	,
他自己	独自的	,

那尊泥塑爱神，屈膝瞄准着只有他自己才能看到的猎物。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

was	also	his	work	.
曾是	还	他的	工作	.

这也是他的作品。

['æntəni] , [wen] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt] ,

Antony	,	when	paying	his	second	visit	,
安东尼	,	什么时候	付费	他的	第二	访问	,

安东尼第二次来访时，

[hæd; həd] ['læfɪŋli] [leɪd][ðə; ði]['gɑːrlənd][hiː; hi] [wɔːr] [bɪ'fɔːr] " [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən]

had	laughingly	laid	the	garland	he	wore	before	"	the	greatest	of	human
有	笑着	铺设	这	花环	他	穿着	前	"	这	最	的	人类

['kɔŋkərəz] ,

conquerors	,
征服者	,

他笑着将自己佩戴的花环放在"人类最伟大的征服者"面前

" [waɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [hæd; həd] ['ruːdli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [bu'keɪ] [ʌv; əv]

"	while	a	short	time	ago	his	son	Antyllus	had	rudely	thrust	his	bouquet	of
"	尽管	一个	短的	时间	前	他的	儿子	-	有	粗鲁地	推力	他的	花束	的

['flaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] [raɪt] [ɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

flowers	into	the	opening	of	the	curved	right	arm	which	was	drawing	the	string	.
花朵	进入	这	开幕	的	这	弯曲	正确的	手臂	哪个	曾是	绘画	这	细绳	.

"而就在不久前，他的儿子安提洛斯粗鲁地将一束鲜花塞进了拉动绳子的弯曲右臂的开口处。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði]['stætʃuː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .

In	doing	so	the	statue	had	been	injured	.
在	正在做	所以	这	雕像	有	到过	受伤	.

这样做导致雕像受损。

[naʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [leɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

Now	the	flowers	lay	unheeded	upon	the	little	altar	at	the	end	of	the	large
现在	这	花朵	躺	无人理会	之上	这	小的	坛	在	这	结尾	的	这	大的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

现在，这些鲜花无人问津地摆放在大房间尽头的小祭坛上。

['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

lighted	only	by	a	single	lamp	;	for	the	ladies	had	left	it	with	their
照明	仅有的	经过	一个	单身的	灯	;	为了	这	女士们	有	左边	它	和	他们的

[gest] .

guest	.
客人	.

房间里只有一盏灯照明，因为女士们把灯留给了客人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] - ['feɪvərɪt] [ə'pɑ:rtmənt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,

They	were	in	Barine's	favourite	apartment	,	a	small	room	,
他们	是	在	-	最喜欢的	公寓	,	一个	小的	房间	,

他们当时在巴琳最喜欢的公寓里，那是一间小房间。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [baɪ][hɜ:r; hər] [ded] ['fɑ:ðər] .

where	there	were	several	pictures	by	her	dead	father	.
在哪里	那里	是	一些	图片	经过	她	死的	父亲	.

那里有几张她已故父亲的照片。

- [bu'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪ] ['stætʃu:][ʌv; əv]['ɪrɑ:s,'erɑ:s] ,

Antyllus's	bouquet	,	and	the	damage	to	the	clay	statue	of	Eros	,
-	花束	,	和	这	损害	到	这	黏土	雕像	的	爱神	,

安提罗斯的花束，以及爱神厄洛斯的陶土雕像所遭受的损坏，

[hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] , [ænd; ənd]

had	played	a	prominent	part	in	the	conversation	between	the	three	,	and
有	玩	一个	著名的	部分	在	这	对话	之间	这	三	,	和

['rendərd] - [tæsk] ['iziə] .

rendered	Archibius's	task	easier	.
渲染	-	任务	更轻松	.

在三人之间的对话中发挥了重要作用，使阿尔基比乌斯的任务变得更容易。

[bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmənz]

Berenike	had	greeted	the	guest	with	a	complaint	of	the	young	Roman's
贝雷尼克	有	问候	这	客人	和	一个	抱怨	的	这	年轻的	罗马书

['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'si:mli] [kən'dʌkt] ,

recklessness	and	unseemly	conduct	,
鲁莽	和	不体面的	执行	,

贝雷尼克向客人抱怨这位年轻罗马人的鲁莽和不雅行为。

[tu:; tə] [wɪtʃ] - ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['sækrifaist] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

to	which	Barine	added	the	declaration	that	they	had	now	sacrificed	enough	to
到	哪个	-	额外	这	宣言	那	他们	有	现在	牺牲	足够的	到

[zju:s; zu:s][zi:n:oʊs] ,

Zeus	Xenios	,
宙斯	泽尼奥斯	,

巴里内补充道，他们现在已经向宙斯·克塞尼奥斯献祭了足够的祭品。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

the	god	of	hospitality	.
这	上帝	的	热情好客	.

款待之神。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ænd; ənd]

She	meant	to	devote	her	future	life	to	the	modest	household	gods	and
她	意思是	到	奉献	她	未来	生活	到	这	谦虚的	家庭	神	和

[tu:; tə][ə'pɑ:loʊ] ,

to	Apollo	,
到	阿波罗	,

她打算将余生奉献给朴素的家神和阿波罗。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

to	whom	she	owed	the	gift	of	song	.
到	谁	她	欠款	这	礼物	的	歌曲	.

她将歌唱天赋归功于谁。

- [hæd; həd] ['lisnd] ['saɪləntli][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

Archibius	had	listened	silently	in	great	surprise	until	she	had	finished	her
-	有	听着	默默	在	伟大的	惊喜	直到	她	有	完成的	她

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

explanation	and	declared	that	henceforth	she	intended	to	live	alone	with
解释	和	声明	那	今后	她	故意的	到	居住	独自的	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

阿奇比乌斯一直默默地听着，感到非常惊讶，直到她解释完并宣布从今以后她打算和母亲一起生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɜːrkʃɑːp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] .

instead	of	having	her	father's	workshop	filled	with	guests	.
反而	的	拥有	她	父亲的	车间	已填	和	客人	.

而不是让父亲的工作室里挤满客人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːtiz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [træns'pɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]['kwaɪətər] [laɪf] .

The	young	beauty's	vivid	imagination	transported	her	to	this	new	and	quieter	life	.
这	年轻的	美的	生动	想像力	运输	她	到	这	新的	和	更安静	生活	.

这位年轻美人丰富的想象力将她带入了这种崭新而宁静的生活。

[bʌt; bət] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [hjuːz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

But	,	spite	of	the	clear	and	glowing	hues	in	which	she	described	her	anticipations	,
但	, 尽管如此	的	这	清除	和	发光	色调	在	哪个	她	描述	她	预期	,	

但是，尽管她用清晰而明亮的色彩描述了她的期待，

[hɜːr; hər] [greɪ] - ['herd] ['lɪsənər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] ['fʊli] .

her	grey	-	haired	listener	could	not	have	believed	in	them	fully	.
她	灰色的	-	头发	听众	可以	不是	有	相信	在	他们	完全	.

她那位头发花白的听众不可能完全相信他们。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] ['sʌmtaɪmz] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

A	subtle	smile	sometimes	flitted	over	his	grave	,
一个	微妙的	微笑	有时	飞掠	超过	他的	严重	,

他的墓碑上偶尔会掠过一丝淡淡的微笑。

['sʌmwʌt] ['meləŋkɑːli] [feɪs] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'riːnə][ʌv; əv][laɪf] ,

somewhat	melancholy	face	—	that	of	a	man	who	has	ceased	to	wrestle	in	the	arena	of	life	,
有些	忧郁	脸	—	那	的	一个	男人	WHO	有	停止	到	搏斗	在	这	竞技场	的	生活	,

略带忧郁的面容——仿佛一个已经停止在人生竞技场上搏斗的人的面容。

[ænd; ənd]['æftər] [sɪ'vɪr] ['kɑːnflɪkt] [naʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['ʌðər] [wɪn][ɔːr] [luːz] [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

and	after	severe	conflict	now	preferred	to	stand	among	the	spectators	and	watch	others	win	or	lose	the	prize	of	victory	.
和	后	严重	冲突	现在	首选	到	站立	之中	这	观众	和	手表	其他的	赢	或者	失去	这	奖	的	胜利	.

经历了激烈的冲突之后，他现在宁愿站在旁观者的位置上，看着别人赢得或失去胜利的奖赏。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['wu:ndz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [stɪl] [eɪkt] ,

Doubtless	**the**	**wounds**	**which**	**he**	**had**	**received**	**still**	**ached**	**,**
毫无疑问	这	伤口	哪个	他	有	已收到	仍然	疼痛	,

毫无疑问，他所受的伤口至今仍隐隐作痛。

[jet] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊfl] [iks'piəriənsiz] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜ:rvər] .

yet	**his**	**sorrowful**	**experiences**	**did**	**not**	**prevent**	**his**	**being**	**an**	**attentive**	**observer**	**.**
然而	他的	悲伤	经历	做过	不是	防止	他的	存在	一个	细心	观察员	.

然而，他悲惨的经历并没有阻止他成为一名细心的观察者。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['mentəli] [ʃerd] [wət'evər] [ə'raʊzd]

The	**expression**	**of**	**his**	**clear**	**eyes**	**showed**	**that**	**he**	**mentally**	**shared**	**whatever**	**aroused**
这	表达	的	他的	清除	眼睛	显示	那	他	精神上	共享	任何	被唤醒

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

his	**sympathy**	**.**
他的	同情	.

他清澈的眼神表明，凡是引起他同情的事物，他都会感同身受。

[hu:'evər] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ðʌs] , [ænd; ənd] ,

Whoever	**understood**	**how**	**to**	**listen**	**thus**	**,**	**and**	**,**
谁	理解	如何	到	听	因此	,	和	,

凡是懂得如何这样聆听的人，

[mɔ:r'oʊvər] — [ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][noʊz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌz; wəz]

moreover	**—**	**the**	**prominence**	**of**	**the**	**brow**	**above**	**the**	**nose**	**showed**	**it**	**—**	**was**
而且	—	这	显赫地位	的	这	眉头	多于	这	鼻子	显示	它	—	曾是

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [treɪnd] ['θɪŋkər] ,

also	**a**	**trained**	**thinker**	**,**
还	一个	受过训练	思想家	,

此外——从他鼻梁上方突出的眉毛可以看出——他也是一位训练有素的思考者。

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd]

could	**not**	**fail**	**to**	**be**	**a**	**good**	**counsellor**	**,**	**and**	**as**	**such**	**he**	**was**	**regarded**
可以	不是	失败	到	是	一个	好的	顾问	,	和	作为	这样的	他	曾是	认为

[baɪ] ['meni] ,

by	**many**	**,**
经过	许多	,

他无疑是一位优秀的顾问，因此受到许多人的尊敬。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] .

and	**first**	**of**	**all**	**by**	**the**	**Queen**	**.**
和	第一的	的	全部	经过	这	女王	.

首先是由女王陛下签署的。

[ðə; ði] [waɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] , [ʃoʊd] [ɪt'self]

The	**wise**	**deliberation**	**,**	**which**	**was**	**one**	**of**	**his**	**characteristic**	**traits**	**,**	**showed**	**itself**
这	明智的	审议	,	哪个	曾是	一	的	他的	特征	特征	,	显示	本身

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

on	**this**	**occasion**	**;**
在	这	场合	;

他深思熟虑的处事方式是他的一大特点，而这次也充分体现了这一点；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pər'sweɪd] - [traɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rezɪdəns] ,

for	**though**	**he**	**had**	**come**	**to**	**persuade**	**Barine**	**try**	**a**	**country**	**residence**	**,**
为了	尽管	他	有	来	到	说服	-	尝试	一个	国家	住宅	,

虽然他此行的目的是劝说巴林尝试在乡下居住，

[hiː; hi] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]

he	refrained	from	doing	until	she	had	exhausted	the	story	of	her	own
他	克制	从	正在做	直到	她	有	筋疲力尽的	这	故事	的	她	自己的

[əˈferz] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .

affairs	and	inquired	the	important	cause	of	his	visit	.
事务	和	询问	这	重要的	原因	的	他的	访问	.

他一直等到她把自己的事情说完，并询问他此行的重要原因后才开口。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmætər] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [er] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

In	the	principal	matter	his	request	was	granted	ere	he	made	it	.
在	这	主要的	事情	他的	要求	曾是	的确	埃雷	他	制成	它	.

在主要事项上，他的请求在他提出之前就已经被批准了。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwɪri] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [dɪd] [nɑːt]

So	he	could	begin	with	the	query	whether	the	mother	and	daughter	did	not
所以	他	可以	开始	和	这	询问	无论	这	母亲	和	女儿	做过	不是

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi]

think	that	the	transition	to	the	new	mode	of	life	could	be
思考	那	这	过渡	到	这	新的	模式	的	生活	可以	是

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ]

effected	more	easily	if	they	were	absent	from	the	city	a
受影响	更多的	容易地	如果	他们	是	缺席的	从	这	城市	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

因此，他可以先询问这对母女是否认为，如果她们暂时离开城市，就能更容易地过渡到新的生活方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈweɪkən] [ˈkɑːment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [ðer; ðər] [haʊs] [əˈgenst] [gests] [ɑːn] [ðə; ði]

It	would	awaken	comment	they	should	close	their	house	against	guests	on	the
它	会	觉醒	评论	他们	应该	关闭	他们的	房子	反对	客人	在	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

这会引发人们的评论，说他们应该明天就禁止客人来访。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , ['meni] [wʊd] [biː; bi] [əˈfendɪd] .

and	as	the	true	reason	could	not	be	given	,	many	would	be	offended	.
和	作为	这	真的	原因	可以	不是	是	给定	,	许多	会	是	被冒犯了	.

由于无法给出真正的理由，许多人会感到被冒犯。

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

If	,	on	the	contrary	,	they	could	resolve	to	quit	the	capital	for	a	few	weeks
如果	,	在	这	相反	,	他们	可以	解决	到	辞职	这	首都	为了	一个	很少	周

,

,

,

相反，如果他们能够下定决心离开首都几周的话，

['meni] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [wʊd] [ləˈment] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

many	,	it	is	true	,	would	lament	their	decision	,
许多	,	它	是	真的	,	会	哀叹	他们的	决定	,

的确，许多人会后悔自己的决定。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈlɑːtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈlaɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riˈzentid] [baɪ] [noʊ] [wʌn] .

but	what	was	alloted	to	all	alike	could	be	resented	by	no	one	.
但	什么	曾是	分配	到	全部	同样	可以	是	怨恨	经过	不	一	.

但分配给所有人的东西，没有人会心生怨恨。

[bɛrənaɪk] ['iːgərli] [əˈsentid] , [bʌt; bət] - [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

Berenike	eagerly	assented	,	but	Barine	grew	thoughtful	.
贝雷尼克	急切地	同意	,	但	-	生长	周到	.

贝雷尼克欣然同意，但巴琳却陷入了沉思。

[ðen] - ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,

Then	Archibius	begged	her	to	speak	frankly	,
然后	-	乞求	她	到	说话	坦率地说	,

然后阿尔基比乌斯恳求她坦诚相告。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] .

and	after	she	had	asked	where	they	could	he	proposed	his	country	estate	.
和	后	她	有	问	在哪里	他们	可以	他	建议的	他的	国家	财产	.

她问他们可以去哪里，他便提议去他的乡间庄园。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ,

His	keen	grey	eyes	had	perceived	that	something	,
他的	敏锐的	灰色的	眼睛	有	感知	那	某物	,

他那双锐利的灰色眼睛察觉到了什么。

[baʊnd] [hɜːr; hər][soʊ]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [laɪk]

bound	her	so	firmly	to	the	city	that	in	the	case	of	a	true	woman	like
边界	她	所以	牢牢	到	这	城市	那	在	这	案件	的	一个	真的	女士	喜欢

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

Barine	it	must	be	an	affair	of	the	heart	.
-	它	必须	是	一个	事务	的	这	心	.

这座城市将她牢牢地束缚住了，对于像巴琳这样真正的女人来说，这一定是出于真心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] , [fɔːr; fər] ,

He	had	evidently	judged	correctly	,	for	,
他	有	显然	评判	正确	,	为了	,

他的判断显然是正确的，因为

[æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['vɪzɪts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɪrɪst]

at	his	prediction	that	there	would	be	no	lack	of	visits	from	her	dearest
在	他的	预言	那	那里	会	是	不	缺少	的	访问	从	她	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他预言，她最亲密的朋友们一定会经常来看望她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [wen] -

she	raised	her	head	,	her	blue	eyes	sparkled	brightly	,	and	when	Archibius
她	提高	她	头	,	她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	明亮地	,	和	什么时候	-

[pɔːzd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

paused	she	to	her	mother	,
暂停	她	到	她	母亲	,

她抬起头，蓝色的眼睛闪闪发光，当阿尔基比乌斯停下脚步时，她看向了她的母亲。

[iks'kleimɪŋ] ['geɪli] " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] !

exclaiming	gaily	"	We	will	go	!
惊呼	兴高采烈地	"	我们	将要	去	!

他兴高采烈地喊道："我们要走了！"

" [ə'gen] [ðə; ði]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['dɔːtər] ['kɔndʒəd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][dɪ'stɪŋkt]

"	Again	the	vivid	imagination	daughter	conjured	the	future	before	her	in	distinct
"	再次	这	生动	想像力	女儿	召唤	这	未来	前	她	在	清楚的

['aʊtˌlaɪnz] .

outlines	.
概述	.

"女儿丰富的想象力再次在她面前勾勒出清晰的未来轮廓。"

[ʃiː; ʃi][əˈloʊn] [nuː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]

She	alone	knew	whom	she	meant	when	she	spoke	of	the	visitor	she	expected	at
她	独自的	知道	谁	她	意思是	什么时候	她	辐	的	这	游客	她	预期的	在

-
,

Irenia	,
-	,

只有她自己知道，当她谈到在伊雷尼亚等待的访客时，她指的是谁。

-
[ɪˈsteɪt] .

Archibius's	estate	.
-	财产	.

阿基比乌斯的庄园。

[ðə; ði] [neɪm] [ment] " [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

The	name	meant	"	The	place	of	peace	,	"	and	it	pleased	her	.
这	姓名	意思是	"	这	地方	的	和平	,	"	和	它	高兴	她	.

这个名字的意思是"和平之地"，她很喜欢。

-
['lisnd] ['smaɪlɪŋli] ;

Archibius	listened	smilingly	;
-	听着	微笑着	;

阿基比乌斯面带微笑地听着；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [əˈsaɪn] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɑː'dinjən]

but	when	she	began	to	assign	him	also	a	part	in	driving	the	little	Sardinian
但	什么时候	她	开始	到	分配	他	还	一个	部分	在	驾驶	这	小的	撒丁岛

['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [pərˈsʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

horses	and	pursuing	the	birds	,
马匹	和	追求	这	鸟类	,

但当她开始安排他参与驱赶撒丁岛小马和追逐鸟类时，

[hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['spiːdəli] [əˈlaʊ]

he	interrupted	her	with	the	statement	that	whether	he	could	speedily	allow
他	中断	她	和	这	陈述	那	无论	他	可以	迅速地	允许

[hɪm'self][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪ] — [ðæt] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ðə; ði]

himself	a	pleasure	which	he	should	so	keenly	enjoy	—	that	of	breathing	the
他自己	一个	乐趣	哪个	他	应该	所以	敏锐地	享受	—	那	的	呼吸	这

['kʌntri] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gests] — [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

country	air	with	such	charming	guests	—	would	depend	upon	the	fate	of	another	.
国家	空气	和	这样的	迷人	客人	—	会	依赖	之上	这	命运	的	其他	.

他打断了她的话，说道，他能否迅速享受到他如此渴望的乐趣——与如此迷人的客人一起呼吸乡村的空气——将取决于另一个人的命运。

[θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] ,

Thank	the	gods	,	he	had	been	able	to	come	here	with	a	lighter	heart	,
感谢	这	神	,	他	有	到过	有能力的	到	来	这里	和	一个	打火机	心	,

感谢老天，他能以更轻松的心情来到这里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪktəri]

because	,	just	before	his	departure	,	he	had	heard	of	a	splendid	victory
因为	,	只是	前	他的	离开	,	他	有	听到	的	一个	灿烂	胜利

[geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

gained	by	the	Queen	.
获得	经过	这	女王	.

因为就在他出发前，他听说了女王取得的辉煌胜利。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [pərˈhæps][pərˈmɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

The	ladies	would	perhaps	permit	him	to	remain	a	little	longer	,
这	女士们	会	也许	允许	他	到	保持	一个	小的	更长	,

女士们或许会允许他多待一会儿。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .

as	he	was	expecting	confirmation	of	the	news	.
作为	他	曾是	期待	确认	的	这	消息	.

因为他正等待消息的确认。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈweitid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [greɪt] [səˈspens] ,

It	was	evident	that	he	awaited	it	in	great	suspense	,
它	曾是	明显	那	他	等待中	它	在	伟大的	悬念	,

很明显，他满怀期待地等待着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [friː] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] .

and	that	his	heart	was	by	no	means	free	from	anxiety	.
和	那	他的	心	曾是	经过	不	方法	自由的	从	焦虑	.

他的内心也并非毫无焦虑。

[bɛrənaɪk] [ʃerd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] ,

Berenike	shared	it	,	and	her	pleasant	face	,
贝雷尼克	共享	它	,	和	她	令人愉快的	脸	,

贝雷妮克也分享了这件事，她脸上带着和蔼的笑容。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈflektɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [ˈsensəb(ə)l]

which	had	hitherto	reflected	her	delight	at	her	daughter's	sensible
哪个	有	迄今为止	反映	她	喜	在	她	女儿的	明智的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

此前，这曾反映出她对女儿明智决定的欣喜之情。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [æz; əz] - [bɪˈgæn] : " [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns]

was	now	clouded	with	care	as	Archibius	began	:	"	The	object	of	my	presence
曾是	现在	阴天	和	关心	作为	-	开始	:	"	这	目的	的	我的	在场

[hɪr] ?

here	?
这里	?

阿基比乌斯开口问道：“我此行的目的是什么？”此时，他的神情中充满了谨慎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	are	making	it	very	easy	for	me	to	attain	it	.
你	是	制作	它	非常	简单的	为了	我	到	达到	它	.

你让我很容易就能实现它。

[ɪf] [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪst] ,

If	I	deemed	it	honest	,
如果	我	被认为	它	诚实的	,

如果我认为它是诚实的，

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	could	now	conceal	the	fact	that	I	had	sought	you	to	induce	you	to
我	可以	现在	隐藏	这	事实	那	我	有	寻求	你	到	诱导	你	到

[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

leave	the	city	.
离开	这	城市	.

现在我可以掩盖我曾找到你，想让你离开这座城市的事实了。

[aɪ] [siː] [noʊ]['perəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['æntəni] .

I	see	no	peril	from	the	boyish	insolence	of	the	son	of	Antony	.
我	看	不	危险	从	这	男孩气	傲慢	的	这	儿子	的	安东尼	.

我不认为安东尼之子那孩子气的傲慢会带来任何危险。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] , [tʃaɪld] , [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
The point in question , child , is merely to put yourself out of the reach of
这 观点 在 问题 , 孩子 , 是 仅仅 到 放 你自己 出去 的 这 抵达 的
[ˌsiː'zɪriən] . "
Caesarion . "
凯撒里昂 . "

孩子，关键在于你要让自己脱离凯撒里昂的掌控。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [best] ,
" If you could place me in the moon , it would please me best ,
" 如果 你 可以 地方 我 在 这 月亮 , 它 会 请 我 最好的 ,

“如果能把我送到月球上，我会非常高兴。”

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [rɪ'plaɪd] - ['iːgərli] .
as far as he is concerned , " replied Barine eagerly .
作为 远的 作为 他 是 担心的 , " 回复 - 急切地 .

“就他而言，”巴林急切地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" That is just what induced me to change our mode of life ,
" 那 是 只是 什么 诱导 我 到 改变 我们的 模式 的 生活 ,

正是这件事促使我改变了我们的生活方式。

[sɪns] [maɪ] [dɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] , [ðoʊ] [stɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tuːtər] ,
since my door cannot be closed against the boy who , though still under a tutor ,
自从 我的 门 不能 是 关闭 反对 这 男生 WHO , 尽管 仍然 在下面 一个 导师 ,

因为我的门无法对那个男孩关上，尽管他还在接受家庭教师的指导，

['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
uses his rank as a key to open it .
用途 他的 秩 作为 一个 钥匙 到 打开 它 .

他利用自己的军衔作为钥匙打开了它。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dres] [ðæt] ['driːmər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
And just think of being compelled to address that dreamer , with eyes
和 只是 思考 的 存在 被迫 到 地址 那 梦想家 , 和 眼睛
['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ,
pleading for help ,
恳求 为了 帮助 ,

试想一下，你不得不去和那个做梦的人交谈，他眼神里充满了求助的渴望。

[baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] - [kɪŋ] - ! "
by the title of ' king ' ! "
经过 这 标题 的 - 国王 - ! "

以“国王”的称号！

" [jet] [wʌt] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]
" Yet what mighty impulse might not be slumbering in the breast of a son of
" 然而 什么 强大的 冲动 可能 不是 是 沉睡 在 这 胸部 的 一个 儿子 的
['dʒuːljəs] ['siːzər] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ?
Julius Caesar and Cleopatra ?
尤利乌斯 凯撒 和 克利奥帕特拉 ?

“然而，尤利乌斯·凯撒和克利奥帕特拉的儿子心中，又会沉睡着怎样的强大冲动呢？”

" [sed] - .
" said Archibius .
" 说 - .

“阿尔基比乌斯说道。”

" [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] — [aɪ] [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [hæz; həz] [naʊ]
" And passion — I know , my child , that it is no fault of yours — has now
" 和 热情 — 我 知道 , 我的 孩子 , 那 它 是 不 过错 的 你的 — 有 现在
[ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
awakened within him .
觉醒 之内 他 .

"我知道，孩子，这不是你的错，而激情——现在在他心中已经觉醒了。"

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
Whatever the result may be , it must fill his mother's heart with anxiety .
任何 这 结果 可能 是 , 它 必须 充满 他的 母亲的 心 和 焦虑 .

无论结果如何，都一定会让他的母亲忧心忡忡。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər]
That is why it is needful to hasten your departure , and to keep your
那 是 为什么 它 是 需要 到 趋 你的 离开 , 和 到 保持 你的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['si:krət] .
destination a secret .
目的地 一个 秘密 .

所以，你必须加快出发速度，并且对目的地保密。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'tempt] [noʊ] ['vaɪələns] ;
He will attempt no violence ;
他 将要 试图 不 暴力 ;

他不会诉诸暴力；

[bʌt; bət] — [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ækt] [meɪ]
but — he is the child of his parents — and some unexpected act may
但 — 他 是 这 孩子 的 他的 父母 — 和 一些 意外 行为 可能
[bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
be anticipated from him . "
是 预期 从 他 . "

但是——他毕竟是父母的孩子——所以他的一些出人意料的举动是可以预料的。

" [ju:; jʊ]['stɑ:rt(ə)l][ˌem 'i:] ! " [kraɪd] - .
" You startle me ! " cried Barine .
" 你 惊吓 我 ! " 哭 - .

"你吓了我一跳！"巴林喊道。

" [ju:; jʊ][træns'fɔ:rm][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [dʌv] [wɪtʃ] ['entərd] [maɪ] [haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['grɪfɪn] . "
" You transform the cooing dove which entered my house into a dangerous griffin . "
" 你 转换 这 咕咕 鸽子 哪个 进入 我的 房子 进入 一个 危险的 格里芬 . "

"你把飞进我家的咕咕鸽子变成了危险的狮鹫。"

" [æz; əz] [sʌtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɔrnɪŋli] .
" As such you may regard him , " said the other , warningly .
" 作为 这样的 你 可能 看待 他 , " 说 这 其他 , 警告 .

"你可以这样看待他，"另一个人警告道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] , - , [bʌt; bət][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ] ,
" You will be a welcome guest , Barine , but I invited you ,
" 你 将要 是 一个 欢迎 客人 , - , 但 我 受邀 你 ,

"巴琳，你将会是一位受欢迎的客人，但我邀请你来的，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɜ:rliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst]
whom I have loved from your earliest childhood , the daughter of my dearest
谁 我 有 喜爱 从 你的 最早 童年 , 这 女儿 的 我的 亲爱的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我从你幼年起就深爱着你，我挚友的女儿，

[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] - ,

not	merely	to	do	you	a	service	at	Irenia	,
不是	仅仅	到	做	你	一个	服务	在	-	,

不仅仅是为了在伊雷尼亚为您提供服务，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [griːf] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'nɔɪəns] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] — [huː] [ɪz]

but	to	save	from	grief	or	even	annoyance	the	person	to	whom	—	who	is
但	到	节省	从	悲伤	或者	甚至	烦恼	这	人	到	谁	—	WHO	是

[nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] .

not	aware	of	it	—	I	owe	everything	.
不是	意识到的	的	它	—	我	欠	一切	.

但是为了避免让那个我亏欠他一切的人——他对此毫不知情——感到悲伤甚至恼怒。

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [kən'veɪd] [tuː; tə][bəuθ] ['leɪdiz] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr]

"	The	words	conveyed	to	both	ladies	the	knowledge	that	,	though	they	were	dear
"	这	字	传递	到	两个都	女士们	这	知识	那	,	尽管	他们	是	亲爱的

[tuː; tə] - ,

to	Archibius	,
到	-	,

“这些话让两位女士明白，虽然她们在阿尔基比乌斯心中都很重要，

[hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv]

he	would	sacrifice	them	,	and	with	them	,	perhaps	,	all	the	rest	of
他	会	牺牲	他们	,	和	和	他们	,	也许	,	全部	这	休息	的

[ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他会牺牲他们，或许还会牺牲整个世界。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

for	the	peace	and	happiness	of	the	Queen	.
为了	这	和平	和	幸福	的	这	女王	.

为了女王的平安和幸福。

- [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Barine	had	expected	nothing	else	.
-	有	预期的	没有什么	别的	.

巴林对此早有预料。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [sʌn] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn][ænd; ənd]

She	knew	that	Cleopatra	had	made	the	philosopher's	son	a	wealthy	man	and
她	知道	那	克利奥帕特拉	有	制成	这	哲学家的	儿子	一个	富裕	男人	和

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ɛ'steɪts] ;

the	owner	of	extensive	estates	;
这	所有者	的	广泛的	庄园	;

她知道克利奥帕特拉让这位哲学家的儿子成为了富翁，并拥有了大片地产；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

but	she	also	felt	that	the	source	of	his	loyal	devotion	to	the	Queen	,
但	她	还	毛毡	那	这	来源	的	他的	忠诚	虔诚	到	这	女王	,

但她也觉得，他对女王的忠诚源于……

['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [laɪk][ə; eɪ]['tendər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .

over	whom	he	watched	like	a	tender	father	,	was	due	to	other	causes	.
超过	谁	他	观看	喜欢	一个	投标	父亲	,	曾是	到期的	到	其他	原因	.

他像慈父般呵护着的孩子，却因其他原因去世了。

[ˌkliːə'pætrə] [praɪzd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

Cleopatra	prized	him	also	.
克利奥帕特拉	珍贵的	他	还	.

克利奥帕特拉也很器重他。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æm'bɪʃəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][helm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

Had	he	been	ambitious	,	he	could	have	stood	at	the	helm	of	the	ship
有	他	到过	雄心勃勃	,	他	可以	有	站立	在	这	舵	的	这	船

[ʌv; əv] [steɪt] ,

of	state	,
的	状态	,

如果他有野心，他本可以执掌国家大权。

[æz; əz] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

as	Epitrop	long	ago	,
作为	-	长的	前	,

就像很久以前的 Epitrop 一样，

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

but	—	the	whole	city	knew	it	—	he	had	more	than	once	refused
但	—	这	所有的	城市	知道	它	—	他	有	更多的	比	一次	拒绝

[tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['ɑːfɪs] ,

to	accept	a	permanent	office	,
到	接受	一个	永恒的	办公室	,

但是——全城都知道——他曾不止一次拒绝接受永久职位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['betər] [æz; əz][æn; ən]

because	he	believed	that	he	could	serve	his	mistress	better	as	an
因为	他	相信	那	他	可以	服务	他的	情妇	更好的	作为	一个

[ˌʌnə'suːmɪŋ] , [ˌʌn'noʊtɪst] ['kaʊnsələr] .

unassuming	,	unnoticed	counsellor	.
谦逊	,	未被察觉	顾问	.

因为他相信，做一个谦逊低调、不引人注目的顾问，才能更好地服侍他的女主人。

[bɛrənaɪk] [hæd; həd][toʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] -

Berenike	had	told	Barine	that	the	relations	between	Cleopatra	and	Archibius
贝雷尼克	有	讲述	-	那	这	关系	之间	克利奥帕特拉	和	-

['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

dated	back	to	their	childhood	,
日期	后退	到	他们的	童年	,

贝雷尼克曾告诉巴琳，克利奥帕特拉和阿尔基比乌斯的关系可以追溯到他们的童年时代。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [pə'tikuːləz] .

but	she	had	learned	no	particulars	.
但	她	有	学习	不	细节	.

但她并未了解到任何细节。

['veriəs] ['ruːmər] [wɜːr; wər][ə'floʊt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

Various	rumours	were	afloat	which	,	in	the	course	of	time	,
各种各样的	谣言	是	漂浮	哪个	,	在	这	课程	的	时间	,

各种谣言四起，随着时间的推移，

[hæd; həd] [bɪn] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ]['ænɪkˌdoʊts] ,

had	been	richly	adorned	and	interwoven	with	anecdotes	,
有	到过	丰富	装饰	和	交织	和	轶事	,

曾被精心装饰，并穿插着许多轶事，

[ænd; ənd] - ['nætʃ(ə)rəli][lent][ðə; ði][moʊst] ['redi] ['kriːd(ə)ns][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt]

and	Barine	naturally	lent	the	most	ready	credence	to	those	which	asserted	that
和	-	自然	借出的	这	最多	准备好	信任	到	那些	哪个	断言	那

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	princess	,
这	公主	,

巴琳自然而然地最容易相信那些断言公主……的说法。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] , [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [sʌn]

in	her	earliest	youth	,	had	cherished	a	childish	love	for	the	philosopher's	son
在	她	最早	青年	,	有	珍爱	一个	幼稚	爱	为了	这	哲学家的	儿子

.

:

.

在她年少时，她曾对哲学家的儿子怀有孩童般的爱慕之情。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [kən'dʌkt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	her	friend's	conduct	led	her	to	believe	it	.
现在	她	朋友们	执行	引领	她	到	相信	它	.

现在，她朋友的行为让她相信了这一点。

[wen] - [pɔːzd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ;

When	Archibius	paused	,	the	young	beauty	assured	him	that	she	understood	him	;
什么时候	-	暂停	,	这	年轻的	美丽	保证	他	那	她	理解	他	;

当阿尔基比乌斯停顿下来时，这位年轻的美女向他保证她理解他；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æləbæstər] ['hæŋɪŋ] [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [bræntʃt] [laɪt] [kæst][ə; eɪ]

and	as	the	alabaster	hanging	lamp	and	a	three	-	branched	light	cast	a
和	作为	这	雪花石膏	绞刑	灯	和	一个	三	-	分支	光	投掷	一个

['brɪliənt] [gloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn]

brilliant	glow	upon	the	portrait	which	her	father	had	painted	of	the	nineteen
杰出的	辉光	之上	这	肖像	哪个	她	父亲	有	绘	的	这	十九

- [jɪr] - [oʊld] [kwiːn] ,

-	year	-	old	Queen	,
-	年	-	老的	女王	,

当雪花石膏吊灯和三枝灯散发出耀眼的光芒，照在她父亲为十九岁的女王所作的肖像画上时，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

and	afterwards	copied	for	his	own	household	,	she	pointed	to	it	,	and	,
和	然后	复制	为了	他的	自己的	家庭	,	她	尖	到	它	,	和	,

之后她指着那份抄录下来，说："他还抄录了一份给自己家用。"

[pər'sʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

pursuing	the	current	of	her	own	thoughts	,	asked	the	question	:
追求	这	当前的	的	她	自己的	想法	,	问	这	问题	:

她顺着自己的思绪，提出了这样一个问题：

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "

"	Was	she	not	marvellously	beautiful	at	that	time	?	"
"	曾是	她	不是	奇妙地	美丽的	在	那	时间	?	"

"她那时是不是美得惊人？"

" [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] [ˌreprɪ'zents] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	As	your	father's	work	represents	her	,	"	was	the	reply	.
"	作为	你的	父亲的	工作	代表	她	,	"	曾是	这	回复	.

"正如你父亲的作品所描绘的那样，"对方回答道。

" - ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ɑːk'teɪviə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

"	Leonax	painted	the	portrait	of	Octavia	,	on	the	opposite	side	,	the	same	year	,
"	-	绘	这	肖像	的	奥克塔维娅	,	在	这	对面的	边	,	这	相同的	年	,

同年，莱昂纳克斯在画作的另一面画了奥克塔维娅的肖像。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [diːmd] [ðə; ði]['roʊmən][ðə; ði] ['fɛrɚ] ['wʊmən] .

and	perhaps	the	artist	deemed	the	Roman	the	fairer	woman	.
和	也许	这	艺术家	被认为	这	罗马	这	更公平	女士	.

或许这位艺术家认为罗马女子更漂亮。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] - ['sɪstər] ,

"	He	pointed	as	he	spoke	to	a	likeness	of	Octavianus's	sister	,
"	他	尖	作为	他	辐	到	一个	相似	的	-	姐姐	,

"他一边说话一边指着一幅酷似屋大维妹妹的画像，

[huːm] - ['fɑːðər] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [mɑː'seləs] , [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['hʌzbənd] .

whom	Barine's	father	had	painted	as	the	young	wife	of	Marcellus	,	her	first	husband	.
谁	-	父亲	有	绘	作为	这	年轻的	妻子	的	马塞勒斯	,	她	第一的	丈夫	.

巴琳的父亲曾将她画成马塞勒斯（她的第一任丈夫）的年轻妻子。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [bɛrənaɪk] .

"	Oh	,	no	!	"	said	Berenike	.
"	哦	,	不	!	"	说	贝雷尼克	.

“哦，不！”贝雷尼克说道。

" [aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] [haʊ] - [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

"	I	still	remember	perfectly	how	Leonax	returned	in	those	days	.
"	我	仍然	记住	完美	如何	-	返回	在	那些	天	.

“我至今仍清楚地记得当年莱昂纳克斯是如何回来的。”

[wʌt] ['wʊmən] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən] ['hɪərə] ?

What	woman	might	not	have	been	jealous	of	his	enthusiasm	for	the	Roman	Hera	?
什么	女士	可能	不是	有	到过	嫉妒的	的	他的	热情	为了	这	罗马	赫拉	?

哪个女人不会嫉妒他对罗马女神赫拉的热情呢?

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

At	that	time	I	had	not	seen	the	portrait	,
在	那	时间	我	有	不是	已见	这	肖像	,

当时我还没有见过这幅画像。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːk'teɪviə] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	when	I	asked	whether	he	thought	Octavia	more	beautiful	than	the	Queen	,
和	什么时候	我	问	无论	他	想法	奥克塔维娅	更多的	美丽的	比	这	女王	,

,

当我问他是否认为奥克塔维娅比女王更漂亮时，

[fɔːr; fər] [huːm] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

for	whom	Eros	had	inflamed	his	heart	,
为了	谁	爱神	有	发炎的	他的	心	,

爱神厄洛斯点燃了他心中的火焰，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ,

as	in	the	case	of	most	of	the	beautiful	women	he	painted	,
作为	在	这	案件	的	最多	的	这	美丽的	女性	他	绘	,

就像他笔下大多数美丽的女性一样，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['mænər] — - [ɑːk'teɪviə][stændz]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['bjuːtɪf(ə)l] " [ɔːr] " [les] ['bjuːtɪf(ə)l] " ;

he	exclaimed	—	you	know	his	impetuous	manner	—	'	Octavia	stands	foremost	in	the	ranks	of	those	who	are	called	"	beautiful	"	or	"	less	beautiful	"	;
他	惊呼	—	你	知道	他的	浮躁	方式	—	-	奥克塔维娅	站立	首先	在	这	排名	的	那些	WHO	是	称为	"	美丽的	"	或者	"	较少的	美丽的	"	;

他大声说道——你知道他那冲动的性格——“奥克塔维娅在那些被称为‘美丽’或‘不太美丽’的人当中名列前茅；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌkliːə'pætrə] , [stændz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] . -

the	other	,	Cleopatra	,	stands	alone	,	and	can	be	compared	with	no	one	.	'
这	其他	,	克利奥帕特拉	,	站立	独自的	,	和	能	是	比较的	和	不	一	.	-

另一位，克利奥帕特拉，则独一无二，无人能与之媲美。

" - [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ðen] [sed] ['fɜ:rmli] , " [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

" **Archibius** **bent** **his** **head** **in** **assent** **,** **then** **said** **firmly** **,** " **But** **,** **as** **a** **child** **,**

" - 弯曲 他的 头 在 同意 , 然后 说 牢牢 , " 但 , 作为 一个 孩子 ,

"阿尔基比乌斯低头表示同意，然后坚定地说："但是，作为一个孩子，

[wen] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

when **I** **first** **saw** **her** **,**

什么时候 我 第一的 锯 她 ,

我第一次见到她的时候，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɔdz] [ʌv; əv] [lʌv]

she **would** **have** **been** **the** **fairest** **even** **in** **the** **dance** **of** **the** **young** **gods** **of** **love**

她 会 有 到过 这 最公平 甚至 在 这 舞蹈 的 这 年轻的 神 的 爱

. "

: **"**

. "

即使在年轻的爱神们的舞蹈中，她也会是最美丽的。

" [haʊ] [oʊld] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ðen] ? " [æskt] - , ['i:gərli] .

" **How** **old** **was** **she** **then** **?** " **asked** **Barine** **,** **eagerly** **.**

" 如何 老的 曾是 她 然后 ? " 问 - , 急切地 .

"她当时多大了？"巴林急切地问道。

" [eɪt] ['jɪrz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" **Eight** **years** **,** " **he** **answered** **.**

" 八 年 , " 他 回答 .

"八年，"他回答道。

" [haʊ] [fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [jet] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] !

" **How** **far** **in** **the** **past** **it** **is** **,** **yet** **I** **have** **not** **forgotten** **a** **single** **hour** **!**

" 如何 远的 在 这 过去的 它 是 , 然而 我 有 不是 被遗忘的 一个 单身的 小时 !

"虽然已经过去很久了，但我却没有忘记其中的任何一刻！"

" - [naʊ] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

" **Barine** **now** **earnestly** **entreated** **him** **to** **tell** **them** **the** **story** **of** **those** **days** **,**

" - 现在 切实 恳求 他 到 告诉 他们 这 故事 的 那些 天 ,

巴林恳切地请求他把那些日子里发生的故事讲给他们听。

[bʌt; bət] - [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [er] [hi:; hi] [reɪzd]

but **Archibius** **gazed** **thoughtfully** **at** **the** **floor** **for** **some** **time** **ere** **he** **raised**

但 - 凝视 深思熟虑 在 这 地面 为了 一些 时间 埃雷 他 提高

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] :

his **head** **and** **answered** **:**

他的 头 和 回答 :

但阿尔基比乌斯若有所思地盯着地板看了好一会儿，才抬起头回答道：

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [aɪ]

" **Perhaps** **it** **will** **be** **well** **if** **you** **learn** **more** **of** **the** **woman** **for** **whose** **sake** **I**

" 也许 它 将要 是 出色地 如果 你 学习 更多的 的 这 女士 为了 谁 清酒 我

[æsk] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] .

ask **a** **sacrifice** **at** **your** **hands** **.**

问 一个 牺牲 在 你的 双手 .

"或许你应该多了解一下这位女子，为了她，我请求你为她做出牺牲。"

['ɛəriəs] [ɪz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] .

Arius **is** **your** **brother** **and** **uncle** **.**

阿里乌斯 是 你的 兄弟 和 叔叔 .

阿里乌斯是你的哥哥兼叔叔。

[hi:; hi] [stændz] [nɪr] [tu:; tə] [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gaɪd] ,

He **stands** **near** **to** **Octavianus** **,** **for** **he** **was** **his** **intellectual** **guide** **,**

他 站立 靠近 到 奥克塔维安 , 为了 他 曾是 他的 知识分子 指导 ,

他站在屋大维身边，因为屋大维是他的精神导师。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪvɪəz] [ðə; ði]['roʊmənz]['sɪstər] , [ɑːk'teɪviə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

and	I	know	that	he	reveres	the	Roman's	sister	,	Octavia	,	as	a	goddess	.
和	我	知道	那	他	反转	这	罗马书	姐姐	,	奥克塔维娅	,	作为	一个	女神	.

我知道他把罗马人的妹妹奥克塔维娅奉为女神。

['æntəni][ɪz] [naʊ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Antony	is	now	struggling	with	Octavianus	for	the	sovereignty	of	the	world	.
安东尼	是	现在	挣扎	和	奥克塔维安	为了	这	主权	的	这	世界	.

安东尼现在正与屋大维争夺世界霸权。

[ɑːk'teɪviə] [sə'kʌmd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Octavia	succumbed	in	the	conflict	against	the	woman	of	whom	you	desire	to
奥克塔维娅	屈服了	在	这	冲突	反对	这	女士	的	谁	你	欲望	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

奥克塔维娅在与你想听的那位女士的冲突中败下阵来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][dʒʌdʒ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd][wɔːrn] .

It	is	not	my	place	to	judge	her	,	but	I	may	instruct	and	warn	.
它	是	不是	我的	地方	到	法官	她	,	但	我	可能	指示	和	警告	.

我无权评判她，但我可以给予指导和警告。

['roʊmən][neiʃəns][bɜːrn] ['ɪnsens] [tuː; tə][ɑːk'teɪviə] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌkliːə'pætrəz] [neɪm] [ɪz] ['ʌtəd] ,

Roman	nations	burn	incense	to	Octavia	,	and	,	when	Cleopatra's	name	is	uttered	,
罗马	国家	烧伤	香	到	奥克塔维娅	,	和	,	什么时候	克利奥帕特拉的	姓名	是	说出	,

[ðeɪ] [veɪl][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪn'dɪgnəntli] .

they	veil	their	faces	indignantly	.
他们	面纱	他们的	面孔	愤慨地	.

罗马各邦向屋大维娅焚香祭祀，当克利奥帕特拉的名字被提及时，他们会愤慨地蒙住脸。

[hɪr] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ['meni] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

Here	in	Alexandria	many	imitate	them	.
这里	在	亚历山大	许多	模拟	他们	.

在亚历山大，许多人都效仿他们。

[huː'evər] [ʌp'həuldz] ['ʃaɪnɪŋ] ['pjʊrəti] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiəns]

Whoever	upholds	shining	purity	may	hope	to	win	a	share	of	the	radiance
谁	维护	灼灼	纯度	可能	希望	到	赢	一个	分享	的	这	辐射

['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

emanating	from	it	.
散发	从	它	.

凡是秉持纯洁无瑕之人，都有机会分享它所散发的光芒。

[ðeɪ] [kɔːl][ɑːk'teɪviə][ðə; ði] ['lɔːfl] [waɪf] , [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [rɔbd] [hɜːr; hər]

They	call	Octavia	the	lawful	wife	,	and	Cleopatra	the	criminal	who	robbed	her
他们	称呼	奥克塔维娅	这	合法的	妻子	,	和	克利奥帕特拉	这	刑事	WHO	被抢劫	她

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] . "

of	her	husband's	heart	.	"
的	她	丈夫的	心	.	"

他们称屋大维娅为合法妻子，称克利奥帕特拉为夺走她丈夫心的罪犯。

" [nɑːt][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['iːgərli] .

"	Not	I	!	"	exclaimed	Barine	eagerly	.
"	不是	我	!	"	惊呼	-	急切地	.

"我才不会呢！"巴林急切地喊道。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə][wɜːr; wər]['faɪərd]

"	How	often	I	have	heard	my	uncle	say	that	Antony	and	Cleopatra	were	fired
"	如何	经常	我	有	听到	我的	叔叔	说	那	安东尼	和	克利奥帕特拉	是	被解雇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] !

with	the	most	ardent	love	for	each	other	!
和	这	最多	热心	爱	为了	每个	其他	!

“我叔叔经常说，安东尼和克莉奥佩特拉彼此之间充满了最热烈的爱情！”

['nevər] [dɪd][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] [pɪrs] [tuː] ['hɑːrts] [mɔːr] ['diːpli] .

Never	did	the	arrows	of	Eros	pierce	two	hearts	more	deeply	.
绝不	做过	这	箭头	的	爱神	刺穿	二	心	更多的	深	.

爱神之箭从未如此深深地刺穿过两颗心。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

Then	it	became	necessary	to	save	the	state	from	civil	war	and	bloodshed	.
然后	它	成为	必要的	到	节省	这	状态	从	民用	战争	和	流血事件	.

于是，拯救国家免于内战和流血冲突就成了当务之急。

['æntəni] [kən'sentid] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Antony	consented	to	form	an	alliance	with	his	rival	,	and	,
安东尼	同意	到	形式	一个	联盟	和	他的	竞争对手	,	和	,

安东尼同意与他的对手结盟，并且

[æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

as	security	for	the	sincerity	of	the	reconciliation	,	he	gave	his	hand	in
作为	安全	为了	这	诚意	的	这	和解	,	他	给予	他的	手	在

['mærɪdʒ] [tuː; tə][ɑːk'teɪviə] ,

marriage	to	Octavia	,
婚姻	到	奥克塔维娅	,

为了保证和解的诚意，他向奥克塔维娅求婚。

[huːz] [fɜːrst] ['hʌzbənd] , [mɑː'seləs] , [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] — [hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] [seɪ] , ['oʊnli][hɪz; ɪz]

whose	first	husband	,	Marcellus	,	had	just	died	—	his	hand	,	I	say	,	only	his
谁	第一的	丈夫	,	马塞勒斯	,	有	只是	死亡	—	他的	手	,	我	说	,	仅有的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他的第一任丈夫马塞勒斯刚刚去世——我说，只有他的手，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

for	his	heart	was	captive	to	the	Queen	of	Egypt	.
为了	他的	心	曾是	俘虏	到	这	女王	的	埃及	.

因为他的心早已被埃及女王俘虏。

[ænd; ənd] [ɪf] ['æntəni][wʌz; wəz] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][tuː; tə] [huːm] ['steɪtkræft] [hæd; həd] [baʊnd]

And	if	Antony	was	faithless	to	the	wife	to	whom	statecraft	had	bound
和	如果	安东尼	曾是	不忠	到	这	妻子	到	谁	治国之道	有	边界

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果安东尼背叛了因治国之道而与他结盟的妻子，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrliər] , ['betər] ['taɪt(ə)l] .

he	kept	his	pledge	to	the	other	,	who	had	an	earlier	,	better	title	.
他	保留	他的	保证	到	这	其他	,	WHO	有	一个	早些时候	,	更好的	标题	.

他信守了对另一个人的承诺，那个人拥有更早、更好的头衔。

[ɪf] [ˌkliːə'pætrə][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][swɔːrn] [fɪ'deləti] [fər'evər] ,

If	Cleopatra	did	not	give	up	the	man	to	whom	she	had	sworn	fidelity	forever	,
如果	克利奥帕特拉	做过	不是	给	向上	这	男人	到	谁	她	有	宣誓	忠诚	永远	,

如果克利奥帕特拉没有放弃她发誓永远忠于的男人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] !

she	was	right	—	a	thousand	times	right	!
她	曾是	正确的	—	一个	千	时代	正确的	!

她说的没错——完全正确!

[ɪn][maɪ] [aɪz] — [noʊ]['mætər] [haʊ]['ɔ:f(ə)n][maɪ]['mʌðər] [ri'bju:ks] [ˌem 'i:] — [ˌkli:ə'pætrə] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

In	my	eyes	—	no	matter	how	often	my	mother	rebukes	me	—	Cleopatra	,	in	the	eyes
在	我的	眼睛	—	不	事情	如何	经常	我的	母亲	责备	我	—	克利奥帕特拉	,	在	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ,

of	the	immortals	,
的	这	不朽者	,

在我眼中——无论我母亲如何责备我——克利奥帕特拉，在众神眼中，

[ɪz][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi]['æn.tə.niz]['ri:əl][waɪf] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ]

is	and	always	will	be	Antony's	real	wife	;	the	other	,	though	on	her	marriage
是	和	总是	将要	是	安东尼的	真实的	妻子	;	这	其他	,	尽管	在	她	婚姻

[deɪ] [noʊ] ['kʌstəm] ,

day	no	custom	,
天	不	风俗	,

她是，而且永远都会是安东尼真正的妻子；另一个虽然在结婚当天没有按照习俗，

[noʊ][wɜ:rd] , [noʊ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['staɪləs] , [noʊ]['dʒestʃər][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

no	word	,	no	stroke	of	the	stylus	,	no	gesture	was	omitted	,
不	单词	,	不	中风	的	这	触控笔	,	不	手势	曾是	省略	,

没有漏掉一个字，没有漏掉一笔，也没有漏掉一个手势。

[ɪz][ðə; ði][ɪn'tru:dər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ri'dʒɔisiz][ðə; ði][gɔdz] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

is	the	intruder	in	a	bond	of	love	which	rejoices	the	gods	,	however	it	may
是	这	入侵者	在	一个	纽带	的	爱	哪个	欢欣鼓舞	这	神	,	然而	它	可能

['æŋgər] ['mɔ:təlz] ,

anger	mortals	,
愤怒	凡人	,

闯入者是令神明喜悦却可能激怒凡人的爱情纽带的入侵者。

[ænd; ənd] — [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['mʌðər] — ['vɜ:rtʃuəs]['meɪtrənz] .

and	—	forgive	me	,	mother	—	virtuous	matrons	.
和	—	原谅	我	,	母亲	—	有德行的	女舍监	.

还有——请原谅我，母亲——贤良淑德的妇人。

" [bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vɪ'veɪʃəs] ['dɔ:tər] ; [naʊ]

"	Berenike	had	listened	with	blushing	cheeks	to	her	vivacious	daughter	;	now
"	贝雷尼克	有	听着	和	脸红	脸颊	到	她	活泼	女儿	;	现在

[wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

with	timid	earnestness	she	interrupted	:
和	胆小	认真	她	中断	:

贝雷妮克脸颊绯红地听着她活泼的女儿说话；现在，她怯生生地、认真地插话道:

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [taɪmz] ;

"	I	know	that	those	are	the	views	of	the	new	times	;
"	我	知道	那	那些	是	这	浏览	的	这	新的	时代	;

我知道那是新时代的观点;

[ðæt] ['æntəni][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli]['ɔ:lsoʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

that	Antony	in	the	eyes	of	the	Egyptians	,	and	probably	also	according	to
那	安东尼	在	这	眼睛	的	这	埃及人	,	和	大概	还	根据	到

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] ,

their	customs	,
他们的	海关	,

在埃及人眼中，安东尼就是这样一位人物，而且很可能也符合他们的习俗。

[ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

is	**the**	**rightful**	**husband**	**of**	**the**	**Queen**	**.**
是	这	正当的	丈夫	的	这	女王	.

他是女王的合法丈夫。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	**know**	**,**	**too**	**,**	**that**	**you**	**are**	**both**	**against**	**me**	**.**
我	知道	,	也	,	那	你	是	两个都	反对	我	.

我也知道，你们两个都与我为敌。

[jet] [ˌkliːə'pætrə][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [griːk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] — [ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] ! — [aɪ][kæn; kən]

Yet	**Cleopatra**	**is**	**in**	**reality**	**a**	**Greek**	**,**	**and**	**therefore**	**—**	**eternal**	**gods**	**!**	**—**	**I**	**can**
然而	克利奥帕特拉	是	在	现实	一个	希腊语	,	和	所以	—	永恒	神	!	—	我	能

[sɪn'sɪrli] ['pɪti] [hɜːr; hər] ;

sincerely	**pity**	**her**	**;**
真挚地	遗憾	她	;

然而，克利奥帕特拉实际上是希腊人，因此——我的天哪！——我真心同情她；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['sɔləmnaizd] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [ɑːk'teɪviə] .

but	**the**	**marriage**	**has**	**been**	**solemnized**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**blame**	**Octavia**	**.**
但	这	婚姻	有	到过	庄严的	,	和	我	不能	责备	奥克塔维娅	.

但是婚姻已经缔结，我不能责怪奥克塔维娅。

[ʃiː; ʃi] ['rɪrz] [ænd; ənd] ['tʃeriʃiz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	**rears**	**and**	**cherishes**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**her**	**own**	**,**
她	后部	和	珍惜	,	作为	如果	他们	是	她	自己的	,

她像对待自己的孩子一样饲养和珍爱它们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fʌlviə] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [huː] [hæv; həv]

the	**children**	**of**	**her**	**faithless**	**husband**	**and**	**Fulvia**	**,**	**his**	**first**	**wife**	**,**	**who**	**have**
这	孩子们	的	她	不忠	丈夫	和	富尔维亚	,	他的	第一的	妻子	,	WHO	有

[noʊ][kleɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

no	**claim**	**upon**	**her**	**.**
不	宣称	之上	她	.

她那不忠的丈夫和他的第一任妻子富尔维娅所生的孩子，对她没有任何继承权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

It	**is**	**more**	**than**	**human**	**to**	**take**	**the**	**stones**	**from**	**the**	**path**	**of**	**the**	**man**
它	是	更多的	比	人类	到	拿	这	石头	从	这	小路	的	这	男人

[huː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][foʊ] ,

who	**became**	**her**	**foe**	**,**
WHO	成为	她	敌人	,

为那个后来成为她敌人的男人移开挡路的石头，这已经超越了人性。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

as	**she**	**does**	**.**
作为	她	做	.

她确实如此。

[noʊ]['wʊmən] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][kæn; kən] [preɪ] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd]

No	**woman**	**In**	**Alexandria**	**can**	**pray**	**more**	**fervently**	**than**	**I**	**that**	**Cleopatra**	**and**
不	女士	在	亚历山大	能	祈祷	更多的	热切地	比	我	那	克利奥帕特拉	和

[hɜːr; hər] [frend] [meɪ] ['kɑːŋkər] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .

her	**friend**	**may**	**conquer**	**Octavianus**	**.**
她	朋友	可能	征服	奥克塔维安	.

在亚历山大，没有哪个女人能比我更虔诚地祈祷克利奥帕特拉和她的朋友能够征服屋大维。

[hɪz; ɪz][koʊld]['neɪtʃər] , ['haɪli] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [is'tiːmz] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [rɪ'peləntˌ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	**cold**	**nature**	**,**	**highly**	**as**	**my**	**brother**	**esteems**	**him**	**,**	**is**	**repellent**	**to**	**me**	**.**
他的	寒冷的	自然	,	高度	作为	我的	兄弟	尊重	他	,	是	驱虫剂	到	我	.

虽然我哥哥很器重他，但我却对他冷漠的性格感到厌恶。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [geɪz] [æt; ət] [ɑːkˈteɪvɪəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tʃeɪst] , [ˈkwiːnli] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ,

But	when	I	gaze	at	Octavia's	beautiful	,	chaste	,	queenly	,	noble	countenance	,
但	什么时候	我	目光	在	奥克塔维娅的	美丽的	,	贞洁	,	女王般的	,	高贵	面容	,

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [truː] [ˈwʊmənli] [ˈpjʊrəti] — "

the	mirror	of	true	womanly	purity	—	"
这	镜子	的	真的	女性	纯度	—	"

但当我凝视着奥克塔维娅美丽、贞洁、高贵、女王般的容颜，那宛如真正女性纯洁的镜子——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈdʒɔɪs] , " - [ˈædɪd] , [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,

"	You	can	rejoice	,	"	Archibius	added	,	completing	the	sentence	,
"	你	能	麾	,	"	-	额外	,	完成	这	句子	,

"你们可以高兴了，"阿尔基比乌斯补充道，完成了这句话。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈsuːðɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwʊmən] ,

and	laying	his	right	hand	soothingly	on	the	arm	of	the	excited	woman	,
和	躺下	他的	正确的	手	舒缓地	在	这	手臂	的	这	兴奋的	女士	,

他轻轻地将右手放在激动的女子手臂上，以示安慰。

" [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ˈelsˌwer] ,

"	only	it	would	be	advisable	at	this	time	to	put	the	portrait	elsewhere	,
"	仅有的	它	会	是	建议	在	这	时间	到	放	这	肖像	别处	,

"只是此时最好将这幅画像移到别处。"

[ænd; ənd] [rest] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈfaɪdɪŋ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ɑːkˈteɪvɪə] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər]

and	rest	satisfied	with	confiding	your	opinion	of	Octavia	to	your	brother
和	休息	使满意	和	倾诉	你的	观点	的	奥克塔维娅	到	你的	兄弟

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [æz; əz] [maɪˈself] .

and	a	friend	as	reliable	as	myself	.
和	一个	朋友	作为	可靠的	作为	我	.

而你只需将你对奥克塔维亚的看法告诉像我这样可靠的兄弟和朋友，你就可以安心了。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkɑːŋkər] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [pæs] ; [ɪf] [nɑːt] — [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈtæriːz] [lɔːŋ] —

If	we	conquer	,	such	things	may	pass	;	if	not	—	The	messenger	tarries	long	—
如果	我们	征服	,	这样的	事物	可能	经过	;	如果	不是	—	这	信使	焦油	长的	—

如果我们胜利，这些事或许会过去；否则——信使迟迟不来——

" [hɪr] - [əˈgen] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði][taɪm] .

"	Here	Barine	again	entreated	him	to	use	the	time	.
"	这里	-	再次	恳求	他	到	使用	这	时间	.

"巴林再次恳求他利用这段时间。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] — [dʒʌst]

She	had	only	once	had	the	happiness	of	being	noticed	by	the	Queen	—	just
她	有	仅有的	一次	有	这	幸福	的	存在	注意到	经过	这	女王	—	只是

[ˈæftər][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][əˈdoʊnɪs][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

after	her	song	at	the	Adonis	festival	.
后	她	歌曲	在	这	阿多尼斯	节日	.

她只有一次被女王注意到的幸福经历——那是在阿多尼斯节上演唱之后。

[ðen] [ˌkliːəˈpætrə][hæd; həd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

Then	Cleopatra	had	advanced	to	thank	her	.
然后	克利奥帕特拉	有	先进的	到	感谢	她	.

然后克利奥帕特拉上前向她道谢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz] ,

She	said	only	a	few	kind	words	,
她	说	仅有的	一个	很少	种类	字	,

她只说了几句好话，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

but	in	a	voice	which	seemed	to	penetrate	the	inmost	depths	of	her	heart
但	在	一个	嗓音	哪个	似乎	到	穿透	这	最	深度	的	她	心

[ænd; ənd][baɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] .

and	bind	her	with	invisible	threads	.
和	绑定	她	和	无形的	线程	.

但那声音仿佛能穿透她内心最深处，用无形的丝线将她紧紧束缚。

['miːnwaɪl] - [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] ,

Meanwhile	Barine's	eyes	met	those	of	her	sovereign	,
同时	-	眼睛	遇见	那些	的	她	主权	,

与此同时，巴琳的目光与她的君主相遇了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [raʊzd] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][lɪps]['iːv(ə)n][ɑːn]

and	at	first	they	roused	an	ardent	desire	to	press	her	lips	even	on
和	在	第一的	他们	唤醒	一个	热心	欲望	到	按	她	嘴唇	甚至	在

[ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] ,

the	hem	of	her	robe	,
这	她们	的	她	长袍	,

起初，它们激起了她强烈的欲望，甚至想把嘴唇贴在她们的袍边上。

[bʌt; bət]['æftərwərdz][ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['venəməs] ['sɜːrpənt][hæd; həd] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	afterwards	she	felt	as	if	a	venomous	serpent	had	crawled	out	of	the
但	然后	她	毛毡	作为	如果	一个	有毒	蛇	有	爬行	出去	的	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .

most	beautiful	flower	.
最多	美丽的	花	.

但之后她感觉好像一条毒蛇从最美丽的花朵中爬了出来。

[hɪr] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli]

Here	Archibius	interrupted	her	with	the	remark	that	he	remembered	perfectly
这里	-	中断	她	和	这	评论	那	他	记得	完美

[haʊ] , ['æftər][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

how	,	after	the	song	,
如何	,	后	这	歌曲	,

这时，阿尔基比乌斯打断了她的话，说道他清楚地记得，在歌曲结束后，

['æntəni][hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]

Antony	had	addressed	her	at	the	same	time	as	the	Queen	,	and
安东尼	有	已解决	她	在	这	相同的	时间	作为	这	女王	,	和

[ˌkliːə'pætrə] [lækt] [noʊ] ['femənɪn] ['wiːknəs] .

Cleopatra	lacked	no	feminine	weakness	.
克利奥帕特拉	缺乏	不	女性	弱点	.

安东尼曾与她和女王同时交谈，而克利奥帕特拉也不缺乏女性的弱点。

" ['dʒeləsi] ? " [æskt] - , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Jealousy	?	"	asked	Barine	,	in	astonishment	.
"	妒忌	?	"	问	-	,	在	惊讶	.

“嫉妒？”巴林惊讶地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	not	presumptuous	enough	to	admit	it	.
"	我	曾是	不是	放肆	足够的	到	承认	它	.

“我不敢妄自承认。”

[aɪ] ['siːkrətli] [fɪrd] [ðæt] ['æˌlɛksəz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [hæd; həd] ['predʒədɪst] [hɜːr; hər]

I	secretly	feared	that	Alexas	,	the	brother	of	Philostratus	,	had	prejudiced	her
我	偷偷	害怕	那	亚历克斯	,	这	兄弟	的	菲洛斯特拉图斯	,	有	有偏见的	她

.

:

.

我暗自担心菲洛斯特拉图斯的兄弟亚历克萨斯对她产生了偏见。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] .

He	is	as	ill	-	disposed	towards	me	as	the	man	who	was	my	husband	.
他	是	作为	患病的	-	处置	向	我	作为	这	男人	WHO	曾是	我的	丈夫	.

他对我怀有和我的丈夫一样的恶意。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ɪz][soʊ] [beɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

But	everything	connected	with	those	two	is	so	base	and	shameful	that	I	will
但	一切	连接	和	那些	二	是	所以	根据	和	可耻	那	我	将要

[nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][klaʊd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['aʊər] .

not	allow	it	to	cloud	this	pleasant	hour	.
不是	允许	它	到	云	这	令人愉快的	小时	.

但是与那两个人有关的一切都是如此卑鄙可耻，我绝不会让它玷污这美好的时刻。

[jet] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['æˌlɛksəz] [maɪt] [hæv; həv] ['slændərt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɑːt]

Yet	the	fear	that	Alexas	might	have	slandered	me	to	the	Queen	is	not
然而	这	害怕	那	亚历克斯	可能	有	诽谤	我	到	这	女王	是	不是

['graʊndləs] .

groundless	.
无根据的	.

然而，我担心 Alexas 可能已经向女王诽谤我，这种担忧并非毫无根据。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [θruː] ['æntəni] , ['ɪntuː] [huːz] ['feɪvər]

"	He	is	as	shrewd	as	his	brother	,	and	through	Antony	,	into	whose	favour
"	他	是	作为	精明	作为	他的	兄弟	,	和	通过	安东尼	,	进入	谁	偏爱

[hiː; hi][ɪn'greɪʃiːˌeɪtɪd][hɪm'self] ,

he	ingratiated	himself	,
他	讨好	他自己	,

"他和他哥哥一样精明，并且通过讨好安东尼，赢得了安东尼的青睐，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌkliːə'pætrə] .

is	always	in	communication	with	Cleopatra	.
是	总是	在	沟通	和	克利奥帕特拉	.

他一直与克利奥帕特拉保持联系。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

He	went	to	the	war	with	him	.	"
他	去	到	这	战争	和	他	.	"

他跟他一起去了战场。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] ['paʊərləs] [ə'genst] ['æntəni] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	learned	that	too	late	,	and	am	utterly	powerless	against	Antony	,	"	replied
"	我	学习	那	也	晚的	,	和	是	完全地	无力	反对	安东尼	,	"	回复

- .

Archibius	.
-	.

"我明白这一点太晚了，我对安东尼完全无能为力，"阿尔基比乌斯回答道。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['predʒədɪst] [ðə; ði] [kwiːn]

"	But	was	it	not	natural	that	I	should	fear	he	had	prejudiced	the	Queen
"	但	曾是	它	不是	自然的	那	我	应该	害怕	他	有	有偏见的	这	女王

? " [æskt] - .

?	"	asked	Barine	.
?	"	问	-	.

"但我担心他已经对女王造成了偏见，这难道不是人之常情吗？"巴林问道。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	At	any	rate	,	I	imagined	that	I	detected	a	hostile	expression	in	her	eyes	,
"	在	任何	速度	,	我	想象	那	我	检测到	一个	敌对的	表达	在	她	眼睛	,

总之，我感觉我从她的眼神中察觉到了敌意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd]
and **it** **repelled** **me** **,** **though** **at** **first** **I** **had** **been** **so** **strongly** **attracted**
和 它 排斥 我 , 尽管 在 第一的 我 有 到过 所以 强烈 吸引
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] . "
towards **her** **.** **"**
向 她 . "

虽然起初我曾深深地被她吸引，但她最终还是让我感到厌恶。

" [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['ʌðər] [stept] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd]
" **And** **had** **not** **that** **other** **stepped** **between** **you** **,** **you** **could** **not** **have** **turned**
" 和 有 不是 那 其他 步 之间 你 , 你 可以 不是 有 转向
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] !
from **her** **again** **!**
从 她 再次 !

"如果不是另一个人挡在你们中间，你就无法再次转身离开她了！"

" [sed] - .
" **said** **Archibius** **.**
" 说 - .

"阿尔基比乌斯说道。"

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,
" **The** **first** **time** **I** **saw** **her** **I** **was** **but** **a** **mere** **boy** **,**
" 这 第一的 时间 我 锯 她 我 曾是 但 一个 仅仅 男生 ,

"我第一次见到她时，还只是个小男孩。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
and **she** **—** **as** **I** **have** **already** **said** **—** **a** **child** **eight** **years** **old** **.**
和 她 — 作为 我 有 已经 说 — 一个 孩子 八 年 老的 .

她——正如我之前所说——是一个八岁的孩子。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪtfəli] [tuː; tə] - , [brɔːt] [ðə; ði]['dɪstæf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]
" **Barine** **nodded** **gratefully** **to** **Archibius** **,** **brought** **the** **distaff** **to** **her** **mother**
" - 点头 感激不尽 到 - , 带来 这 女 到 她 母亲
,
,
,

巴琳感激地点了点头，向阿尔基比乌斯示意，然后把纺锤递给了她的母亲。

[pɔːd] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][waɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪksɪŋ]['ves(ə)l] ,
poured **water** **into** **the** **wine** **in** **the** **mixing** **vessel** **,**
倾倒 水 进入 这 葡萄酒 在 这 混合 血管 ,

将水倒入搅拌容器中的葡萄酒里，

[ænd; ənd]['æftər][æt; ət][fɜːrst] ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,
and **after** **at** **first** **leaning** **comfortably** **back** **among** **the** **cushions** **,**
和 后 在 第一的 倾斜 舒适地 后退 之中 这 靠垫 ,

起初，她舒适地靠在靠垫上，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bent] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] [prɔpt] [ɑːn][hɜːr; hər]
she **soon** **bent** **forward** **in** **a** **listening** **attitude** **,** **with** **her** **elbow** **propped** **on** **her**
她 很快 弯曲 向前 在 一个 聆听 态度 , 和 她 弯头 支撑 在 她
[niː] ,
knee **,**
膝盖 ,

她很快俯身向前，摆出倾听的姿势，手肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər][hænd] .
and **her** **chin** **supported** **by** **her** **hand** **.**
和 她 下巴 有 经过 她 手 .

她用手托着下巴。

[bɛrənaɪk] [druː] [ðə; ði][flæks][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstæf] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] , [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]

Berenike	**drew**	**the**	**flax**	**from**	**the**	**distaff**	**,**	**at**	**first**	**slowly**	**,**	**then**	**faster**	**and**
贝雷尼克	画	这	亚麻	从	这	女	,	在	第一的	缓慢地	,	然后	快点	和

['fæstər] .

faster	**.**
快点	.

贝雷尼克从纺锤上抽出亚麻，起初很慢，然后越来越快。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - , " [ðə; ði] [gest] [bɪ'gæn] .

"	**You**	**know**	**my**	**country**	**-**	**house**	**in**	**the**	**Kanopus**	**,**	**"**	**the**	**guest**	**began**	**.**
"	你	知道	我的	国家	-	房子	在	这	-	,	"	这	客人	开始	.

“你知道我在卡诺普斯的乡间别墅吧？”客人开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][smɔːl] ['sʌmər] ['pæləs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɔɪəl]['fæməli] ,

"	**It**	**was**	**originally**	**a**	**small**	**summer**	**palace**	**belonging**	**to**	**the**	**royal**	**family**	**,**
"	它	曾是	起初	一个	小的	夏天	宫殿	属于	到	这	皇家	家庭	,

“它最初是皇室的一座小型夏宫，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'went] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['æftər][wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**underwent**	**little**	**change**	**after**	**we**	**moved**	**into**	**it**	**.**
和	经历了	小的	改变	后	我们	已搬	进入	它	.

我们搬进去之后，房子几乎没有变化。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [ʌn'ɔːltərd] .

Even	**the**	**garden**	**is**	**unaltered**	**.**
甚至	这	花园	是	未改变的	.

就连花园也保持原样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [oʊld] [triːz] .

It	**was**	**full**	**of**	**shady**	**old**	**trees**	**.**
它	曾是	满的	的	阴凉	老的	树木	.

那里长满了枝繁叶茂的老树，绿荫蔽日。

[oʊ'lɪmpəs] , [ðə; ði] [liːtʃ] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Olympus	**,**	**the**	**leech**	**,**	**had**	**chosen**	**this**	**place**	**,**
奥林匹斯山	,	这	水蛭	,	有	选定	这	地方	,

奥林匹斯，那只水蛭，选择了这个地方。

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

that	**my**	**father**	**might**	**complete**	**within**	**its**	**walls**	**the**	**work**	**of**	**education**	**entrusted**	**to**
那	我的	父亲	可能	完全的	之内	它是	墙壁	这	工作	的	教育	受托	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

愿我父亲能在这座建筑内完成他肩负的教育使命。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] .

You	**shall**	**hear**	**the**	**story**	**.**
你	将	听到	这	故事	.

你会听到这个故事。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['tɜːrmɔɪl] , [fɔːr; fər] [roʊm] [hæd; həd][nɑːt]

At	**that**	**time**	**Alexandria**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**turmoil**	**,**	**for**	**Rome**	**had**	**not**
在	那	时间	亚历山大	曾是	在	一个	状态	的	动荡	,	为了	罗马	有	不是

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

recognized	**the**	**King**	**,**
认可	这	国王	,

当时亚历山大城一片混乱，因为罗马尚未承认国王的统治权。

[ænd; ənd] [ruːld] ['oʊvər][ˌjuː 'es][laɪk] [feɪt] ,

and	**ruled**	**over**	**us**	**like**	**Fate**	**,**
和	裁决	超过	我们	喜欢	命运	,

并像命运一样统治着我们，

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[əkˈnɑːlɪdʒd]	[ðə; ði]	[wɪl]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈmɪzrəb(ə)l]	[ˌælɪgˈzændər]
though	**it**	**had**	**not**	**acknowledged**	**the**	**will**	**by**	**which**	**the**	**miserable**	**Alexander**
尽管	它	有	不是	已确认	这	将要	经过	哪个	这	悲惨的	亚历山大

[bɪˈkwiːðd]	[ˈiːdʒɪpt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	.
bequeathed	**Egypt**	**to**	**him**	**like**	**a**	**field**	**or**	**a**	**slave**	**.**
遗赠	埃及	到	他	喜欢	一个	场地	或者	一个	奴隶	.

虽然它没有承认可怜的亚历山大将埃及像田地或奴隶一样遗赠给他的遗嘱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第二卷(Cleopatra — Volume 02)

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] - [ðə; ði] [nuː] [ˌdaɪə'naɪsəs] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk]
" The King of Egypt , who called himself ' the new Dionysus , ' was a weak
" 这 国王 的 埃及 , WHO 称为 他自己 - 这 新的 狄俄尼索斯 , - 曾是 一个 虚弱的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“那位自称‘新狄俄尼索斯’的埃及国王，其实是个软弱的人。”

[huːz] [bɜːrθ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrənti] .
whose birth did not give him the full right to the sovereignty .
谁 出生 做过 不是 给 他 这 满的 正确的 到 这 主权 .

他的出身并没有赋予他完全的主权权利。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [fluːtpleɪɝ] . -
You know that the people called him the ' fluteplayer . '
你 知道 那 这 人们 称为 他 这 - 长笛演奏家 . -

你知道人们都叫他“吹笛人”。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
He really had no greater pleasure than to hear music and listen to
他 真的 有 不 更大的 乐趣 比 到 听到 音乐 和 听 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] .
his own performances .
他的 自己的 表演 .

他最大的乐趣莫过于聆听音乐和欣赏自己的演奏。

[hiː; hi] [pleɪd] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['bædli][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
He played by no means badly on more than one instrument , and , moreover ,
他 玩 经过 不 方法 糟糕 在 更多的 比 一 乐器 , 和 , 而且 ,

他精通多种乐器，而且演奏水平相当不错，此外，

[æz; əz][ə; eɪ] ['revələr] [dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] .
as a reveller did honour to the other name .
作为 一个 狂欢者 做过 荣誉 到 这 其他 姓名 .

狂欢者以另一种方式向另一个名字致敬。

[huː'evər] [kept] ['soʊbər][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] , [huːz] [ɪn'kɑːrnət] ['sekənd] [self]
Whoever kept sober at the festival of Dionysus , whose incarnate second self
谁 保留 清醒 在 这 节日 的 狄俄尼索斯 , 谁 体现 第二 自己
[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] ,
he regarded himself ,
他 认为 他自己 ,

凡是在狄俄尼索斯节上保持清醒的人，都将自己视为狄俄尼索斯的化身。

[ɪn'kɜːrd] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [dɪs'pleʒər] .
incurred his deepest displeasure .
已发生 他的 最深处 不满 .

这激起了他极大的不满。

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪɝz] [waɪf] , [kwiːn] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊldɪst] ['dɔːtər] — [ʃiː; ʃi]
" The flute - player's wife , Queen Tryphoena , and her oldest daughter — she
" 这 长笛 - 球员的 妻子 , 女王 - , 和 她 最老 女儿 — 她
[bɔːr] [jʊr; jər] [neɪm] , [bɛrənaɪk] — ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
bore your name , Berenike — ruined his life .
钻孔 你的 姓名 , 贝雷尼克 — 毁坏 他的 生活 .

“吹笛人的妻子特里福娜王后和她的大女儿——她和你同名，贝雷尼克——毁了他的一生。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .

Compared	**with**	**them**	**,**	**the**	**King**	**was**	**worthy**	**and**	**virtuous**	**.**
比较的	和	他们	,	这	国王	曾是	值得	和	有德行的	.

与他们相比，国王堪称贤良淑德。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	**had**	**become**	**of**	**the**	**heroes**	**and**	**the**	**high**	**-**	**minded**	**princes**	**of**	**the**
什么	有	变得	的	这	英雄	和	这	高的	-	有思想	王子们	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['tɔlimi] ?

house	**of**	**Ptolemy**	**?**
房子	的	托勒密	?

托勒密王朝的英雄和高尚的王子们后来都怎么样了?

['evri] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðer; ðər] ['pæləs] !

Every	**passion**	**and**	**crime**	**had**	**found**	**a**	**home**	**in**	**their**	**palaces**	**!**
每一个	热情	和	犯罪	有	成立	一个	家	在	他们的	宫殿	!

所有的激情和罪恶都在他们的宫殿里找到了归宿!

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] , [ˌkliːə'pætrəz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][wɜːrst] .

"	**The**	**flute**	**-**	**player**	**,**	**Cleopatra's**	**father**	**,**	**was**	**by**	**no**	**means**	**the**	**worst**	**.**
"	这	长笛	-	玩家	,	克利奥帕特拉的	父亲	,	曾是	经过	不	方法	这	最差	.

“吹笛子的那位，也就是克利奥帕特拉的父亲，绝不是最差的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'priːsiz] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	**was**	**a**	**slave**	**to**	**his**	**own**	**caprices**	**;**	**no**	**one**	**had**	**taught**	**him**	**to**
他	曾是	一个	奴隶	到	他的	自己的	一掷千金	;	不	一	有	教授	他	到

['braɪd(ə)l][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .

bridle	**his**	**passions**	**.**
辔	他的	激情	.

他完全受制于自己的任性；没有人教过他如何控制自己的激情。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['iːv(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ;

Where	**it**	**served**	**his**	**purpose**	**,**	**even**	**death**	**was**	**summoned**	**to**	**his**	**aid**	**;**
在哪里	它	服务	他的	目的	,	甚至	死亡	曾是	被召唤	到	他的	援助	;

只要能达到目的，他甚至会召唤死亡来帮助他;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

but	**this**	**was**	**a**	**custom**	**of**	**the**	**last**	**sovereigns**	**of**	**his**	**race**	**.**
但	这	曾是	一个	风俗	的	这	最后的	君主	的	他的	种族	.

但这是他所属种族最后几位君主的习俗。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [stɪl]

In	**one**	**respect**	**he**	**was**	**certainly**	**superior**	**to**	**most**	**of**	**them**	**—**	**he**	**still**
在	一	尊重	他	曾是	当然	优越的	到	最多	的	他们	—	他	仍然

[pə'zest] [ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][kraɪm] ,

possessed	**a**	**capacity**	**to**	**feel**	**a**	**loathing**	**for**	**the**	**height**	**of**	**crime**	**,**
拥有	一个	容量	到	感觉	一个	厌恶	为了	这	高度	的	犯罪	,

在某种程度上，他确实比他们大多数人都要优秀——他仍然能够对最严重的犯罪行为感到憎恶。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

to	**believe**	**in**	**virtue**	**and**	**loftiness**	**of**	**soul**	**,**	**and**	**the**	**possibility**	**of**
到	相信	在	美德	和	高傲	的	灵魂	,	和	这	可能性	的

[ˌɪm'plæntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['juːθfl] ['hɑːrts] .

implanting	**them**	**in**	**youthful**	**hearts**	**.**
植入	他们	在	青春	心	.

相信美德和高尚的灵魂，并相信可以将这些品质植入年轻人的心中。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃər] ,

When	**a**	**boy**	**,**	**he**	**had**	**been**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**an**	**excellent**	**teacher**	**,**
什么时候	一个	男生	,	他	有	到过	在下面	这	影响	的	一个	出色的	老师	,

他小时候曾受到一位优秀老师的影响，

[huːz] ['priːˌsɛpts] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə]

whose	precepts	had	lingered	in	his	memory	and	led	him	to	determine	to
谁	戒律	有	徘徊不去	在	他的	记忆	和	引领	他	到	决定	到

[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃɪldrən] — [tuː] ['gɜːlz] — [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [sweɪ] ,

withdraw	his	favourite	children	—	two	girls	—	from	their	mother's	sway	,
提取	他的	最喜欢的	孩子们	—	二	女孩们	—	从	他们的	母亲的	摇摆	,

他的教诲一直萦绕在他的脑海中，促使他决定将自己最疼爱的两个女儿从她们母亲的掌控中解救出来。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

at	least	as	far	as	possible	.
在	至少	作为	远的	作为	可能的	.

至少尽可能地远。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði]

"	I	learned	afterwards	that	it	had	been	his	desire	to	confide	the
"	我	学习	然后	那	它	有	到过	他的	欲望	到	信任	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['hoʊlli] [tuː; tə] [maɪ] ['perənts] - [ker] .

princesses	wholly	to	my	parents	'	care	.
公主们	完全	到	我的	父母	-	关心	.

“后来我才知道，他一直希望将两位公主完全托付给我的父母照顾。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər] [ə'poʊzd] [ðɪs] .

But	an	invincible	power	opposed	this	.
但	一个	无敌	力量	反对	这	.

但一股不可战胜的力量阻止了这一切。

[ðoʊ] ['griːks] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

Though	Greeks	might	be	permitted	to	instruct	the	royal	children	in	knowledge	,
尽管	希腊人	可能	是	允许	到	指示	这	皇家	孩子们	在	知识	,

虽然希腊人或许可以教导王室子女知识，

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	Egyptians	would	not	yield	the	right	to	their	religious	education	.
这	埃及人	会	不是	屈服	这	正确的	到	他们的	宗教	教育	.

埃及人不会放弃接受宗教教育的权利。

[ðə; ði] [liːtʃ] [oʊ'lɪmpəs] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] — [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]

The	leech	Olympus	—	you	know	the	good	old	man	—	had	insisted	that	the
这	水蛭	奥林匹斯山	—	你	知道	这	好的	老的	男人	—	有	坚持	那	这

['delɪkət] [ˌkliːə'pætrə] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['koʊldəst] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,

delicate	Cleopatra	must	spend	the	coldest	winter	months	in	Upper	Egypt	,
精美的	克利奥帕特拉	必须	花费	这	最冷	冬天	几个月	在	上	埃及	,

那个吸血鬼奥林匹斯——你肯定知道那个老家伙——坚持认为娇弱的克利奥帕特拉必须在埃及上部度过最寒冷的冬季。

[wer] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi]

where	the	sky	was	never	clouded	,	and	the	summer	near	the	sea	in	a	shady
在哪里	这	天空	曾是	绝不	阴天	,	和	这	夏天	靠近	这	海	在	一个	阴凉

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

那里天空从未出现过云，夏天是在海边绿树成荫的花园里度过的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

The	little	palace	at	Kanopus	was	devoted	to	this	purpose	.
这	小的	宫殿	在	-	曾是	奉献	到	这	目的	.

卡诺普斯的小宫殿就是为此目的而建的。

" [wen] [wiː; wi] [muːvd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

"	When	we	moved	there	it	was	entirely	unoccupied	,
"	什么时候	我们	已搬	那里	它	曾是	完全	空置	,

“我们搬到那里的时候，房子完全空着。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es] .

but	the	princesses	were	soon	to	be	brought	to	us	.
但	这	公主们	是	很快	到	是	带来	到	我们	.

但公主们很快就会被带到我们面前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][oʊ'lɪmpəs] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['faili:] , [ɑːn][ðə; ði]['njuːbiən] [frʌn'tɪr] ,

During	the	winter	Olympus	preferred	the	island	of	Philae	,	on	the	Nubian	frontier	,
期间	这	冬天	奥林匹斯山	首选	这	岛	的	菲莱	,	在	这	努比亚人	边境	,

冬季，奥林匹斯山更喜欢位于努比亚边境的菲莱岛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['feɪməs] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

because	the	famous	Temple	of	Isis	was	there	,
因为	这	著名的	寺庙	的	伊西斯	曾是	那里	,

因为那里有著名的伊西斯神庙，

[ænd; ənd][ɪts] [priːsts] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	its	priests	willingly	undertook	to	watch	over	the	children	.
和	它是	神父	心甘情愿	承担	到	手表	超过	这	孩子们	.

它的祭司们也欣然承担起照看孩子们的责任。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] .

"	The	Queen	would	not	listen	to	any	of	these	plans	.
"	这	女王	会	不是	听	到	任何	的	这些	计划	.

“女王不会听取这些计划中的任何一个。”

['liːvɪŋ] [ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ɑːn][ə; eɪ]['loʊnli]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks]

Leaving	Alexandria	and	spending	the	winter	on	a	lonely	island	in	the	tropics
离开	亚历山大	和	开支	这	冬天	在	一个	孤独	岛	在	这	热带

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][aɪ'diːə] .

was	an	utterly	incomprehensible	idea	.
曾是	一个	完全地	难以理解	主意	.

离开亚历山大港，到热带荒岛上过冬，这简直是不可想象的想法。

[soʊ][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ,

So	she	let	the	King	have	his	way	,
所以	她	让	这	国王	有	他的	方式	,

所以她就任由国王摆布了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	no	doubt	was	glad	to	be	relieved	from	the	care	of	the	children
和	不	怀疑	曾是	高兴的	到	是	松了口气	从	这	关心	的	这	孩子们

;
;
;

毫无疑问，他很高兴能从照顾孩子的重担中解脱出来；

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n]['æftər][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbəndz] ['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ʃiː; ʃi]['nevər] ['vɪzɪtɪd]

for	,	even	after	her	royal	husband's	exile	from	the	city	,	she	never	visited
为了	,	甚至	后	她	皇家	丈夫的	流亡	从	这	城市	,	她	绝不	到访

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .

her	daughters	.
她	女儿们	.

因为即使在她王室丈夫被流放出城后，她也从未去看望过她的女儿们。

[truː] , [deθ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

True	,	death	allowed	her	only	a	short	time	to	do	so	.
真的	,	死亡	允许	她	仅有的	一个	短的	时间	到	做	所以	.

的确，死神只给了她很短的时间去实现这个愿望。

" [hɜːr; hər]['oʊldɪst] ['dɔːtər] , [bɛrənaɪk] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [sək'sesər] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

"	Her	oldest	daughter	,	Berenike	,	who	became	her	successor	,	followed	her
"	她	最老	女儿	,	贝雷尼克	,	WHO	成为	她	接班人	,	随后	她

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

她的大女儿贝雷妮克继承了她的事业，并效仿了她的做法。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜːr'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

and	troubled	herself	very	little	about	her	sisters	.
和	麻烦	她自己	非常	小的	关于	她	姐妹	.

她很少关心她的姐妹们。

[aɪ] [hɜːrd] ['æftər][wɔːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

I	heard	after	wards	that	she	was	very	glad	to	know	that	they	were	in	charge
我	听到	后	病房	那	她	曾是	非常	高兴的	到	知道	那	他们	是	在	收费

[ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɔːts] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

of	persons	who	filled	their	minds	with	other	thoughts	than	the	desire	to
的	人	WHO	已填	他们的	思想	和	其他	想法	比	这	欲望	到

[ruːl] .

rule	.
规则	.

后来我听说，她很高兴得知他们掌管的是那些满脑子想的不是统治欲望的人。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [riəd] [æt; ət] - [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] [ˌθiː'ɒdəˌtʊs] , ['ʌndər]

Her	brothers	were	reared	at	Lochias	by	our	countryman	Theodotus	,	under
她	兄弟	是	饲养	在	-	经过	我们的	同胞	狄奥多图斯	,	在下面

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] , [poʊ'θaɪnəs] .

the	eyes	of	their	guardian	,	Pothinus	.
这	眼睛	的	他们的	监护人	,	波提努斯	.

她的兄弟们由我们的同胞狄奥多图斯在洛基亚斯抚养长大，在他们的监护人波提努斯的监督下长大。

" ['aʊər; ɑːr]['fæməli][laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hoʊlli] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Our	family	life	was	of	course	wholly	transformed	by	the	reception	of	the
"	我们的	家庭	生活	曾是	的	课程	完全	转变	经过	这	接待	的	这

['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] .

royal	children	.
皇家	孩子们	.

“当然，皇室孩子的到来彻底改变了我们家的生活。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wiː; wi] [muːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [skwer] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət]

we	moved	from	our	house	in	the	Museum	Square	into	the	little	palace	at
我们	已搬	从	我们的	房子	在	这	博物馆	正方形	进入	这	小的	宫殿	在

-

Kanopus	,
-	,

我们从博物馆广场的房子搬到了卡诺普斯的小宫殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , ['ʃeɪdi] ['gɑːrdn] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

and	the	big	,	shady	garden	delighted	us	.
和	这	大的	,	阴凉	花园	高兴极了	我们	.

宽敞阴凉的花园让我们非常开心。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

I	remember	,	as	though	it	were	but	yesterday	,
我	记住	,	作为	尽管	它	是	但	昨天	,

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] — [wen] [maɪ]['fɑːðər][toʊld][juː 'es] [ðæt]

the	morning	—	I	was	then	a	boy	of	fifteen	—	when	my	father	told	us	that
这	早晨	—	我	曾是	然后	一个	男生	的	十五	—	什么时候	我的	父亲	讲述	我们	那

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

two	of	the	King's	daughters	would	soon	become	members	of	the	household	.
二	的	这	国王学院	女儿们	会	很快	变得	成员	的	这	家庭	.

那是一个早晨——当时我十五岁——父亲告诉我们，国王的两个女儿很快将成为王室成员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] — ['tʃɑːmiən] , [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]

There	were	three	of	us	children	—	Charmian	,	who	went	to	the	war	with
那里	是	三	的	我们	孩子们	—	查米安	,	WHO	去	到	这	战争	和

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

我们三个孩子——查米安，她跟随女王参加了战争；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , ['aʊər; ɑːr] [niːs] , [wʌz; wəz] [ɪl] ; [aɪ][maɪ'self] ; [ænd; ənd]['strætɔn] , [huː]

because	Iras	,	our	niece	,	was	ill	;	I	myself	;	and	Straton	,	who
因为	伊拉斯	,	我们的	侄女	,	曾是	患病的	;	我	我	;	和	斯特拉顿	,	WHO

[daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

died	long	ago	.
死亡	长的	前	.

因为我们的侄女艾拉斯生病了；我自己也病了；还有很久以前就去世的斯特拉顿。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɝːdʒd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi]

We	were	urged	to	treat	the	princesses	with	the	utmost	courtesy
我们	是	敦促	到	对待	这	公主们	和	这	极致	礼貌

[ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	consideration	,
和	考虑	,

我们被要求以最大的礼貌和体贴对待公主们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['riːəli] [di'mɑːndid] [rɪ'spekt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs]

and	we	perceived	that	their	reception	really	demanded	respect	;	for	the	palace
和	我们	感知	那	他们的	接待	真的	要求	尊重	;	为了	这	宫殿

,

,

,

我们意识到，他们受到的接待确实需要得到尊重；对于宫殿而言，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['empti] [ænd; ənd] ['desələt] , [wʌz; wəz] ['riːfəːniʃt] [frʌm; frəm] [ruːf]

which	we	had	found	empty	and	desolate	,	was	refurnished	from	roof
哪个	我们	有	成立	空的	和	荒凉	,	曾是	重新装修	从	屋顶

[tuː; tə][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

to	foundation	.
到	基础	.

我们发现它时，它空无一人，荒凉破败，后来我们把它从屋顶到地基都重新装修了一遍。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ['hɔːrsɪz] , ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] ['litəz] [keɪm] ,

"	The	day	before	they	were	expected	horses	,	chariots	,	and	litters	came	,
"	这	天	前	他们	是	预期的	马匹	,	战车	,	和	幼崽	来了	,

“在他们预计到达的前一天，马匹、战车和轿子都到了，

[waɪl] ['boʊts][ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [steɪt] ['gæli] , ['fʊli] [mænd] , [ə'raɪvd] [baɪ] [siː] .

while	boats	and	a	splendid	state	galley	,	fully	manned	,	arrived	by	sea	.
尽管	船	和	一个	灿烂	状态	厨房	,	完全	有人值守	,	到达的	经过	海	.

与此同时，船只和一艘配备齐全的豪华国宴船也通过海路抵达。

[ðen] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [sleɪvz] [ə'pɪrd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [fæt]

Then	a	train	of	male	and	female	slaves	appeared	,	among	them	two	fat
然后	一个	火车	的	男性	和	女性	奴隶	出现	,	之中	他们	二	胖的

['ju:nəks] .

eunuchs	.
太监	.

随后出现了一队男女奴隶，其中有两个肥胖的太监。

" [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðə; ði] ['æŋgri] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['sɜr˛veɪd] [ɔ:l] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] .

"	I	can	still	see	the	angry	look	with	which	my	father	surveyed	all	these	people	.
"	我	能	仍然	看	这	生气的	看	和	哪个	我的	父亲	调查	全部	这些	人们	.

“我至今仍能想起父亲怒视着这些人时的神情。”

[hi:; hi] [droʊv] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	drove	at	once	to	the	city	,
他	驾驶	在	一次	到	这	城市	,

他立即驱车前往市区。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ʌn'trʌbld] [æz; əz] ['evər] .

and	on	his	return	his	clear	eyes	were	as	untroubled	as	ever	.
和	在	他的	返回	他的	清除	眼睛	是	作为	平静无波	作为	曾经	.

他回来时，清澈的双眼依旧平静无波。

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

A	court	official	accompanied	him	,
一个	法庭	官方的	伴随	他	,

一名法院官员陪同他前往。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:sləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	only	that	portion	of	the	useless	amount	of	luggage	and	number	of
和	仅有的	那	部分	的	这	无用	数量	的	行李	和	数字	的

['pɝ:sənz] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'meɪnd] .

persons	that	my	father	desired	remained	.
人	那	我的	父亲	想要的	剩余	.

最终只剩下父亲希望携带的那部分无用的行李和人数。

" [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	princesses	were	to	come	the	next	morning	—	it	was	at	the
"	这	公主们	是	到	来	这	下一个	早晨	—	它	曾是	在	这

[end] [ʌv; əv] ['februeri] — ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['blu:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

end	of	February	—	flowers	were	blooming	in	the	grass	and	on	the	bushes	,
结尾	的	二月	—	花朵	是	盛开	在	这	草	和	在	这	灌木丛	,

“公主们第二天早上就要来了——当时是二月底——草地上和灌木丛里鲜花盛开。”

[waɪl] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] [gri:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sæp]

while	the	foliage	of	the	trees	glittered	with	the	fresh	green	which	the	rising	sap
尽管	这	叶子	的	这	树木	闪闪发光	和	这	新鲜的	绿色的	哪个	这	上升	树液

['gɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [li:vz] .

gives	to	the	young	leaves	.
给予	到	这	年轻的	树叶	.

树叶在上升的树液滋养下，闪耀着鲜嫩的绿色。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [baʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔ:r] - [tri:] , [wɪtʃ] [gru:] ['ɑ:pəzɪt]

I	was	sitting	on	a	strong	bough	of	a	sycamore	-	tree	,	which	grew	opposite
我	曾是	坐着	在	一个	强的	买	的	一个	梧桐树	-	树	,	哪个	生长	对面的

[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

我当时坐在房子对面一棵梧桐树粗壮的树枝上。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

watching	for	them	.
观看	为了	他们	.

密切关注他们。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] ['miːnwaɪl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

Their	arrival	was	delayed	and	,	as	I	gazed	meanwhile	over	the	garden	,
他们的	到达	曾是	延迟	和	,	作为	我	凝视	同时	超过	这	花园	,

他们的到来晚了些，而我则趁机眺望花园，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

I	thought	it	must	surely	please	them	,
我	想法	它	必须	一定	请	他们	,

我想这一定会让他们很高兴。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd][wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	not	a	palace	in	the	city	had	one	so	beautiful	.
为了	不是	一个	宫殿	在	这	城市	有	一	所以	美丽的	.

因为城里没有哪座宫殿能与之媲美。

" [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['lɪtəz] [ə'pɪrd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [rʌnəːz] [nɔːr] [ə'tendənts] , [æz; əz][maɪ]

"	At	last	the	litters	appeared	;	they	had	neither	runners	nor	attendants	,	as	my
"	在	最后的	这	幼崽	出现	;	他们	有	两者都不	跑步者	也不	服务员	,	作为	我的

['fɑːðər][hæd; həd][ri'kwestid] ,

father	had	requested	,
父亲	有	请求	,

“最后，轿子出现了；正如我父亲所要求的，轿子上既没有跑腿的，也没有侍从。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ə'laɪt] — [bəuθ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] — [aɪ] [nuː]

and	when	the	princesses	alighted	—	both	at	the	same	moment	—	I	knew
和	什么时候	这	公主们	下车	—	两个都	在	这	相同的	片刻	—	我	知道

[nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [aɪz] [fɜːrst] ,

not	which	way	to	turn	my	eyes	first	,
不是	哪个	方式	到	转动	我的	眼睛	第一的	,

当两位公主同时下车时，我不知道该先看向哪一边。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] ['flʌtəd] [laɪk][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ]['ræðər] [ðæn; ðən] [stept] [frʌm; frəm]

for	the	creature	that	fluttered	like	a	dragon	-	fly	rather	than	stepped	from
为了	这	生物	那	飘动	喜欢	一个	龙	-	飞	相当	比	步	从

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['lɪtər] ,

the	first	litter	,
这	第一的	垃圾	,

那只不是从第一窝幼崽中迈步而出，而是像蜻蜓一样扑腾而过的生物，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ə; eɪ][hoʊp] .

was	not	a	girl	like	other	mortals	—	she	seemed	like	a	wish	,	a	hope	.
曾是	不是	一个	女孩	喜欢	其他	凡人	—	她	似乎	喜欢	一个	希望	,	一个	希望	.

她不像其他凡人女孩那样——她就像一个愿望，一个希望。

[wen] [ðə; ðɪ] ['deɪnti] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd]

When	the	dainty	,	beautiful	creature	turned	her	head	hither	and	thither	,	and
什么时候	这	纤巧	,	美丽的	生物	转向	她	头	这里	和	那里	,	和

[æt; ət][læst] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] ,

at	last	gazed	questioningly	,
在	最后的	凝视	质疑地	,

当这位娇小美丽的生物转过头来四处张望，最后疑惑地凝视着时，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'siːtʃɪŋ] [help] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

as	if	beseeching	help	,	into	the	faces	of	my	father	and	mother	,
作为	如果	恳求	帮助	,	进入	这	面孔	的	我的	父亲	和	母亲	,

仿佛在向父母乞求帮助，

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

who	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**to**	**receive**	**her**	**,**
WHO	站立	在	这	门	到	收到	她	,

谁站在门口迎接她，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['saɪki] [wen]

it	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**such**	**must**	**have**	**been**	**the**	**aspect**	**of**	**Psyche**	**when**
它	似乎	到	我	那	这样的	必须	有	到过	这	方面	的	精神	什么时候

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

she	**stood**	**pleading**	**for**	**mercy**	**at**	**the**	**throne**	**of**	**Zeus**	**.**
她	站立	恳求	为了	怜悯	在	这	王座	的	宙斯	.

在我看来，当普赛克站在宙斯的宝座前恳求怜悯时，她一定就是这副模样。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] .

"	**But**	**it**	**was**	**worth**	**while**	**to**	**look**	**at**	**the**	**other**	**also**	**.**
"	但	它	曾是	值得	尽管	到	看	在	这	其他	还	.

但看看其他方面也很有价值。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] ?

Was	**that**	**Cleopatra**	**?**
曾是	那	克利奥帕特拉	?

那是克利奥帕特拉吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['eldər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

She	**might**	**have**	**been**	**the**	**elder**	**,**	**for**	**she**	**was**	**as**	**tall**	**as**	**her**	**sister**	**,**
她	可能	有	到过	这	长老	,	为了	她	曾是	作为	高的	作为	她	姐姐	,

她可能是姐姐，因为她和妹妹一样高。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] !

but	**how**	**utterly**	**unlike**	**!**
但	如何	完全地	与此不同	!

但这怎么可能呢!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [her] [tuː; tə] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd]['bɑːdi][ðə; ði]

From	**the**	**waving**	**hair**	**to**	**every**	**movement**	**of**	**the**	**hands**	**and**	**body**	**the**
从	这	挥手	头发	到	每一个	移动	的	这	双手	和	身体	这

['fɔːrmər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkliːə'pætrə] — [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

former	**—**	**it**	**was**	**Cleopatra**	**—**	**had**	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**she**	**were**
以前的	—	它	曾是	克利奥帕特拉	—	有	似乎	到	我	作为	如果	她	是

['flaɪɪŋ] .

flying	**.**
飞行	.

从飘逸的秀发到手部和身体的每一个动作，前者——那就是克利奥帕特拉——在我看来就像在飞翔。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] ['fɪgjər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] , [neɪ] , ['iːv(ə)n]

Everything	**about**	**the**	**second**	**figure**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**was**	**solid**	**,**	**nay**	**,**	**even**
一切	关于	这	第二	数字	,	在	这	相反	,	曾是	坚硬的	,	不	,	甚至

[siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['pɑːzətɪv] [rɪ'zɪstəns] .

seemed	**to**	**offer**	**positive**	**resistance**	**.**
似乎	到	提供	积极的	反抗	.

相反，第二个人物的一切都显得坚实，甚至似乎具有一定的抵抗力。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [æt; ət]

She	**sprang**	**from**	**the**	**litter**	**and**	**alighted**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**both**	**feet**	**at**
她	弹簧	从	这	垃圾	和	下车	在	这	地面	和	两个都	脚	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

她从轿子上跳下来，双脚同时落在地上。

[klʌŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,

clung	firmly	to	the	door	,	and	haughtily	flung	back	her	head	,
紧紧抓住	牢牢	到	这	门	,	和	傲慢地	扔	后退	她	头	,

她紧紧抓住门把手，傲慢地仰起头。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][dɑːrk]['lɑːks] .

crowned	with	a	wealth	of	dark	locks	.
加冕	和	一个	财富	的	黑暗的	锁	.

一头浓密的黑发。

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld]

Her	complexion	was	pink	and	white	,	and	her	blue	eyes	sparkled
她	肤色	曾是	粉色的	和	白色的	,	和	她	蓝色的	眼睛	闪闪发光

['braɪtli] [ɪ'nʌf] ;

brightly	enough	;
明亮地	足够的	;

她的肤色粉白，蓝色的眼睛闪闪发光；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] ['perənts] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] ['ræðər]

but	the	expression	with	which	she	gazed	at	my	parents	was	defiant	rather
但	这	表达	和	哪个	她	凝视	在	我的	父母	曾是	桀骜不驯	相当

[ðæn; ðən] ['kwestʃənɪŋ] ,

than	questioning	,
比	提问	,

但她看向我父母的眼神不是质疑，而是挑衅。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

and	as	she	glanced	around	her	red	lips	curled	scornfully	as	though	she
和	作为	她	瞥了一眼	大约	她	红色的	嘴唇	卷曲	轻蔑地	作为	尽管	她

[diːmd] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] .

deemed	her	surroundings	despicable	and	unworthy	of	her	royal	birth	.
被认为	她	周围环境	卑鄙	和	不配	的	她	皇家	出生	.

她环顾四周，红唇轻蔑地翘起，仿佛认为周围的一切都卑鄙无耻，配不上她的皇室血统。

" [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] , [jet] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ,

"	This	irritated	me	against	the	seven	-	year	-	old	child	,	yet	I	said	to	myself	that	,
"	这	受刺激	我	反对	这	七	-	年	-	老的	孩子	,	然而	我	说	到	我	那	,

“这让我对那个七岁的孩子感到恼火，但我对自己说，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] — [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [ker] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]

though	it	was	very	beautiful	here	—	thanks	to	my	father's	care	—	perhaps	it
尽管	它	曾是	非常	美丽的	这里	—	谢谢	到	我的	父亲的	关心	—	也许	它

[ə'pɪrd] [pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

appeared	plain	and	simple	when	compared	with	the	marble	,
出现	清楚的	和	简单的	什么时候	比较的	和	这	大理石	,

虽然这里很漂亮——这要感谢我父亲的精心照料——但与大理石相比，也许显得朴素简单了。

[goʊld] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

gold	,	and	purple	of	the	royal	palace	whence	she	came	.
金子	,	和	紫色的	的	这	皇家	宫殿	何处	她	来了	.

她身穿金色和紫色的皇家宫殿服饰，那是她来时的宫殿的颜色。

[hɜːr; hər] [fitʃər] , [tuː] , [wɜːr; wər]['regjələr][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Her	features	,	too	,	were	regular	and	beautiful	,
她	特征	,	也	,	是	常规的	和	美丽的	,

她的五官也很规整，很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .

and	she	would	have	attracted	attention	by	her	loveliness	among	a	multitude	.
和	她	会	有	吸引	注意力	经过	她	可爱	之中	一个	民众	.

在人群中，她会因美貌而引人注目。

[wen] [aɪ] [suːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ɪʃuː] [ɪm'pɪriəs] [kə'mændz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]
When I soon heard her issue imperious commands and defiantly insist upon the
什么时候 我 很快 听到 她 问题 专横 命令 和 公然挑衅 坚持 之上 这
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wɪʃ] ,
fulfilment of every wish ,
履行 的 每一个 希望 ,

不久后，我便听到她颐指气使地下达命令，并固执地坚持要满足我的每一个愿望。

[aɪ] [θɔːt] , [ɪn][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['eldər] ;
I thought , in my boyish ignorance , that Arsinoe must be the elder ;
我 想法 , 在 我的 男孩气 无知 , 那 阿尔西诺伊 必须 是 这 长老 ;

我当时年少无知，以为阿尔西诺伊一定是年纪最大的人；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] ['septər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] .
for she was better suited to wield a sceptre than her sister .
为了 她 曾是 更好的 适合 到 挥 一个 权杖 比 她 姐姐 .

因为她比她姐姐更适合执掌权杖。

[aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] ;
I said so to my brother and Charmian ;
我 说 所以 到 我的 兄弟 和 查米安 ;

我把这话告诉了我的哥哥和查米安；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [suːn] [sɔː] [wɪtʃ] ['riːəli] [pə'zest] ['kwiːnli] ['mædʒəsti] ; [fɔːr; fər][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [ɪf]
but we all soon saw which really possessed queenly majesty ; for Arsinoe , if
但 我们 全部 很快 锯 哪个 真的 拥有 女王般的 威严 ; 为了 阿尔西诺伊 , 如果
[hɜːr; hər] [wɪl] [wɜːr; wər] [krɔːst] ,
her will were crossed ,
她 将要 是 交叉 ,

但我们很快就看出谁真正拥有女王的威严；因为阿尔西诺伊，如果她的意志受到违背，

[wept] , [skriːmd] , [ænd; ənd][reɪdʒd][laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [pruːvd] ['juːsləs] , ['bɛgd]
wept , screamed , and raged like a lunatic , or , if that proved useless , begged
哭泣 , 尖叫 , 和 愤怒 喜欢 一个 疯子 , 或者 , 如果 那 已证实 无用 , 乞求
[ænd; ənd] [tiːzd] ;
and teased ;
和 戏弄 ;

他哭喊着、像疯子一样咆哮，如果这些都没用，他就乞求、戏弄；

[waɪl] [ɪf] [ˌkliːə'pætrə]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
while if Cleopatra wanted anything she obtained it in a different way .
尽管 如果 克利奥帕特拉 通缉 任何事物 她 获得 它 在 一个 不同的 方式 .

而如果克利奥帕特拉想要什么，她会用另一种方式得到。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['wɛpənz] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ,
Even at that time she knew what weapons would give her victory and ,
甚至 在 那 时间 她 知道 什么 武器 会 给 她 胜利 和 ,

即使在那时，她也知道哪些武器能让她取得胜利，而且

[waɪl] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
while using them , she still remained the child of a king .
尽管 使用 他们 , 她 仍然 剩余 这 孩子 的 一个 国王 .

即使使用它们，她仍然是国王的女儿。

" [noʊ]['ɑːrtɪzənz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ɛrz] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk]
" No artisan's daughter could have been further removed from airs of majestic
" 不 工匠的 女儿 可以 有 到过 更远 已移除 从 播出 的 雄伟
['peɪθɑːs][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] [greɪs] ;
pathos than this embodiment of the most charming childlike grace ;
感伤 比 这 实施例 的 这 最多 迷人 孩子气 优雅 ;

"没有哪个工匠的女儿能比她更不像一个充满威严悲情的化身，她身上体现了最迷人的孩童般的优雅；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] [wʌz; wəz]

but	if	anything	for	which	her	passionate	nature	ardently	longed	was
但	如果	任何事物	为了	哪个	她	热情的	自然	热切地	渴望	曾是

['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

positively	refused	,
积极地	拒绝	,

但如果她热情奔放的天性所渴望的任何事情遭到断然拒绝，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

she	understood	how	to	attain	it	by	the	melody	of	her	voice	,	the	spell	of
她	理解	如何	到	达到	它	经过	这	旋律	的	她	嗓音	,	这	拼写	的

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她懂得如何通过她声音的旋律和眼神的魔力来达到目的。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz][baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r] .

and	in	extreme	cases	by	a	silent	tear	.
和	在	极端	案例	经过	一个	沉默的	撕	.

在极端情况下，会以无声的泪水流下。

[wen] [tuː; tə] [sʌtʃ] [terz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [wɜːrdz] ,

When	to	such	tears	were	added	uplifted	hands	and	a	few	sweet	words	,
什么时候	到	这样的	眼泪	是	额外	提升	双手	和	一个	很少	甜的	字	,

当泪水中又夹杂着高举的双手和几句甜言蜜语时，

[sʌtʃ] [æz; əz] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , - [ɔːr] , - [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] ?

such	as	,	'	It	would	make	me	happy	,	'	or	,	'	Don't	you	see	how	it	hurts	me	?
这样的	作为	,	-	它	会	制作	我	快乐的	,	-	或者	,	-	不	你	看	如何	它	疼痛	我	?

-
'
-
-

例如，“这会让我高兴”，或者，“你难道看不出这让我有多伤心吗？”

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

resistance	was	impossible	;
反抗	曾是	不可能的	;

抵抗是不可能的；

[ænd; ənd][ɪn]['æftər] - ['jɪrz] ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər]['saɪlənt] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

and	in	after	-	years	also	her	silent	tears	and	the	marvellous	music	of
和	在	后	-	年	还	她	沉默的	眼泪	和	这	奇妙	音乐	的

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

her	voice	won	her	a	victory	in	the	decisive	questions	of	life	.
她	嗓音	韩元	她	一个	胜利	在	这	决定性	问题	的	生活	.

多年以后，她无声的泪水和她美妙的歌声也为她在人生的重大问题上赢得了胜利。

" [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [frendz] ,

"	We	children	were	soon	playmates	and	friends	,
"	我们	孩子们	是	很快	玩伴	和	朋友们	,

我们孩子们很快就成了玩伴和朋友，

[fɔːr; fər][maɪ] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ʌn'tɪl]

for	my	parents	did	not	wish	the	princesses	to	begin	their	studies	until
为了	我的	父母	做过	不是	希望	这	公主们	到	开始	他们的	研究	直到

['æftər] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

after	they	felt	at	home	with	us	.
后	他们	毛毡	在	家	和	我们	.

因为我的父母不希望公主们在我们家感到自在之后才开始学习。

[ðɪs] [pliːzd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

This	pleased	Arsinoe	,	although	she	could	already	read	and	write	;
这	高兴	阿尔西诺伊	,	虽然	她	可以	已经	读	和	写	;

这让阿尔西诺伊很高兴，尽管她已经会读写了；

[bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz]

but	Cleopatra	more	than	once	asked	to	hear	something	from	my	father's
但	克利奥帕特拉	更多的	比	一次	问	到	听到	某物	从	我的	父亲的

[stɔːr] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

store	of	wisdom	,
店铺	的	智慧	,

但克莉奥佩特拉不止一次要求听听我父亲的智慧箴言。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

of	which	she	had	been	told	.
的	哪个	她	有	到过	讲述	.

她曾被告知此事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

"	The	King	and	her	former	teacher	had	cherished	the	highest
"	这	国王	和	她	以前的	老师	有	珍爱	这	最高

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tʃaɪld] ,

expectations	from	the	brilliant	intellect	of	this	remarkable	child	,
期望	从	这	杰出的	智力	的	这	卓越	孩子	,

国王和她以前的老师都对这个杰出孩子的聪颖才智寄予厚望。

[ænd; ənd][oʊ'lɪmpəs][wʌns][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][kəːlz] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði]

and	Olympus	once	laid	his	hand	on	my	curls	and	bade	me	take	care	that	the
和	奥林匹斯山	一次	铺设	他的	手	在	我的	卷发	和	巴德	我	拿	关心	那	这

['prɪnses] [dɪd][nɑːt][ˌaʊt'strɪp][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [sʌn] .

princess	did	not	outstrip	the	philosopher's	son	.
公主	做过	不是	超过	这	哲学家的	儿子	.

奥林匹斯曾将手放在我的卷发上，嘱咐我注意不要让公主超越哲人的儿子。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['ɑːkjupaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ɪ'skeɪpt] ,

I	had	always	occupied	one	of	the	foremost	places	,	and	laughingly	escaped	,
我	有	总是	占领	一	的	这	首先	地方	,	和	笑着	逃脱	,

我一直占据着最重要的位置之一，然后笑着逃走了。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

assuring	him	that	there	was	no	danger	.
保证	他	那	那里	曾是	不	危险	.

向他保证没有危险。

" [bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['graʊndləs] .

"	But	I	soon	learned	that	this	warning	was	not	groundless	.
"	但	我	很快	学习	那	这	警告	曾是	不是	无根据的	.

但我很快发现，这个警告并非毫无根据。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['fuːlz] [hɑːrt] [hæz; həz] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] ,

You	will	think	that	the	old	fool's	heart	has	played	him	a	trick	,
你	将要	思考	那	这	老的	傻瓜	心	有	玩	他	一个	诡计	,

你会觉得那个老傻瓜的心耍了他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz]

and	in	the	magic	garden	of	childish	memories	the	gifted	young	girl	was
和	在	这	魔法	花园	的	幼稚	回忆	这	天才	年轻的	女孩	曾是

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

transformed	into	a	goddess	.
转变	进入	一个	女神	.

在充满童年回忆的神奇花园里，这位天赋异禀的少女变成了女神。

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lts]
That **she** **certainly** **was** **not** **;** **for** **the** **immortals** **are** **free** **from** **the** **faults**
那 她 当然 曾是 不是 ; 为了 这 不朽者 是 自由的 从 这 故障
[ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] . "
and **weaknesses** **of** **humanity** **.** **"**
和 弱点 的 人类 . "

她当然不是；因为神仙不受人类的缺点和弱点的影响。

" [ænd; ənd] [wʌt] [rɔbd] [ˌkli:ə'pætrə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] ? " [æskt]
" **And** **what** **robbed** **Cleopatra** **of** **the** **renown** **of** **resembling** **the** **gods** **?** **"** **asked**
" 和 什么 被抢劫 克利奥帕特拉 的 这 名声 的 类似 这 神 ? " 问

“那么，是什么夺走了克利奥帕特拉宛如女神的美名呢？”

- ['i:gərli] .
Barine **eagerly** **.**
- 急切地 .

巴林欣然应允。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] , [nɑ:t] ['hoʊlli] [fri:] [frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] , [ə'kʌmpənid] - [rɪ'plaɪ] : "
A **subtle** **smile** **,** **not** **wholly** **free** **from** **reproach** **,** **accompanied** **Archibius's** **reply** **:** **"**
一个 微妙的 微笑 , 不是 完全 自由的 从 责备 , 伴随 - 回复 : "
[hæd; həd][aɪ]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] ,
Had **I** **spoken** **of** **her** **virtues** **,**
有 我 说 的 她 美德 ,

阿基比乌斯的回答带着一丝不易察觉的微笑，其中不乏责备之意：“如果我谈论的是她的美德，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] .
you **would** **hardly** **have** **thought** **of** **asking** **further** **details** **.**
你 会 几乎 有 想法 的 问 更远 细节 .

你几乎不会想到要询问更多细节。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊpənli]
But **why** **should** **I** **try** **to** **conceal** **what** **she** **has** **displayed** **to** **the** **world** **openly**
但 为什么 应该 我 尝试 到 隐藏 什么 她 有 显示 到 这 世界 公然
[ɪ'nʌf] [θru:'aʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] ?
enough **throughout** **her** **whole** **life** **?**
足够的 自始至终 她 所有的 生活 ?

但我为什么要试图掩盖她一生中向世人坦然展现的一切呢?

['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][tu:; tə]
Falsehood **and** **hypocrisy** **were** **as** **unfamiliar** **to** **her** **as** **fishing** **is** **to**
谬误 和 虚伪 是 作为 陌生 到 她 作为 钓鱼 是 到
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
the **sons** **of** **the** **desert** **.**
这 儿子们 的 这 沙漠 .

对她来说，谎言和虚伪就像沙漠之子对捕鱼一样陌生。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðɪs] [rer] ['kri:tʃərz] [laɪf][ænd; ənd]
The **fundamental** **principles** **which** **have** **dominated** **this** **rare** **creature's** **life** **and**
这 基本的 原则 哪个 有 占主导地位 这 稀有的 生物的 生活 和
['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['si:sləs] [dɪ'zaɪɝz] :
character **to** **the** **present** **day** **are** **two** **ceaseless** **desires** **:**
特点 到 这 展示 天 是 二 不停歇 欲望 :

至今为止，主导这种珍稀生物生活和性格的基本原则是两个永无止境的欲望：

[fɜ:rst] , [tu:; tə] [sər'pæs] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'tʃi:vmənts] ; [ænd; ənd] ,
first **,** **to** **surpass** **every** **one** **,** **even** **in** **the** **most** **difficult** **achievements** **;** **and** **,**
第一的 , 到 超过 每一个 一 , 甚至 在 这 最多 难的 成就 ; 和 ,
['sekəndli] ,
secondly **,**
第二 ,

首先，要超越所有人，即使是最困难的成就；其次，

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɪn][rɪˈtɜːrn] .

to	love	and	to	be	loved	in	return	.
到	爱	和	到	是	喜爱	在	返回	.

爱与被爱。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm]['emə,neɪtid] [wʌt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

From	them	emanated	what	raised	her	above	all	other	women	.
从	他们	散发	什么	提高	她	多于	全部	其他	女性	.

正是她们身上散发出的特质，使她凌驾于所有其他女性之上。

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][sə'steɪn][hɜːr; hər][laɪk] [tuː] ['maɪti] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ðiː] [praʊd]

Ambition	and	love	will	also	sustain	her	like	two	mighty	wings	on	the	proud
志向	和	爱	将要	还	维持	她	喜欢	二	强大的	翅膀	在	这	自豪的

[haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ,

height	to	which	they	have	borne	her	,
高度	到	哪个	他们	有	出生	她	,

雄心壮志和爱情也将像两只强壮的翅膀一样，支撑着她，让她屹立于它们所带她攀上的骄傲高度。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dwel] [hɑːr'moʊniəsli] [ɪn][hɜːr; hər]['faɪəri][soʊl] .

so	long	as	they	dwell	harmoniously	in	her	fiery	soul	.
所以	长的	作为	他们	住	和谐地	在	她	火热	灵魂	.

只要它们能和谐地栖息在她炽热的灵魂深处。

[ˌhɪðər'tuː] [ə; eɪ] [rer] ['feɪvər] [ʌv; əv]['destəni][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] ,

Hitherto	a	rare	favour	of	destiny	has	permitted	this	,
迄今为止	一个	稀有的	偏爱	的	命运	有	允许	这	,

迄今为止，这一切都得益于命运的眷顾。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðiː] [əu'limpiənz] [grænt] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['evər][biː; bi] !

and	may	the	Olympians	grant	that	thus	it	may	ever	be	!
和	可能	这	奥运选手	授予	那	因此	它	可能	曾经	是	!

愿奥林匹亚诸神保佑，永远如此！

" [hɪr] - [pɔːzd] , [waɪpt] [ðə; ðiː] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [æskt] [ɪf] [ðə; ðiː]

"	Here	Archibius	paused	,	wiped	the	perspiration	from	his	brow	,	asked	if	the
"	这里	-	暂停	,	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,	问	如果	这

['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

messenger	had	arrived	,
信使	有	到达的	,

“这时，阿尔基比乌斯停顿了一下，擦了擦额头的汗，问道信使是否已经到了。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

and	ordered	him	to	be	admitted	as	soon	as	he	appeared	.
和	订购	他	到	是	承认	作为	很快	作为	他	出现	.

并命令他一出现就立即入院。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

Then	he	went	on	as	calmly	as	before	:
然后	他	去	在	作为	平静地	作为	前	:

然后他像之前一样平静地继续说道：

" [ðə; ðiː]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs]

"	The	princesses	were	members	of	our	household	,	and	in	the	course
"	这	公主们	是	成员	的	我们的	家庭	,	和	在	这	课程

[ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['sɪstər] .

of	time	they	seemed	like	sisters	.
的	时间	他们	似乎	喜欢	姐妹	.

“公主们是我们家的成员，随着时间的推移，她们就像亲姐妹一样。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['wɪntər][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][spend]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪn'klemənt]

During	the	first	winter	the	King	allowed	them	to	spend	only	the	most	inclement
期间	这	第一的	冬天	这	国王	允许	他们	到	花费	仅有的	这	最多	恶劣天气

[mʌnθs] [æt; ət] ['faili:] ,

months	at	Philae	,
几个月	在	菲莱	,

第一个冬天，国王只允许他们在菲莱岛度过最恶劣的几个月。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

for	he	was	unwilling	to	live	without	them	.
为了	他	曾是	不情愿	到	居住	没有	他们	.

因为他不愿意没有他们而活。

[tru:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['rerli] [ɪ'nʌf] ; [wi:ks] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [bʌt; bət] ,

True	,	he	saw	them	rarely	enough	;	weeks	often	elapsed	without	a	visit	;	but	,
真的	,	他	锯	他们	很少	足够的	;	周	经常	过去	没有	一个	访问	;	但	,

的确，他很少见到他们；经常几个星期都没人去看望；但是，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [deɪ]['æftər] [deɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ,

on	the	other	hand	,	he	often	came	day	after	day	to	our	garden	,
在	这	其他	手	,	他	经常	来了	天	后	天	到	我们的	花园	,

另一方面，他经常天天来我们花园。

[klæd][ɪn][pleɪn]['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪtər] ,

clad	in	plain	garments	,	and	borne	in	an	unpretending	litter	,
覆膜	在	清楚的	服装	,	和	出生	在	一个	不加掩饰的	垃圾	,

身着朴素衣衫，乘坐简朴的轿子，

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər][kept]['si:krət][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [li:tʃ] [oʊ'lɪmpəs] .

for	these	visits	were	kept	secret	from	every	one	save	the	leech	Olympus	.
为了	这些	访问	是	保留	秘密	从	每一个	一	节省	这	水蛭	奥林匹斯山	.

除了水蛭奥林匹斯山之外，这些访问对所有人都是保密的。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði][tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [red] , ['bloʊtɪd] [feɪs] ,

"	I	often	saw	the	tall	,	strong	man	,	with	red	,	bloated	face	,
"	我	经常	锯	这	高的	,	强的	男人	,	和	红色的	,	腹胀	脸	,

我经常看到一个身材高大、体格健壮的男人，脸部红肿。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [laɪk][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd]

playing	with	his	children	like	a	mechanic	who	had	just	returned
玩耍	和	他的	孩子们	喜欢	一个	机械	WHO	有	只是	返回

[frʌm; frəm][wɜ:rk] .

from	work	.
从	工作	.

他像一个刚下班的修理工一样和孩子们玩耍。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd]

But	he	usually	remained	only	a	short	time	,	seeming	to	be	satisfied
但	他	通常	剩余	仅有的	一个	短的	时间	,	似乎	到	是	使满意

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [si:n] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

with	having	seen	them	again	.
和	拥有	已见	他们	再次	.

但他通常只停留很短的时间，似乎对再次见到他们感到很满意。

[pər'hæps][hi:; hi] ['mɪrli] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Perhaps	he	merely	wished	to	assure	himself	that	they	were	comfortable
也许	他	仅仅	希望	到	保证	他自己	那	他们	是	舒服的

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

或许他只是想确认他们和我们相处是否自在。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [pleɪn] - [tri:z] [wer] [hi:; hi] [tɔ:kt]
no **one** **was** **permitted** **to** **go** **near** **the** **group** **of** **plane** **-** **trees** **where** **he** **talked**
不 一 曾是 允许 到 去 靠近 这 团体 的 飞机 - 树木 在哪里 他 谈话
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

任何人都不允许靠近他与梧桐树交谈的那片梧桐树。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][haɪd][ə'mɪd][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] ,
" **But** **it** **is** **easy** **to** **hide** **amid** **the** **dense** **foliage** **of** **these** **trees** **,**
" 但 它 是 简单的 到 隐藏 之中 这 稠密 叶子 的 这些 树木 ,

但是很容易藏身于这些树木茂密的枝叶之中。

[soʊ][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ɪz][nɑ:t] ['soʊlli] ['hɪrseɪ] .
so **my** **knowledge** **that** **he** **questioned** **them** **is** **not** **solely** **hearsay** **.**
所以 我的 知识 那 他 被质问 他们 是 不是 仅 传闻 .

因此，我所知道的他质问过他们这件事并非仅仅是道听途说。

" [ˌkli:ə'pætrə][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]
" **Cleopatra** **was** **happy** **with** **us** **from** **the** **beginning** **;** **Arsinoe** **needed** **a**
" 克利奥帕特拉 曾是 快乐的 和 我们 从 这 开始 ; 阿尔西诺伊 需要 一个
[lɔ:ŋgər] [taɪm] ;
longer **time** **;**
更长 时间 ;

“克利奥帕特拉从一开始就对我们很满意；阿尔西诺伊则需要更长的时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['vælju:d]['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ,
but **the** **King** **valued** **only** **the** **opinion** **of** **his** **older** **child** **,** **his** **darling** **,**
但 这 国王 有价值的 仅有的 这 观点 的 他的 老 孩子 , 他的 亲爱的 ,

但国王只重视他最疼爱的大儿子的意见。

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ]['lʌvər] .
on **whom** **he** **feasted** **his** **eyes** **and** **ears** **like** **a** **lover** **.**
在 谁 他 盛宴 他的 眼睛 和 耳朵 喜欢 一个 情人 .

他像情人一样，尽情地欣赏和聆听她。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
He **often** **shook** **his** **heavy** **head** **at** **the** **sight** **of** **her** **,**
他 经常 摇晃 他的 重的 头 在 这 视线 的 她 ,

每当看到她，他常常摇摇沉重的头颅。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æpt][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
and **when** **she** **gave** **him** **one** **of** **her** **apt** **replies** **,**
和 什么时候 她 给予 他 一 的 她 易于 回复 ,

当她给他一个恰当的回答时，

[hi:; hi] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] ,
he **laughed** **so** **loudly** **that** **the** **sound** **of** **his** **deep** **,**
他 笑了 所以 高声 那 这 声音 的 他的 深的 ,

他笑得那么大声，以至于他低沉的笑声，

['rezənənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .
resonant **voice** **was** **heard** **as** **far** **as** **the** **house** **.**
共振 嗓音 曾是 听到 作为 远的 作为 这 房子 .

洪亮的声音传到了房子那边。

" [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ter; tɪ(ə)r]['æftər][ter; tɪ(ə)r] [kɔːrs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [tʃiːks] ,

"	**Once**	**I**	**saw**	**tear**	**after**	**tear**	**course**	**down**	**his**	**flushed**	**cheeks**	**,**
"	一次	我	锯	撕	后	撕	课程	向下	他的	酡	脸颊	,

“我看到一滴又一滴泪水顺着他涨红的脸颊滑落，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	**yet**	**his**	**visit**	**was**	**shorter**	**than**	**usual**	**.**
和	然而	他的	访问	曾是	较短	比	通常	.

然而，他的访问时间比往常要短。

[ðə; ðiː] [kloʊzd] - - - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [bɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

The	**closed**	**'**	**harmamaxa**	**'**	**in**	**which**	**he**	**came**	**bore**	**him**	**from**	**our**	**house**
这	关闭	-	-	-	在	哪个	他	来了	钻孔	他	从	我们的	房子

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðiː]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['saɪprəs][ænd; ənd]

directly	**to**	**the**	**vessel**	**which**	**was**	**to**	**convey**	**him**	**to**	**Cyprus**	**and**
直接地	到	这	血管	哪个	曾是	到	传达	他	到	塞浦路斯	和

[roʊm] .

Rome	**.**
罗马	.

他乘坐的封闭式“哈尔马马克萨”将他从我们家直接送到了将要把他送到塞浦路斯和罗马的船上。

[ðə; ðiː][ˌælɪg'zændriən] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [kwiːn] , [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː]['sɪti]

The	**Alexandrians**	**,**	**headed**	**by**	**the**	**Queen**	**,**	**had**	**forced**	**him**	**to**	**leave**	**the**	**city**
这	亚历山大里亚人	,	标题	经过	这	女王	,	有	强制	他	到	离开	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

and	**the**	**country**	**.**
和	这	国家	.

在女王的带领下，亚历山大人迫使他离开这座城市和这个国家。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kraʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

"	**He**	**was**	**indeed**	**unworthy**	**of**	**the**	**crown**	**,**	**but**	**he**	**loved**	**his**	**little**	**daughter**
"	他	曾是	的确	不配	的	这	王冠	,	但	他	喜爱	他的	小的	女儿

[laɪk][ə; eɪ] [truː] ['fɑːðər] .

like	**a**	**true**	**father**	**.**
喜欢	一个	真的	父亲	.

“他确实不配拥有王位，但他像一位真正的父亲一样爱着他的小女儿。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ,

Still	**,**	**it**	**was**	**terrible**	**,**
仍然	,	它	曾是	糟糕的	,

然而，那真是太糟糕了。

['mɑːnstrəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'voʊk] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ðiː]

monstrous	**for**	**him**	**to**	**invoke**	**curses**	**upon**	**the**	**mother**	**and**	**sister**	**of**	**the**
滔天	为了	他	到	调用	诅咒	之上	这	母亲	和	姐姐	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

他竟然诅咒孩子的母亲和姐姐，这简直是丧尽天良！

[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [breθ] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd]

in	**their**	**presence**	**,**	**and**	**in**	**the**	**same**	**breath**	**command**	**them**	**to**	**hate**	**and**
在	他们的	在场	,	和	在	这	相同的	气息	命令	他们	到	恨	和

['eksəkreɪt][ðem; ðəm] ,

execrate	**them**	**,**
诅咒	他们	,

当着他们的面，同时命令他们憎恨和诅咒他们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

but	**to**	**love**	**and**	**never**	**forget**	**him**	**.**
但	到	爱	和	绝不	忘记	他	.

但要爱他，永远不要忘记他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
" I was then seventeen and Cleopatra ten years old .
" 我 曾是 然后 十七 和 克利奥帕特拉 十 年 老的 .

"当时我十七岁，克利奥帕特拉十岁。"

[aɪ] , [huː] [lʌvd] [maɪ] ['perənts] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
I , who loved my parents better than my life ,
我 , WHO 喜爱 我的 父母 更好的 比 我的 生活 ,

我，一个爱父母胜过爱自己生命的人，

[felt] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [rʌn] [θruː] [maɪ] [veɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk]
felt an icy chill run through my veins and then a touch upon my heart like
毛毡 一个 冰冷的 寒意 跑步 通过 我的 静脉 和 然后 一个 触碰 之上 我的 心 喜欢
['bɔːlsəm] ,
balsam ,
香脂 ,

一股冰冷的寒意涌遍全身，然后一股暖流像香脂一样触动了我的心。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] , ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as I heard little Arsinoe , after her father had gone , whisper to her
作为 我 听到 小的 阿尔西诺伊 , 后 她 父亲 有 已消失 , 耳语 到 她
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

我听到小阿尔西诺伊在她父亲走后，悄悄地对她姐姐说：

- [wiː; wi] [wɪl] [heɪt] [ðem; ðəm] — [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ! -
' We will hate them — may the gods destroy them ! '
- 我们 将要 恨 他们 — 可能 这 神 破坏 他们 ! -

"我们将憎恨他们——愿神明毁灭他们！"

[ænd; ənd] [wen] [ˌkliːə'pætrə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] , - [let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [biː; bi] ['betər]
and when Cleopatra answered with tearful eyes , ' Let us rather be better
和 什么时候 克利奥帕特拉 回答 和 内牛满面 眼睛 , - 让 我们 相当 是 更好的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
than they ,
比 他们 ,

当克莉奥佩特拉含泪回答说："我们宁愿比他们更好"时，

['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [meɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
very good indeed , Arsinoe , that the immortals may love us and bring our
非常 好的 的确 , 阿尔西诺伊 , 那 这 不朽者 可能 爱 我们 和 带来 我们的
['fɑːðər] [bæk] . -
father back . '
父亲 后退 . -

"这真是太好了，阿尔西诺伊，愿神灵们爱我们，并将我们的父亲带回来。"

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kwiːn] , - [rɪ'plaɪd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['snɪrɪŋli] , [stɪl]
" ' Because then he will make you Queen , ' replied Arsinoe sneeringly , still
" - 因为 然后 他 将要 制作 你 女王 , - 回复 阿尔西诺伊 冷笑着 , 仍然
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] .
trembling with angry excitement .
发抖 和 生气的 激动 .

"因为那样他就会让你成为女王，"阿尔西诺伊冷笑着回答，仍然激动得浑身颤抖。

" [ˌkliːə'pætrə] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .
" Cleopatra gazed at her with a troubled look .
" 克利奥帕特拉 凝视 在 她 和 一个 麻烦 看 .

克利奥帕特拉忧心忡忡地望着她。

" [hɜːr; hər] [tens] [fitʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

"	Her	tense	features	showed	that	she	was	weighing	the	meaning	of	the	words
"	她	紧张	特征	显示	那	她	曾是	称重	这	意义	的	这	字

,

,

,

她紧绷的表情表明她正在斟酌这些话的含义。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ʌp][hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪgjər] ,

and	I	can	still	see	her	as	she	suddenly	drew	up	her	small	figure	,
和	我	能	仍然	看	她	作为	她	突然	画	向上	她	小的	数字	,

我至今仍能想起她突然缩起娇小身影的情景。

[ænd; ənd] [sed] ['praʊdli] , - [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwiːn] ! -

and	said	proudly	,	'	Yes	,	I	will	be	Queen	!	'
和	说	自豪地	,	-	是的	,	我	将要	是	女王	!	-

她骄傲地说："是的，我将成为女王！"

" [ðen] [hɜːr; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] ,

"	Then	her	manner	changed	,	and	in	the	sweetest	tones	of	her	soft	voice	,
"	然后	她	方式	已更改	,	和	在	这	最甜美的	音调	的	她	柔软的	嗓音	,

"然后她的态度变了，用她那温柔甜美的声音说，

[ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] , - [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] ['nɔːti] [θɪŋz] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

she	said	beseechingly	,	'	You	won't	say	such	naughty	things	again	,	will	you	?	'
她	说	恳求地	,	-	你	惯于	说	这样的	淘气	事物	再次	,	将要	你	?	-

她恳求道："你以后不会再说这种下流的话了吧？"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn]

"	This	was	at	the	time	that	my	father's	instruction	began	to	take	possession
"	这	曾是	在	这	时间	那	我的	父亲的	操作说明	开始	到	拿	拥有

[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

of	her	mind	.
的	她	头脑	.

"就在那时，我父亲的教诲开始在她心中扎根。"

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

The	prediction	of	Olympus	was	fulfilled	.
这	预言	的	奥林匹斯山	曾是	已完成	.

奥林匹斯山的预言实现了。

[truː] , [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ]['fɑːðər] [set][ðə; ði] ['rɔɪəl]

True	,	I	attended	the	school	of	oratory	,	but	when	my	father	set	the	royal
真的	,	我	参加	这	学校	的	演说	,	但	什么时候	我的	父亲	放	这	皇家

['meɪd(ə)n][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

maiden	a	lesson	,
少女	一个	课	,

没错，我上过演说学校，但是当我父亲给那位公主上了一课时，

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

I	was	permitted	to	repeat	mine	on	the	same	subject	,
我	曾是	允许	到	重复	矿	在	这	相同的	主题	,

我被允许就同一主题重复发言。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd]

and	frequently	I	could	not	help	admitting	that	Cleopatra	had
和	频繁地	我	可以	不是	帮助	承认	那	克利奥帕特拉	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .

succeeded	better	than	I	.
成功了	更好的	比	我	.

我常常忍不住承认，克利奥帕特拉比我更成功。

" [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][tuː; tə]['mæstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Soon	there	were	difficult	problems	to	master	,	for	the	intellect	of	this
"	很快	那里	是	难的	问题	到	掌握	,	为了	这	智力	的	这

['wʌndərf(ə)l][tʃaɪld] [diˈmɑːndid] [strɔːŋgər] [fuːd] ,

wonderful	child	demanded	stronger	food	,
精彩的	孩子	要求	更强	食物	,

“很快，他就遇到了需要克服的难题，因为这个聪明的孩子需要更强大的精神食粮。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː] [fəˈlɑːsəfi] .

and	she	was	introduced	into	philosophy	.
和	她	曾是	介绍	进入	哲学	.

于是她开始接触哲学。

[maɪ]['fɑːðər] [hɪmˈself] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˌepɪˈkjʊrəs] ,

My	father	himself	belonged	to	the	school	of	Epicurus	,
我的	父亲	他自己	属于	到	这	学校	的	伊壁鸠鲁	,

我父亲本人属于伊壁鸠鲁学派。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɪn] ['raʊzɪŋ] [ˌkliːəˈpætrəz] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	succeeded	far	beyond	his	expectations	in	rousing	Cleopatra's	interest	in
和	成功了	远的	超过	他的	期望	在	振奋人心的	克利奥帕特拉的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['tiːtʃɪŋz] .

his	master's	teachings	.
他的	硕士学位	教义	.

他成功地激发了克利奥帕特拉对他的师父教义的兴趣，远远超出了他的预期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [fɪˈlɒsəfəz] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət]

She	had	been	made	acquainted	with	the	other	great	philosophers	also	,	but
她	有	到过	制成	熟人	和	这	其他	伟大的	哲学家	还	,	但

['ɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌepɪˈkjʊrəs] ,

always	returned	to	Epicurus	,
总是	返回	到	伊壁鸠鲁	,

她也结识了其他伟大的哲学家，但最终还是回到了伊壁鸠鲁那里。

[ænd; ənd] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [dɪˈsaɪp(ə)l]

and	induced	the	rest	of	us	to	live	with	her	as	a	true	disciple
和	诱导	这	休息	的	我们	到	居住	和	她	作为	一个	真的	弟子

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['seimiən] .

of	the	noble	Samian	.
的	这	高贵	萨米安	.

并诱使我们其他人像高贵的萨米安的真正门徒一样与她一起生活。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] [hæv; həv] ['daʊtləs] [meɪd] [juː; jʊ][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['priːˌsɛpts]

"	Your	father	and	brother	have	doubtless	made	you	familiar	with	the	precepts
"	你的	父亲	和	兄弟	有	毫无疑问	制成	你	熟悉的	和	这	戒律

[ʌv; əv][ðə; ði]['stəuə] ;

of	the	Stoa	;
的	这	柱廊	;

“你的父亲和哥哥无疑已经让你熟悉了斯多亚教派的教义；

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ðæt] [ˌepɪˈkjʊrəs] [spent] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

yet	you	have	certainly	heard	that	Epicurus	spent	the	latter	part	of	his	life
然而	你	有	当然	听到	那	伊壁鸠鲁	花费	这	后者	部分	的	他的	生活

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ɪn]['kwaɪət][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

with	his	friends	and	pupils	in	quiet	meditation	and	instructive	conversation
和	他的	朋友们	和	学生	在	安静的	冥想	和	有指导意义的	对话

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['æθənz] .

in	his	garden	at	Athens	.
在	他的	花园	在	雅典	.

但你肯定听说过，伊壁鸠鲁晚年是在雅典的花园里，与朋友和学生们一起进行安静的冥想和富有启发性的谈话中度过的。

[wiː; wi] , [tuː] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌkliːəˈpætrəz] [wɪʃ] — [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] [ænd; ənd][kɔːl]

We	,	too	—	according	to	Cleopatra's	wish	—	were	to	live	thus	and	call
我们	,	也	—	根据	到	克利奥帕特拉的	希望	—	是	到	居住	因此	和	称呼

[ɑːrˈselvz] - [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ˌepɪˈkjʊrəs] . -

ourselves	'	disciples	of	Epicurus	.	'
我们自己	-	门徒	的	伊壁鸠鲁	.	-

我们也——按照克利奥帕特拉的意愿——要这样生活，并自称为"伊壁鸠鲁的门徒"。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ɑːˈsɪ.noʊ(.i)] , [huː] [prɪˈfɜːrd] [ˈgeɪɜˈ] [ˈpɑːstaɪmz] ,

"	With	the	exception	of	Arsinoe	,	who	preferred	gayer	pastimes	,
"	和	这	例外	的	阿尔西诺伊	,	WHO	首选	更gay	消遣	,

"除了阿尔西诺伊，他更喜欢同性恋的消遣方式之外，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [maɪ] ['brʌðər] ['strætɔn] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [streŋθ] — [wiː; wi]

into	which	she	drew	my	brother	Straton	—	at	that	time	a	giant	in	strength	—	we
进入	哪个	她	画	我的	兄弟	斯特拉顿	—	在	那	时间	一个	巨大的	在	力量	—	我们

[ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði][plæn] .

all	liked	the	plan	.
全部	喜欢	这	计划	.

她把我的哥哥斯特拉顿——当时他力大无穷——也拉了进来——我们都喜欢这个计划。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['mæstər] , [bʌt; bət][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌkliːəˈpætrə] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] , [soʊ]

I	was	chosen	master	,	but	I	perceived	that	Cleopatra	desired	the	position	,	so
我	曾是	选定	掌握	,	但	我	感知	那	克利奥帕特拉	想要的	这	位置	,	所以

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] .

she	took	my	place	.
她	采取	我的	地方	.

我被选为主人，但我察觉到克利奥帕特拉也想要这个职位，所以她取代了我的位置。

" ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['liːʒər] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	During	our	next	leisure	afternoon	we	paced	up	and	down	the	garden	,
"	期间	我们的	下一个	闲暇	下午	我们	踱步	向上	和	向下	这	花园	,

"在接下来的一个悠闲的下午，我们在花园里来回踱步，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] , [ˌkliːəˈpætrə][dəˈrektɪd]

and	the	conversation	about	the	chief	good	was	so	eager	,	Cleopatra	directed
和	这	对话	关于	这	首席	好的	曾是	所以	渴望的	,	克利奥帕特拉	指导

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] ,

it	with	so	much	skill	,
它	和	所以	很多	技能	,

关于至善之事的讨论如此热烈，克利奥帕特拉巧妙地引导了这场讨论。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃənz] [soʊ] ['hæpɪli] ,

and	decided	doubtful	questions	so	happily	,
和	决定	疑	问题	所以	快乐地	,

他们欣然决定了那些有疑问的问题。

[ðæt] [wiː; wi] [rɪˈlʌktəntli] [əu'beid] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [gɔːŋ] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

that	we	reluctantly	obeyed	the	brazen	gong	which	summoned	us	to	the	house	,
那	我们	勉强	服从	这	厚颜无耻	锣	哪个	被召唤	我们	到	这	房子	,

我们很不情愿地服从了那刺耳的锣声，它把我们召唤到房子里。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] .

and	spent	the	whole	evening	in	anticipating	the	next	afternoon	.
和	花费	这	所有的	晚上	在	预期	这	下一个	下午	.

整个晚上都在期待着第二天下午的到来。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [sɔː] ['sevrəl] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	The	following	morning	my	father	saw	several	country	people	assembled	before	the
"	这	下列的	早晨	我的	父亲	锯	一些	国家	人们	组装	前	这

[sɪ'kluːdɪd] ['gɑːrdn] ;

secluded	garden	;
僻	花园	;

第二天早上，我父亲看到几个乡下人聚集在僻静的花园前；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ; [fɔːr; fər][tɪmədʒiːniːz] ,

but	he	did	not	have	time	to	inquire	what	they	wanted	;	for	Timagenes	,
但	他	做过	不是	有	时间	到	查询	什么	他们	通缉	;	为了	蒂马格内斯	,

但他没有时间询问他们想要什么；因为提马格尼斯，

[huː] [ʃerd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz]['teɪkən]

who	shared	the	instruction	in	history	—	you	know	he	was	afterwards	taken
WHO	共享	这	操作说明	在	历史	—	你	知道	他	曾是	然后	已采取

[tuː; tə] [roʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] — [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	Rome	as	a	prisoner	of	war	—	rushed	up	to	him	,
到	罗马	作为	一个	囚犯	的	战争	—	匆忙	向上	到	他	,

那位曾与他分享历史知识的人——你知道他后来作为战俘被带到罗马——冲到他跟前，

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['tæblət] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ˌepɪ'kjʊrəs][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt]

holding	out	a	tablet	which	bore	the	inscription	Epicurus	had	written	on	the	gate
保持	出去	一个	药片	哪个	钻孔	这	题词	伊壁鸠鲁	有	书面	在	这	门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] :

of	his	garden	:
的	他的	花园	:

他举起一块石板，上面刻着伊壁鸠鲁写在他花园大门上的铭文：

- ['streɪndʒər] , [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] , ['pleʒər] . -

'	Stranger	,	here	you	will	be	happy	;	here	is	the	chief	good	,	pleasure	.	'
-	陌生人	,	这里	你	将要	是	快乐的	;	这里	是	这	首席	好的	,	乐趣	.	-

“陌生人，你在这里会感到快乐；这里有最大的福祉，那就是快乐。”

" [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['noʊtɪs][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl]

"	Cleopatra	had	written	this	notice	in	large	letters	on	the	top	of	a	small	table
"	克利奥帕特拉	有	书面	这	注意	在	大的	信件	在	这	顶部	的	一个	小的	桌子

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

before	sunrise	,
前	日出	,

“克利奥帕特拉在日出前，用大字在一张小桌子上写下了这则告示。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	a	slave	had	secretly	fastened	it	on	the	gate	for	her	.
和	一个	奴隶	有	偷偷	系紧	它	在	这	门	为了	她	.

一个奴隶偷偷地替她把门闩上了。

" [ðɪs] [prænk] [maɪt] [hæv; həv] ['iːzəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] ,

"	This	prank	might	have	easily	proved	fatal	to	our	beautiful	companionship	,
"	这	恶作剧	可能	有	容易地	已证实	致命的	到	我们的	美丽的	友谊	,

“这个恶作剧差点就毁了我们美好的友谊。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]

but	it	had	been	done	merely	to	make	our	game	exactly	like	the	model
但	它	有	到过	完毕	仅仅	到	制作	我们的	游戏	确切地	喜欢	这	模型

.

:

.

但这样做仅仅是为了使我们的游戏与模型完全一致。

" [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][fər'bɪd]['aʊər; ɑːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðɪs] ['pæstaɪm] ,
" My father did not forbid our continuing this pastime ,
" 我的 父亲 做过 不是 禁止 我们的 继续 这 消遣 ,

“我父亲并没有禁止我们继续这项消遣活动，

[bʌt; bət] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr'selvz] - [ˌɛpɪ'kjʊriənz] - [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
but strictly prohibited our calling ourselves ' Epicureans ' outside of the garden ,
但 严格 禁止 我们的 呼叫 我们自己 - 伊壁鸠鲁学派 - 外部 的 这 花园 ,

但严禁我们在伊甸园外自称为“伊壁鸠鲁主义者”。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [neɪm] [hæd; həd] [sɪns] [geɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ['hoʊlli]
for this noble name had since gained among the people a significance wholly
为了 这 高贵 姓名 有 自从 获得 之中 这 人们 一个 意义 完全
['eɪliən] .
alien .
外星人 .

因为这个高贵的名字从此在人们心中获得了完全陌生的意义。

[ˌepɪ'kjʊrəs] [sez] [ðæt] [truː] ['pleʒər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
Epicurus says that true pleasure is to be found only in peace of mind and
伊壁鸠鲁 说道 那 真的 乐趣 是 到 是 成立 仅有的 在 和平 的 头脑 和
['æbsəns] [ʌv; əv][peɪn] . "
absence of pain . "
缺席 的 疼痛 . "

伊壁鸠鲁认为，真正的快乐只能在内心的平静和无痛苦中找到。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [bɪ'liːvz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk][ðə; ði] ['welθi] [ˌɪzɪ'dɔːrəs]
" But every one , " interrupted Barine , " believes that people like the wealthy Isidorus
" 但 每一个 一 , " 中断 - , " 相信 那 人们 喜欢 这 富裕 伊西多鲁斯
,
,
,

“但是每个人，”巴林打断道，“都认为像富有的伊西多鲁斯这样的人，

[huːz] ['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [welθ] [kæn; kən] [prə'kjʊr] ,
whose object in life is to take every pleasure which his wealth can procure ,
谁 目的 在 生活 是 到 拿 每一个 乐趣 哪个 他的 财富 能 采购 ,

他的人生目标就是利用财富享受一切快乐，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] .
are the real Epicureans .
是 这 真实的 伊壁鸠鲁学派 .

才是真正的伊壁鸠鲁主义者。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][kən'faɪdɪd][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [baɪ] [huːz]
My mother would not have confided me long to a teacher by whose
我的 母亲 会 不是 有 坦白 我 长的 到 一个 老师 经过 谁
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] - ['pleʒər] - [wʌz; wəz] [diːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] . "
associates ' pleasure ' was deemed the chief good . "
同事 - 乐趣 - 曾是 被认为 这 首席 好的 . "

如果一位老师的同事们认为“享乐”才是最重要的，那么我的母亲就不会长时间信任他。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , " [rɪ'plaɪd] - , ['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The daughter of a philosopher , " replied Archibius , gently shaking his head ,
" 这 女儿 的 一个 哲学家 , " 回复 - , 轻轻地 摇晃 他的 头 ,

“一位哲学家的女儿，”阿尔基比乌斯回答道，轻轻摇了摇头。

" [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['pleʒər] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌepɪ'kjʊrəs] , [ænd; ənd] [noʊ]

"	ought	to	understand	what	pleasure	means	in	the	sense	of	Epicurus	,	and	no
"	应该	到	理解	什么	乐趣	方法	在	这	感觉	的	伊壁鸠鲁	,	和	不

[daʊt] [juː; jʊ] [duː] .

doubt	you	do	.
怀疑	你	做	.

“你应该理解伊壁鸠鲁意义上的快乐是什么，毫无疑问，你是理解的。”

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər]

those	who	are	further	removed	from	these	things	cannot	know	that	the	master
那些	WHO	是	更远	已移除	从	这些	事物	不能	知道	那	这	掌握

[fə'bidz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleʒər] .

forbids	yearning	for	individual	pleasure	.
禁止	渴望	为了	个人	乐趣	.

那些远离这些事物的人，不会知道师父禁止人们追求个人享乐。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ?

Have	you	an	idea	of	his	teachings	?
有	你	一个	主意	的	他的	教义	?

你了解他的教义吗?

[noʊ] ['defɪnət] [wʌn] ?

No	definite	one	?
不	定	一	?

没有确切的答案吗?

[ðen] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Then	permit	me	a	few	words	of	explanation	.
然后	允许	我	一个	很少	字	的	解释	.

那么请允许我简单解释几句。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌepɪ'kjʊrəs] [ɪz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌærɪ'stɪpəs] ,

It	happens	only	too	often	that	Epicurus	is	confounded	with	Aristippus	,
它	发生	仅有的	也	经常	那	伊壁鸠鲁	是	令人困惑	和	阿里斯提普斯	,

人们常常把伊壁鸠鲁和阿里斯提普斯混淆起来。

[huː] ['pleɪsɪz] ['senʃuəl] ['pleʒər] [ə'bʌv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

who	places	sensual	pleasure	above	intellectual	enjoyment	,
WHO	地方	感性的	乐趣	多于	知识分子	享受	,

将感官享乐置于智力享受之上的人

[æz; əz] [hiː; hi] [hoʊldz] [ðæt] ['bɑːdɪli] [peɪn] [ɪz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

as	he	holds	that	bodily	pain	is	harder	to	endure	than	mental	anguish	.
作为	他	持有	那	身体上的	疼痛	是	更难	到	忍受	比	精神的	痛苦	.

因为他认为，身体上的疼痛比精神上的痛苦更难忍受。

[ˌepɪ'kjʊrəs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kən'sɪdəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['haɪər] [wʌn] ;

Epicurus	,	on	the	contrary	,	considers	intellectual	pleasure	to	be	the	higher	one	;
伊壁鸠鲁	,	在	这	相反	,	考虑	知识分子	乐趣	到	是	这	更高	一	;

[fɔːr; fər] ['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

for	sensual	enjoyment	,
为了	感性的	享受	,

相反，伊壁鸠鲁认为智力上的愉悦才是更高层次的愉悦；至于感官上的享受，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [friː] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

which	he	believes	free	to	every	one	,	can	be	experienced	only	in	the	present
哪个	他	相信	自由的	到	每一个	一	,	能	是	经验丰富的	仅有的	在	这	展示

,

,

,

他认为这是每个人都能自由获得的，但只能在当下体验。

[waɪl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'laɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

while	intellectual	delight	extends	to	both	the	past	and	the	future	.
尽管	知识分子	喜	扩展	到	两个都	这	过去的	和	这	未来	.

而智力上的愉悦则延伸至过去和未来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

To	the	Epicureans	the	goal	of	life	,	as	has	already	been	mentioned	,
到	这	伊壁鸠鲁学派	这	目标	的	生活	,	作为	有	已经	到过	提及	,

对伊壁鸠鲁学派而言，人生的目标是，正如前面已经提到的，

[ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['blesɪŋz] , [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][peɪn] .

is	to	attain	the	chief	blessings	,	peace	of	mind	,	and	freedom	from	pain	.
是	到	达到	这	首席	祝福	,	和平	的	头脑	,	和	自由	从	疼痛	.

是为了获得最大的福祉，内心的平静和摆脱痛苦。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['præktɪs] ['vɜːrtʃuː]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ;

He	is	to	practise	virtue	only	because	it	brings	him	pleasure	;
他	是	到	实践	美德	仅有的	因为	它	带来	他	乐趣	;

他行善只是为了从中获得快乐；

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['vɜːrtʃuəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [waɪz] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] ?

for	who	could	remain	virtuous	without	being	wise	,	noble	,	and	just	?
为了	WHO	可以	保持	有德行的	没有	存在	明智的	,	高贵	,	和	只是	?

谁能不具备智慧、高尚和公正，就保持美德呢?

— [ænd; ənd] [huː'evər] [ɪz][ɔːl] [ðiːz] ['kænɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'stɜːrbd] ,

—	and	whoever	is	all	these	cannot	have	his	peace	of	mind	disturbed	,
—	和	谁	是	全部	这些	不能	有	他的	和平	的	头脑	不安	,

——而凡是具备所有这些特质的人，都不能让任何人打扰他的内心平静。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

and	must	be	really	happy	in	the	exact	meaning	of	the	master	.
和	必须	是	真的	快乐的	在	这	精确的	意义	的	这	掌握	.

并且一定非常高兴，完全符合主人的真正含义。

[aɪ] [pər'siːvd] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði]['perəl] ['ləːkiŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

I	perceived	long	since	the	peril	lurking	in	this	system	of	instruction	,
我	感知	长的	自从	这	危险	潜伏	在	这	系统	的	操作说明	,

我早就察觉到这种教学体系中潜藏的危险。

[wɪtʃ] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['eksələns] ;

which	takes	no	account	of	moral	excellence	;
哪个	需要	不	帐户	的	道德	卓越	;

它不考虑道德品质；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] .

but	at	that	time	it	seemed	to	me	also	the	chief	good	.
但	在	那	时间	它	似乎	到	我	还	这	首席	好的	.

但当时我觉得这也是最重要的事。

" [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [tʃɑːrmd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] , [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] !

"	How	all	this	charmed	the	mind	of	the	thoughtful	child	,	still	untouched	by	passion	!
"	如何	全部	这	迷住了	这	头脑	的	这	周到	孩子	,	仍然	未受触碰	经过	热情	!

“这一切多么令那颗尚未被激情触动的、心思细腻的孩子着迷啊！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It	was	difficult	to	supply	her	wonderfully	vigorous	intellect	with	sufficient
它	曾是	难的	到	供应	她	太棒了	蓬勃	智力	和	充足的

['sʌstənəns] ,

sustenance	,
维持	,

要为她那异常活跃的头脑提供足够的营养，实在是一件难事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] .

and	she	really	felt	that	to	enrich	it	was	the	highest	pleasure	.
和	她	真的	毛毡	那	到	丰富	它	曾是	这	最高	乐趣	.

她真心觉得丰富它是一种最大的快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] [hænd] [tʌtʃ]

And	to	her	,	who	could	scarcely	endure	to	have	a	rude	hand	touch
和	到	她	,	WHO	可以	几乎	忍受	到	有	一个	粗鲁的	手	触碰

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而对她来说，她几乎无法忍受粗鲁的手触碰她，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːf] [ɔːr] ['trɪviəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vəːtid] ,

though	a	small	grief	or	trivial	disappointment	could	not	be	averted	,
尽管	一个	小的	悲伤	或者	琐碎的	失望	可以	不是	是	避免了	,

虽然一些小小的悲伤或微不足道的失望无法避免，

[ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm][peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][kən'dɪʃ(ə)n]

the	freedom	from	pain	which	the	master	had	named	as	the	first	condition
这	自由	从	疼痛	哪个	这	掌握	有	命名	作为	这	第一的	状况

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['evri] ['pleʒər] ,

for	the	existence	of	every	pleasure	,
为了	这	存在	的	每一个	乐趣	,

摆脱痛苦，正如大师所说，是获得一切快乐的首要条件。

[ænd; ənd] [tɜːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] , [siːmd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][fɜːrst][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

and	termed	the	chief	good	,	seemed	indeed	the	first	condition	of	a	happy	life	.
和	称为	这	首席	好的	,	似乎	的确	这	第一的	状况	的	一个	快乐的	生活	.

并称之为至善，似乎确实是幸福生活的首要条件。

" [jet] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huːm] [maɪ]['fɑːðər][wʌns] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['flaʊər] ,

"	Yet	this	child	,	whom	my	father	once	compared	to	a	thinking	flower	,
"	然而	这	孩子	,	谁	我的	父亲	一次	比较的	到	一个	思维	花	,

“然而，这个孩子，我父亲曾把他比作一朵会思考的花，

[bɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [hɜːr; hər][sæd] ['destəni] — [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bænɪʃmənt] , [hɜːr; hər]

bore	without	complaint	her	sad	destiny	—	her	father's	banishment	,	her
钻孔	没有	抱怨	她	伤心	命运	一	她	父亲的	流放	,	她

['mʌðɚz] [deθ] , [hɜːr; hər]['sɪstər] - ['prɑːflɪgəsi] .

mother's	death	,	her	sister	Berenike's	profligacy	.
母亲的	死亡	,	她	姐姐	-	挥霍无度	.

她默默忍受着悲惨的命运——父亲被放逐、母亲去世、姐姐贝雷妮克放荡不羁。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sekənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['fʊli] ['trʌstɪd] ,

Even	to	me	,	in	whom	she	found	a	second	brother	and	fully	trusted	,
甚至	到	我	,	在	谁	她	成立	一个	第二	兄弟	和	完全	可信	,

甚至对我，她视我为第二个哥哥并完全信任的人，

[ʃiː; ʃi][spoʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːroʊfl] [θɪŋz] ['oʊnli][ɪn] ['gɑːrdɪd] [ə'luːʒnz] .

she	spoke	of	these	sorrowful	things	only	in	guarded	allusions	.
她	辐	的	这些	悲伤	事物	仅有的	在	守卫	暗示	.

她只在谨慎的暗示中提及这些悲伤的事情。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [haʊ]

I	know	that	she	understood	what	was	passing	fully	and	perfectly	,	and	how
我	知道	那	她	理解	什么	曾是	通过	完全	和	完美	,	和	如何

[ˈdiːpli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

deeply	she	felt	it	;
深	她	毛毡	它	;

我知道她完全理解了正在发生的事情，也明白了她对此感受有多么深刻；

[bʌt; bət] [peɪn] [pleɪst] [ɪtˈself] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [tʃiːf] [gʊd] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

but	pain	placed	itself	between	her	and	the	-	chief	good	,	-	and	she
但	疼痛	放置	本身	之间	她	和	这	-	首席	好的	,	-	和	她

[ˈmæstərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

mastered	it	.
精通	它	.

但痛苦横亘在她和“至善”之间，而她战胜了痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [wɜːrk] ,

And	when	she	sat	at	work	,
和	什么时候	她	卫星	在	工作	,

当她坐在办公室里时，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [təˈneɪʃəs] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkriːtʃər] [ˈstrʌgld] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd]

with	what	tenacious	power	the	delicate	creature	struggled	until	she	had	conquered
和	什么	顽强	力量	这	精美的	生物	挣扎	直到	她	有	征服

[ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [tæsk] [ænd; ənd] [aʊtˈstrɪpt] [ˈtʃɑːmiən] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˌem ˈiː] !

the	hardest	task	and	outstripped	Charmian	and	even	me	!
这	最难	任务	和	超越	查米安	和	甚至	我	!

这个娇弱的小家伙凭借着顽强的力量，最终克服了最艰难的挑战，超越了查米安，甚至超越了我！

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gɔdz] , [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ruːlz] [ˈoʊvər] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

"	In	those	days	I	understood	why	,	among	the	gods	,	a	maiden	rules	over	learning	,
"	在	那些	天	我	理解	为什么	,	之中	这	神	,	一个	少女	规则	超过	学习	,

“那时我才明白，为什么在众神之中，一位少女掌管学问。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

and	why	she	is	armed	with	the	weapons	of	war	.
和	为什么	她	是	武装	和	这	武器	的	战争	.

以及她为何会持有战争武器。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [ˌkliːəˈpætrə] [spiːks] .

You	have	heard	how	many	languages	Cleopatra	speaks	.
你	有	听到	如何	许多	语言	克利奥帕特拉	说话	.

你听说过克利奥帕特拉会说多少种语言吗?

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [tɪmədʒiːniːz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [siːd] .

A	remark	of	Timagenes	had	fallen	into	her	soul	like	a	seed	.
一个	评论	的	蒂马格内斯	有	倒下	进入	她	灵魂	喜欢	一个	种子	.

提马格尼斯的一句话像种子一样落入了她的灵魂深处。

- [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlæŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [lɜːrn] , - [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] . -

'	With	every	language	you	learn	,	'	he	had	said	,	'	you	will	gain	a	nation	.	'
-	和	每一个	语言	你	学习	,	-	他	有	说	,	-	你	将要	获得	一个	国家	.	-

他曾说过：“你每学会一门语言，就等于获得了一个民族。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːpəlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɪŋdəm] ,

But	there	were	many	peoples	in	her	father's	kingdom	,
但	那里	是	许多	人民	在	她	父亲的	王国	,

但她父亲的王国里有很多民族，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	when	she	was	Queen	they	must	all	love	her	.
和	什么时候	她	曾是	女王	他们	必须	全部	爱	她	.

当她身为女王时，他们一定都爱戴她。

[truː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] , [nɑːt][ðə; ði] ['kɔŋkəd] .

True	**,**	**she**	**began**	**with**	**the**	**tongue**	**of**	**the**	**conquerors**	**,**	**not**	**the**	**conquered**	**.**
真的	,	她	开始	和	这	舌头	的	这	征服者	,	不是	这	征服	.

没错，她最初是用征服者的语言，而不是被征服者的语言。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [luː'kriːʃiəs] , [huː] [ˌriːprə'djuːsiz][ɪn] [vɜːrs] [ðə; ði]

So	**it**	**happened**	**that**	**we**	**first**	**learned**	**Lucretius**	**,**	**who**	**reproduces**	**in**	**verse**	**the**
所以	它	发生	那	我们	第一的	学习	卢克莱修	,	WHO	复制	在	诗	这

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] .

doctrines	**of**	**Epicurus**	**.**
教义	的	伊壁鸠鲁	.

于是，我们首先接触到了卢克莱修，他用诗歌的形式再现了伊壁鸠鲁的学说。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] ,

My	**father**	**was**	**our**	**teacher**	**,**
我的	父亲	曾是	我们的	老师	,

我父亲是我们的老师，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [riːd] [luː'kriːʃiəs][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [griːk] [bʊk] .

and	**the**	**second**	**year**	**she**	**read**	**Lucretius**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**Greek**	**book**	**.**
和	这	第二	年	她	读	卢克莱修	作为	如果	它	是	一个	希腊语	书	.

第二年，她读卢克莱修的作品就像读希腊著作一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hæf] [noʊn] [iˈdʒɪpʃn] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**had**	**only**	**half**	**known**	**Egyptian**	**;**	**now**	**she**	**speedily**	**acquired**	**it**	**.**
她	有	仅有的	一半	已知	埃及人	;	现在	她	迅速地	获得	它	.

她之前只懂一点埃及语，现在却很快就掌握了。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] ['failiː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trɑːglədaɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tiːtʃ]

During	**our**	**stay**	**at**	**Philae**	**she**	**found**	**a**	**troglodyte**	**who**	**was**	**induced**	**to**	**teach**
期间	我们的	停留	在	菲莱	她	成立	一个	穴居人	WHO	曾是	诱导	到	教

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .

her	**his**	**language**	**.**
她	他的	语言	.

在菲莱岛逗留期间，她遇到了一位穴居人，并说服他教她穴居语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒuːz] [ɪˈnʌf] [hɪr] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðerz] ,

There	**were**	**Jews**	**enough**	**here**	**in**	**Alexandria**	**to**	**instruct**	**her**	**in**	**theirs**	**,**
那里	是	犹太人	足够的	这里	在	亚历山大	到	指示	她	在	他们的	,

亚历山大城里犹太人足够多，可以教她他们的语言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪts]['kɪndrəd] [tʌŋ] , ['ærəbɪk] .

and	**she**	**also**	**learned**	**its**	**kindred**	**tongue**	**,**	**Arabic**	**.**
和	她	还	学习	它是	亲属	舌头	,	阿拉伯	.

她还学会了阿拉伯语，这是一种与阿拉伯语相关的语言。

" [wen] , ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['æntəni][æt; ət]['tɑːrsəs] ,

"	**When**	**,**	**many**	**years**	**later**	**,**	**she**	**visited**	**Antony**	**at**	**Tarsus**	**,**
"	什么时候	,	许多	年	之后	,	她	到访	安东尼	在	睑板	,

多年后，当她去塔尔苏斯拜访安东尼时，

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] ['mædʒɪk][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

the	**warriors**	**imagined**	**that**	**some**	**piece**	**of**	**Egyptian**	**magic**	**was**	**at**	**work**	**,**
这	战士	想象	那	一些	片	的	埃及人	魔法	曾是	在	工作	,

战士们认为这是某种埃及魔法在作祟。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [iːtʃ] [kə'mændər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,

for	**she**	**addressed**	**each**	**commander**	**in**	**his**	**own**	**tongue**	**,**
为了	她	已解决	每个	指挥官	在	他的	自己的	舌头	,

因为她用每位指挥官的母语向他们讲话。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] .

and	talked	with	him	as	if	she	were	a	native	of	the	same	country	.
和	谈话	和	他	作为	如果	她	是	一个	本国的	的	这	相同的	国家	.

她和他交谈，就像她是本国人一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

"	It	was	the	same	with	everything	.
"	它	曾是	这	相同的	和	一切	.

所有事情都一样。

[ʃiː; ʃi] [aʊt'strɪpt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

She	outstripped	us	in	every	branch	of	study	.
她	超越	我们	在	每一个	分支	的	学习	.

她在所有学习领域都超过了我们。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] .

To	her	burning	ambition	it	would	have	been	unbearable	to	lag	behind	.
到	她	燃烧	志向	它	会	有	到过	难以忍受	到	落后	在后面	.

对于她那熊熊燃烧的雄心壮志而言，落后是无法忍受的。

" [ðə; ði]['roʊmən][luːˈkriːʃiəs] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['poʊət] ,

"	The	Roman	Lucretius	became	her	favourite	poet	,
"	这	罗马	卢克莱修	成为	她	最喜欢的	诗人	,

“罗马诗人卢克莱修成了她最喜欢的诗人，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['frendli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] ,

although	she	was	no	more	friendly	to	his	nation	than	I	,
虽然	她	曾是	不	更多的	友好的	到	他的	国家	比	我	,

虽然她对他的国家并不比我更友好，

[bʌt; bət][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪk'skleɪm] - [ɑː] !

but	the	self	-	conscious	power	of	the	foe	pleased	her	,	and	once	I	heard	her	exclaim	'	Ah	!
但	这	自己	-	有意识的	力量	的	这	敌人	高兴	她	,	和	一次	我	听到	她	惊叹	-	啊	!

但敌人的自觉力量让她感到高兴，我曾听到她惊呼“啊！”

[ɪf] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [wɜːr; wər]['roʊmənz] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['gɑːrdn] [fɔːr; fər] -

if	the	Egyptians	were	Romans	,	I	would	give	up	our	garden	for	Berenike's	-
如果	这	埃及人	是	罗马书	,	我	会	给	向上	我们的	花园	为了	-	

[θroʊn] . -

throne	.	'
王座	.	-

如果埃及人是罗马人，我愿放弃我们的花园，换取贝蕾妮克的王位。

" [luːˈkriːʃiəs] ['kɑːnstəntli] [led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌepɪ'kjʊrəs] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

"	Lucretius	constantly	led	her	back	to	Epicurus	,	and	awakened	a	severe
"	卢克莱修	不断地	引领	她	后退	到	伊壁鸠鲁	,	和	觉醒	一个	严重

['kɑːnflɪkt][ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [maɪnd] .

conflict	in	her	unresting	mind	.
冲突	在	她	不安	头脑	.

“卢克莱修不断地把她引回伊壁鸠鲁那里，唤醒了她不安的心灵中强烈的冲突。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [laɪf][ɪn][ɪt'self][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You	probably	know	that	he	teaches	that	life	in	itself	is	not	so	great	a	blessing	that	it	must	be	deemed	a	misfortune	not	to	live	.
你	大概	知道	那	他	教导	那	生活	在	本身	是	不是	所以	伟大的	一个	祝福	那	它	必须	是	被认为	一个	不幸	不是	到	居住	.

你可能知道，他教导说，生命本身并不是那么大的恩赐，以至于不活着就是一种不幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [spɔɪld] [baɪ] ['hævɪŋ] [deθ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

It	is	only	spoiled	by	having	death	appear	to	us	as	the	greatest	of
它	是	仅有的	被宠坏了	经过	拥有	死亡	出现	到	我们	作为	这	最	的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

只有当我们把死亡视为最大的不幸时，它才会失去意义。

['oʊnli][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [siːsiz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [faindz] [piːs] .

Only	the	soul	which	ceases	to	regard	death	as	a	misfortune	finds	peace	.
仅有的	这	灵魂	哪个	停止	到	看待	死亡	作为	一个	不幸	发现	和平	.

只有不再把死亡视为不幸的灵魂才能获得安宁。

[huː'evər] [noʊz] [ðæt] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [end][wɪð; wɪθ][laɪf] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [deθ] ;

Whoever	knows	that	thought	and	feeling	end	with	life	will	not	fear	death	;
谁	知道	那	想法	和	感觉	结尾	和	生活	将要	不是	害怕	死亡	;

知道思想和情感会随着生命而终结的人，就不会惧怕死亡；

[fɔːr; fər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [left] [hɪr]

for	,	no	matter	how	many	dear	and	precious	things	the	dead	have	left	here
为了	,	不	事情	如何	许多	亲爱的	和	宝贵的	事物	这	死的	有	左边	这里

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

因为，无论逝者在人间留下了多少珍贵美好的事物，

[ðer; ðər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæz; həz] ['siːst] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

their	yearning	for	them	has	ceased	with	life	.
他们的	渴望	为了	他们	有	停止	和	生活	.

随着生命的逝去，他们对他们的渴望也随之消逝。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɑːli] , [waɪl] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

He	declares	that	providing	for	the	body	is	the	greatest	folly	,	while	the	Egyptian
他	声明	那	提供	为了	这	身体	是	这	最	蠢事	,	尽管	这	埃及人

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

他宣称，供养身体是最大的愚蠢，而埃及宗教，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'njuːbis] [stroʊv] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] [feɪθ] , [meɪn'teɪnd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

in	which	Anubis	strove	to	strengthen	her	faith	,	maintained	precisely	the	opposite
在	哪个	阿努比斯	努力	到	加强	她	信仰	,	维持	恰恰	这	对面的

.

.
.

阿努比斯努力增强她的信仰，却恰恰相反。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [drɪ'griː] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ig'zəːtid][ə; eɪ]

"	To	a	certain	degree	he	succeeded	,	for	his	personality	exerted	a
"	到	一个	肯定	程度	他	成功了	,	为了	他的	性格	施加	一个

['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;

powerful	influence	over	her	;
强大的	影响	超过	她	;

“在某种程度上，他成功了，因为他的个性对她产生了强大的影响；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['mɪstɪkl] , [ˌsuːpər'nætʃrəl] [θɪŋz] ,

and	besides	,	she	naturally	took	great	pleasure	in	mystical	,	supernatural	things	,
和	除了	,	她	自然	采取	伟大的	乐趣	在	神秘	,	超自然	事物	,

而且，她天生就对神秘、超自然的事物非常感兴趣。

[æz; əz][maɪ] ['brʌðər] ['strætɔn][dɪd][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][gɪft]

as	my	brother	Straton	did	in	physical	strength	,	and	you	,	Barine	,	enjoy	the	gift
作为	我的	兄弟	斯特拉顿	做过	在	身体的	力量	,	和	你	,	-	,	享受	这	礼物

[ʌv; əv] [sɔːŋ] .

of	song	.
的	歌曲	.

就像我的兄弟斯特拉顿在体力上所做的那样，而你，巴林，则享受着歌唱的天赋。

[juː; jʊ] [noʊ] [əˈnjuːbis][baɪ] [saɪt] .

You	know	Anubis	by	sight	.
你	知道	阿努比斯	经过	视线	.

你一眼就能认出阿努比斯。

[wʌt] [ˌælɪgˈzændriən][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] ?

What	Alexandrian	has	not	seen	this	remarkable	man	?
什么	亚历山大	有	不是	已见	这	卓越	男人	?

哪个亚历山大人没见过这位非凡的人物呢?

[ænd; ənd] [huːˈevər] [hæz; həz][wʌns][met][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌz] [nɑːt] ['iːzəli] [fərˈget][hɪm; ɪm] .

and	whoever	has	once	met	his	eyes	does	not	easily	forget	him	.
和	谁	有	一次	遇见	他的	眼睛	做	不是	容易地	忘记	他	.

凡是与他对视过的人，都不会轻易忘记他。

[hiː; hi] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [ruːl] ['oʊvər] [mɪˈstɪriəs] ['paʊɝz] ,

He	does	indeed	rule	over	mysterious	powers	,
他	做	的确	规则	超过	神秘	权力	,

他确实掌控着神秘的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] .

and	he	used	them	in	his	intercourse	with	the	young	princess	.
和	他	用过的	他们	在	他的	交往	和	这	年轻的	公主	.

他用它们与年轻的公主发生了性关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

It	is	his	work	if	she	cleaves	to	the	religious	belief	of	her	people	,
它	是	他的	工作	如果	她	裂片	到	这	宗教	信仰	的	她	人们	,

如果她坚持自己民族的宗教信仰，那就是他的责任。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['heliːn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [lʌvz] ['iːdʒɪpt] ,

if	she	who	is	a	Hellene	to	the	last	drop	of	blood	loves	Egypt	,
如果	她	WHO	是	一个	希腊	到	这	最后的	降低	的	血	爱	埃及	,

如果一个希腊血统纯正到最后一滴血的人爱上了埃及，

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]['grændʒər] .

and	is	ready	to	make	any	sacrifice	for	her	independence	and	grandeur	.
和	是	准备好	到	制作	任何	牺牲	为了	她	独立	和	宏伟	.

她愿意为自己的独立和荣耀做出任何牺牲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [nuː] ['aɪsɪs] , - [bʌt; bət]['aɪsɪs] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['mædʒɪk][aːts][ʌv; əv][ðə; ði]

She	is	called	'	the	new	Isis	,	'	but	Isis	presides	over	the	magic	arts	of	the
她	是	称为	-	这	新的	伊西斯	,	-	但	伊西斯	主持	超过	这	魔法	艺术	的	这

[iˈdʒɪpʃnz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

她被称为"新伊西斯"，但伊西斯才是埃及魔法艺术的主宰。

[ænd; ənd][əˈnjuːbis][ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˌkliːəˈpætrə]['ɪntuː] [ðɪs] ['siːkrət] ['saɪəns] ,

and	Anubis	initiated	Cleopatra	into	this	secret	science	,
和	阿努比斯	启动	克利奥帕特拉	进入	这	秘密	科学	,

阿努比斯将这门秘密科学传授给了克利奥帕特拉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] —

and	even	persuaded	her	to	enter	the	observatory	and	the	laboratory	—
和	甚至	被说服	她	到	进入	这	天文台	和	这	实验室	—

甚至还说服她进入天文台和实验室——

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] ,

"	But	all	these	things	had	their	origin	in	our	garden	of	Epicurus	,
"	但	全部	这些	事物	有	他们的	起源	在	我们的	花园	的	伊壁鸠鲁	,

但这一切都起源于我们伊壁鸠鲁的花园，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][fər'bɪd][ˌaɪ 'ti:] ;

and	my	father	did	not	venture	to	forbid	it	;
和	我的	父亲	做过	不是	风险投资	到	禁止	它	;

我父亲不敢禁止这件事;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [roʊm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

for	the	King	had	sent	a	message	from	Rome	to	say	that	he	was
为了	这	国王	有	发送	一个	信息	从	罗马	到	说	那	他	曾是

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌkli:ə'pætrə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['si:krət]

glad	to	have	Cleopatra	find	pleasure	in	her	own	people	and	their	secret
高兴的	到	有	克利奥帕特拉	寻找	乐趣	在	她	自己的	人们	和	他们的	秘密

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

因为国王曾从罗马派人送信说，他很高兴看到克利奥帕特拉从自己的人民和他们的秘密知识中获得快乐。

" [ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪər] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['taibə] ,

"	The	flute	-	player	,	during	his	stay	on	the	Tiber	,
"	这	长笛	-	玩家	,	期间	他的	停留	在	这	台伯河	,

“这位吹笛人，在他居住在台伯河畔期间，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][goʊld][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [men][ɔ:r] [baʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['krɛdɪtɜ-z] [tu:; tə]

had	given	his	gold	to	the	right	men	or	bound	them	as	creditors	to
有	给定	他的	金子	到	这	正确的	男人	或者	边界	他们	作为	债权人	到

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

his	interest	.
他的	兴趣	.

他已经把黄金交给了合适的人，或者让他们成为他的债权人。

['æftər] ['pɔmpi] , ['si:zər] , [ænd; ənd] ['kræsəs] [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðer; ðər] [ə'laɪəns] ,

After	Pompey	,	Caesar	,	and	Crassus	had	concluded	their	alliance	,
后	庞贝	,	凯撒	,	和	克拉苏	有	结束	他们的	联盟	,

庞培、凯撒和克拉苏结成联盟之后，

[ðeɪ] [kən'sentid] [æt; ət]['lu:kkɑ:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔlimi] .

they	consented	at	Lucca	to	the	restoration	of	the	Ptolemy	.
他们	同意	在	卢卡	到	这	恢复	的	这	托勒密	.

他们在卢卡同意恢复托勒密王朝的统治。

['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [praɪs][fɔ:r; fər]

Millions	upon	millions	would	not	have	seemed	to	him	too	large	a	price	for
百万	之上	百万	会	不是	有	似乎	到	他	也	大的	一个	价格	为了

[ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] .

this	object	.
这	目的	.

对他来说，即使付出数百万美元也不算太高。

['pɔmpi] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][hɪm'self] ,

Pompey	would	rather	have	gone	to	Egypt	himself	,
庞贝	会	相当	有	已消失	到	埃及	他自己	,

庞培宁愿亲自去埃及。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	jealousy	of	the	others	would	not	permit	it	.
但	这	妒忌	的	这	其他的	会	不是	允许	它	.

但其他人的嫉妒心不允许这样做。

[gə'bɪniəs] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Gabinius	,	the	Governor	of	Syria	,	received	the	commission	.
加比尼乌斯	,	这	州长	的	叙利亚	,	已收到	这	委员会	.

叙利亚总督加比尼乌斯接受了委任状。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [θroʊn] [wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

"	But	the	occupants	of	the	Egyptian	throne	were	not	disposed	to	resign	it	without	a	struggle	.
"	但	这	居住者	的	这	埃及人	王座	是	不是	处置	到	辞职	它	没有	一个	斗争	.

但是，埃及王位的统治者们并不打算不经斗争就放弃王位。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['miːnwaɪl] [kwiːn] [bɛrənaɪk] , [ˌkliːə'pætrəz] ['sɪstər] , [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] ['mærid] .

You	know	that	meanwhile	Queen	Berenike	,	Cleopatra's	sister	,	had	been	twice	married	.	:	.
你	知道	那	同时	女王	贝雷尼克	,	克利奥帕特拉的	姐姐	,	有	到过	两次	已婚	.	:	.

你知道，与此同时，克利奥帕特拉的妹妹贝雷尼克王后已经结过两次婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['mɪzrəb(ə)l][fɜːrst]['hʌzbənd] ['stræŋgld] — [ə; eɪ] [mɔːr] ['mænli] [spaʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sekənd]['kɑːnsɔːrt] .

She	had	her	miserable	first	husband	strangled	—	a	more	manly	spouse	had	been	chosen	by	the	Alexandrians	for	her	second	consort	.
她	有	她	悲惨的	第一的	丈夫	被勒死	—	一个	更多的	男子气概	配偶	有	到过	选定	经过	这	亚历山大里亚人	为了	她	第二	配偶	.

她勒死了她那可怜的第一任丈夫——亚历山大人为她选择了一位更有男子气概的丈夫作为第二任丈夫。

[hiː; hi] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

He	bravely	defended	his	rights	,	and	lost	his	life	on	the	field	of	battle	.
他	勇敢地	辩护	他的	权利	,	和	丢失的	他的	生活	在	这	场地	的	战斗	.

他勇敢地捍卫了自己的权利，最终在战场上牺牲。

" [ðə; ði] ['senət] ['lɜːrnɪd] ['spiːdəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [gə'bɪniəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tɔlimi] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

"	The	senate	learned	speedily	enough	that	Gabinius	had	brought	the	Ptolemy	back	to	his	country	;
"	这	参议院	学习	迅速地	足够的	那	加比尼乌斯	有	带来	这	托勒密	后退	到	他的	国家	;

“元老院很快就得知加比尼乌斯已经把托勒密带回了他的国家；

[ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['sloʊli] .

the	news	reached	us	more	slowly	.
这	消息	达到	我们	更多的	缓慢地	.

我们收到消息的速度比较慢。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['evri] ['ruːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [naʊ] .

We	watched	for	every	rumour	with	the	same	passionate	anxiety	as	now	.
我们	观看	为了	每一个	谣言	和	这	相同的	热情的	焦虑	作为	现在	.

我们当时和现在一样，对每一个谣言都充满着同样的焦虑和关注。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [mæg'nɪfɪsntli] .

"	At	that	time	Cleopatra	was	fourteen	,	and	had	developed	magnificently	.
"	在	那	时间	克利奥帕特拉	曾是	十四	,	和	有	发达	壮丽	.

“当时克利奥帕特拉十四岁，容貌出众。”

['jɑːndər] ['pɔːrtrət] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði][bʌd] [pə'zest] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Yonder	**portrait**	**shows**	**the**	**perfect**	**flower**	**,**	**but**	**the**	**bud**	**possessed**	**,**	**if**	**possible**	**,**
远处	肖像	演出	这	完美的	花	,	但	这	芽	拥有	,	如果	可能的	,

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑːrm] .

even	**more**	**exquisite**	**charm**	**.**
甚至	更多的	精美的	魅力	.

那幅画描绘的是一朵完美的花，但花苞却拥有更加精致的魅力。

[haʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] !

How	**clear**	**and**	**earnest**	**was**	**the**	**gaze**	**of**	**her**	**bright**	**eyes**	**!**
如何	清除	和	认真	曾是	这	目光	的	她	明亮的	眼睛	!

她明亮的双眸目光多么清澈真挚啊！

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [laɪk][stɑːrz] ,

When	**she**	**was**	**gay**	**they**	**could**	**shine**	**like**	**stars**	**,**
什么时候	她	曾是	同性恋	他们	可以	闪耀	喜欢	明星	,

当她还是同性恋的时候，她们就像星星一样闪耀。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] [maʊθ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	**then**	**her**	**little**	**red**	**mouth**	**had**	**an**	**indescribably**	**mischievous**	**expression**	**,**
和	然后	她	小的	红色的	嘴	有	一个	难以形容地	恶作剧	表达	,

然后，她那红扑扑的小嘴上露出了一种难以形容的顽皮表情。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['dɪmplz] [wɪtʃ] [stɪl] [dɪ'laɪt] ['evri] [wʌn] .

and	**in**	**each**	**cheek**	**came**	**one**	**of**	**the**	**tiny**	**dimples**	**which**	**still**	**delight**	**every**	**one**	**.**
和	在	每个	脸颊	来了	一	的	这	微小的	酒窝	哪个	仍然	喜	每一个	一	.

每侧脸颊上都有一个小小的酒窝，至今仍令所有人感到欣喜。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

Her	**nose**	**was**	**more**	**delicate**	**than**	**it**	**is**	**now**	**,**
她	鼻子	曾是	更多的	精美的	比	它	是	现在	,

她的鼻子以前比现在更精致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [kɜːrv] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

and	**the**	**slight**	**curve**	**which**	**appears**	**in**	**the**	**portrait**	**,**
和	这	轻微	曲线	哪个	出现	在	这	肖像	,

以及肖像中出现的轻微弧度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] [kɔɪnz] , [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

and	**which**	**is**	**far**	**too**	**prominent**	**in**	**the**	**coins**	**,**	**was**	**not**	**visible**	**.**
和	哪个	是	远的	也	著名的	在	这	硬币	,	曾是	不是	可见的	.

而硬币上过于突出的部分却看不见。

[hɜːr; hər] [her] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [dɑːrk] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn][laɪf] .

Her	**hair**	**did**	**not**	**grow**	**dark**	**until**	**later**	**in**	**life**	**.**
她	头发	做过	不是	生长	黑暗的	直到	之后	在	生活	.

她的头发直到晚年才变黑。

[maɪ]['sɪstər] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪts]['weɪvi] [ə'bʌndəns]

My	**sister**	**Charmian**	**had**	**no**	**greater**	**pleasure**	**than**	**to**	**arrange**	**its**	**wavy**	**abundance**
我的	姐姐	查米安	有	不	更大的	乐趣	比	到	安排	它是	波浪状	丰富

.

:

.

我妹妹查米安最大的乐趣就是摆弄它那波浪般的丰盈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [sɪlk] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

It	**was**	**like**	**silk**	**,**	**she**	**often**	**said**	**,**	**and**	**she**	**was**	**right**	**.**
它	曾是	喜欢	丝绸	,	她	经常	说	,	和	她	曾是	正确的	.

她常说它像丝绸一样，她说得没错。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['aɪsɪs] , [ˌkliːə'pætrə] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

I	know	this	,	for	when	at	the	festival	of	Isis	,	Cleopatra	,	holding	the
我	知道	这	,	为了	什么时候	在	这	节日	的	伊西斯	,	克利奥帕特拉	,	保持	这

['sɪstrəm] ,

sistrum	,
西斯特鲁姆	,

我知道这一点，因为在伊西斯节上，克利奥帕特拉手持西斯特拉鼓，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnkən'faɪnd] .

followed	the	image	of	the	goddess	,	she	was	obliged	to	wear	it	unconfined	.
随后	这	图像	的	这	女神	,	她	曾是	有义务	到	穿	它	不受限制的	.

她效仿女神的形象，必须毫无束缚地穿着它。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['merəli] ,

On	her	return	home	she	often	shook	her	head	merrily	,
在	她	返回	家	她	经常	摇晃	她	头	兴高采烈地	,

她回家后经常高兴地摇头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [fel] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['kætərækt] , ['veɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

and	her	hair	fell	about	her	like	a	cataract	,	veiling	her	face	and
和	她	头发	跌倒	关于	她	喜欢	一个	白内障	,	面纱	她	脸	和

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

她的头发像白内障一样散落在她周围，遮住了她的脸和身形。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][fɔːrm] [pə'zest]

Then	,	as	now	,	she	was	not	above	middle	height	,	but	her	form	possessed
然后	,	作为	现在	,	她	曾是	不是	多于	中间	高度	,	但	她	形式	拥有

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] ,

the	most	exquisite	symmetry	,
这	最多	精美的	对称	,

那时，和现在一样，她的身高都算不上中上，但她的体态却拥有最精致的对称美。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd]['plaɪənt] .

only	it	was	still	more	delicate	and	pliant	.
仅有的	它	曾是	仍然	更多的	精美的	和	柔韧的	.

只是它更加精致柔韧。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ɔːl] ['hɑːrts] .

"	She	had	understood	how	to	win	all	hearts	.
"	她	有	理解	如何	到	赢	全部	心	.

她懂得如何赢得所有人的心。

[jet] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ['haɪər] , [trʌst] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['fʊli] ,

Yet	,	though	she	seemed	to	esteem	our	father	higher	,	trust	me	more	fully	,
然而	,	尽管	她	似乎	到	尊重	我们的	父亲	更高	,	相信	我	更多的	完全	,

然而，尽管她似乎更尊敬我们的父亲，请相信我，

[lʊk] [ʌp][tuː; tə][əˈnjuːbis][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['revərəns] , [ænd; ənd][prɪ'fɜːr][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

look	up	to	Anubis	with	greater	reverence	,	and	prefer	to	argue	with	the
看	向上	到	阿努比斯	和	更大的	尊敬	,	和	更喜欢	到	争论	和	这

[kiːn] - ['wɪtɪd] [tɪmədʒiːniːz] ,

keen	-	witted	Timagenes	,
敏锐的	-	机智的	蒂马格内斯	,

对阿努比斯抱有更大的敬畏之心，更喜欢与机智的提玛格涅斯辩论。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['iːkwəl] ['feɪvər] ,

she	still	appeared	to	hold	all	who	surrounded	her	in	equal	favour	,
她	仍然	出现	到	抓住	全部	WHO	包围	她	在	平等的	偏爱	,

她似乎仍然平等地对待身边所有人。

[waɪl] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [left] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [ɪf] ['strætɔn] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen'evər]

while	Arsinoe	left	me	in	the	lurch	if	Straton	were	present	,	and	whenever
尽管	阿尔西诺伊	左边	我	在	这	困境	如果	斯特拉顿	是	展示	,	和	每当

[ðə; ði] ['hænsəm] - ,

the	handsome	Melnodor	,
这	英俊的	-	,

如果斯特拉顿在场，阿尔西诺伊就会让我陷入困境；而每当英俊的梅尔诺多尔出现时，

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] ['pju:p(ə)lz] , [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ʃi:; ʃi] ['ferli] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

one	of	my	father's	pupils	,	came	to	us	,	she	fairly	devoured	him	with
一	的	我的	父亲的	学生	,	来了	到	我们	,	她	相当	吞噬	他	和

[hɜ:r; hər] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .

her	glowing	eyes	.
她	发光	眼睛	.

我父亲的一个学生来到我们这里，她用她那双闪亮的眼睛几乎把他吞噬了。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmənz] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	As	soon	as	it	was	rumoured	that	the	Romans	were	bringing	the	King
"	作为	很快	作为	它	曾是	传闻	那	这	罗马书	是	带来	这	国王

[bæk] ,

back	,
后退	,

“罗马人要把国王带回来的消息一传开，

[kwi:n] [bɛrənaɪk] [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

Queen	Berenike	came	to	us	to	take	the	young	girls	to	the	city	.
女王	贝雷尼克	来了	到	我们	到	拿	这	年轻的	女孩们	到	这	城市	.

贝雷妮克女王来到我们这里，要带这些年轻女孩去城里。

[wen] [ˌkli:ə'pætrə] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] - [ker] [ænd; ənd] [nɑ:t]

When	Cleopatra	entreated	her	to	leave	her	in	our	parents	'	care	and	not
什么时候	克利奥帕特拉	恳求	她	到	离开	她	在	我们的	父母	-	关心	和	不是

[ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] ['stʌdiz] ,

interrupt	her	studies	,
打断	她	研究	,

当克利奥帕特拉恳求她把她托付给我们的父母照顾，不要打断她的学业时，

[ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

a	scornful	smile	flitted	over	Berenike's	face	,	and	turning	to	her	husband
一个	轻蔑的	微笑	飞掠	超过	-	脸	,	和	转弯	到	她	丈夫

[ˌɑ:rkɪ'leɪəs] ,

Archelaus	,
阿尔克劳斯	,

贝雷尼克脸上掠过一丝轻蔑的微笑，转向她的丈夫阿尔克劳斯，

[ʃi:; ʃi] [sed] ['skɔ:rnfəli] , - [aɪ] [θɪŋk] [bʊks] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['deɪndʒər] . -

she	said	scornfully	,	'	I	think	books	will	prove	to	be	the	smallest	danger	.	'
她	说	轻蔑地	,	-	我	思考	图书	将要	证明	到	是	这	最小	危险	.	-

她轻蔑地说：“我认为书籍带来的危险最小。”

" [poʊ'θaɪnəs] , [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - ['brʌðərz] ,

"	Pothinus	,	the	guardian	of	the	two	princesses	'	brothers	,
"	波提努斯	,	这	监护人	的	这	二	公主们	-	兄弟	,

“波提努斯，两位公主的兄弟的监护人，

[hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] ['sɪstər] .

had	formerly	permitted	them	at	times	to	visit	their	sisters	.
有	以前	允许	他们	在	时代	到	访问	他们的	姐妹	.

以前曾允许他们偶尔去看望他们的姐妹。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] - ,

Now	**they**	**were**	**no**	**longer**	**allowed**	**to**	**leave**	**Lochias**	**,**
现在	他们	是	不	更长	允许	到	离开	-	,

现在他们被禁止离开洛基亚斯了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ˌkliːə'pætrə][nɔːr][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [meɪd] ['meni] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	**neither**	**Cleopatra**	**nor**	**Arsinoe**	**made**	**many**	**inquiries**	**about**	**them**	**.**
但	两者都不	克利奥帕特拉	也不	阿尔西诺伊	制成	许多	查询	关于	他们	.

但克利奥帕特拉和阿尔西诺伊都没有对此进行过多询问。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'resɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['lɑːks]

The	**little**	**boys**	**always**	**retreated**	**from**	**their**	**caresses**	**,**	**and**	**the**	**Egyptian**	**locks**
这	小的	男孩们	总是	撤退	从	他们的	爱抚	,	和	这	埃及人	锁

[ɑːn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] ,

on	**their**	**temples**	**,**
在	他们的	寺庙	,

小男孩们总是躲开他们的爱抚，还有他们太阳穴上的埃及式发髻。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [poʊ'θaɪnəs]

which	**marked**	**the**	**age**	**of**	**childhood**	**,**	**and**	**the**	**Egyptian**	**garments**	**which**	**Pothinus**
哪个	标记	这	年龄	的	童年	,	和	这	埃及人	服装	哪个	波提努斯

[meɪd] [ðem; ðəm] [wer] ,

made	**them**	**wear**	**,**
制成	他们	穿	,

这标志着童年的开始，以及波提努斯让他们穿的埃及服饰。

[lent] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['æspekt] .

lent	**them**	**an**	**unfamiliar**	**aspect**	**.**
借出的	他们	一个	陌生	方面	.

赋予它们一种陌生的面貌。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm]['gɑːzə] ,

"	**When**	**it**	**was**	**reported**	**that**	**the**	**Romans**	**were**	**advancing**	**from**	**Gaza**	**,**
"	什么时候	它	曾是	据报道	那	这	罗马书	是	前进	从	加沙	,

“当有消息称罗马人正从加沙推进时，

[bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] .

both	**girls**	**were**	**overpowered**	**by**	**passionate**	**excitement**	**.**
两个都	女孩们	是	实力悬殊	经过	热情的	激动	.

两个女孩都被强烈的激情冲昏了头脑。

- ['glitəd] [ɪn] ['evri] [glæns] ; [ˌkliːə'pætrə] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːrz] , [bʌt; bət]

Arsinoe's	**glittered**	**in**	**every**	**glance**	**;**	**Cleopatra**	**understood**	**how**	**to**	**conceal**	**hers**	**,**	**but**
-	闪闪发光	在	每一个	瞥一眼	;	克利奥帕特拉	理解	如何	到	隐藏	她的	,	但

[hɜːr; hər] ['kʌlər] ['ɔːf(ə)n] ['verid] ,

her	**colour**	**often**	**varied**	**,**
她	颜色	经常	多种多样	,

阿尔西诺伊的目光总是闪闪发光；克利奥帕特拉懂得如何隐藏自己的光芒，但她的肤色却常常变化莫测。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [laɪk][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] , [bʌt; bət]

and	**her**	**face**	**,**	**which**	**was**	**not**	**pink**	**and**	**white**	**like**	**her**	**sister's**	**,**	**but**
和	她	脸	,	哪个	曾是	不是	粉色的	和	白色的	喜欢	她	姐妹	,	但

— [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ? "

—	**how**	**shall**	**I**	**express**	**it**	**?**	**"**
—	如何	将	我	表达	它	?	"

她的脸不像她姐姐那样粉嫩白皙，而是——我该怎么形容呢?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**Barine**	**interrupted**	**.**
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	-	中断	.

“我知道你的意思，”巴林打断道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
" When I saw her ,
" 什么时候 我 锯 她 ,

“当我看到她时，

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pælɪd] [hjuː] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
nothing seemed to me more charming than that pallid hue through which the
没有什么 似乎 到 我 更多的 迷人 比 那 苍白 色调 通过 哪个 这
['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃaɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [θruː] ['jɑːndər]['æləbæstər][læmp] ,
crimson of her cheeks shines like the flame through yonder alabaster lamp ,
赤红 的 她 脸颊 闪耀 喜欢 这 火焰 通过 远处 雪花石膏 灯 ,

在我看来，没有什么比她那苍白的肤色更迷人了，透过那肤色，她脸颊上的绯红如同远处雪花石膏灯盏中的火焰般闪耀。

[ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [daʊn] .
the tint of the peach through the down .
这 着色 的 这 桃 通过 这 向下 .

透过羽绒服，隐约可见桃色。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .
I have seen it often in convalescents .
我 有 已见 它 经常 在 康复者 .

我经常在康复期病人身上看到这种情况。

[ˌæfrə'daɪti] [briːðz] [ðɪs] [hjuː][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feivərits] ['oʊnli] ,
Aphrodite breathes this hue on the faces and figures of her favourites only ,
阿芙洛狄忒 呼吸 这 色调 在 这 面孔 和 数据 的 她 收藏夹 仅有的 ,

阿芙洛狄忒只将这种色彩洒在她最宠爱的人的脸上和身上。

[æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][taɪm] [im'pɑːts] [ðə; ði] [griːn] [tɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] .
as the god of time imparts the green tinge to the bronze .
作为 这 上帝 的 时间 赋予 这 绿色的 色调 到 这 青铜 .

就像时间之神赋予青铜器绿色光泽一样。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [blʌʃ] . "
Nothing is more beautiful than when such women blush . "
没有什么 是 更多的 美丽的 比 什么时候 这样的 女性 脸红 . "

没有什么比这样的女人脸红的样子更美了。

" [jʊr; jər] [saɪt] [ɪz] [kiːn] , " [rɪ'plaɪd] - , ['smaɪlɪŋ] .
" Your sight is keen , " replied Archibius , smiling .
" 你的 视线 是 敏锐的 , " 回复 - , 微笑 .

“你的眼力真好，”阿尔基比乌斯笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt]['iːˌɑːs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]
" It seemed indeed as if not Eos , but her faint reflection in the western
" 它 似乎 的确 作为 如果 不是 厄俄斯 , 但 她 头晕的 反射 在 这 西
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

“那似乎并非厄俄斯本人，而是她在西方地平线上微弱的倒影。”

[wʌz; wəz] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [wen] [dʒɔɪ][ɔːr] [ʃeɪm] [sent][ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
was tinting the sky , when joy or shame sent the colour to her cheeks ,
曾是 着色 这 天空 , 什么时候 喜悦 或者 耻辱 发送 这 颜色 到 她 脸颊 ,

天空泛起了色彩，喜悦或羞愧让她的脸颊泛起了红晕。

[bʌt; bət] [wen] [ræθ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs]

But	when	wrath	took	possession	of	her	—	and	ere	the	King's	return	this
但	什么时候	愤怒	采取	拥有	的	她	—	和	埃雷	这	国王学院	返回	这

['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['laɪfləs] ,

often	happened	—	she	could	look	as	if	she	were	lifeless	,
经常	发生	—	她	可以	看	作为	如果	她	是	无生命	,

但当愤怒占据她的心头时——在国王回来之前这种情况经常发生——她看起来就像没有生命一样。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:] , [wɪð; wɪθ][lɪps][æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rps] .

like	a	marble	statue	,	with	lips	as	colourless	as	those	of	a	corpse	.
喜欢	一个	大理石	雕像	,	和	嘴唇	作为	无色	作为	那些	的	一个	尸体	.

像一尊大理石雕像，嘴唇像尸体一样苍白无色。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ænsestərz] ,

"	My	father	said	that	the	blood	of	Physkon	and	other	degenerate	ancestors	,
"	我的	父亲	说	那	这	血	的	-	和	其他	退化	祖先	,

"我父亲说，这是菲斯孔和其他堕落祖先的血统，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] ['pæʃnz] , [wʌz; wəz] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self][ɪn][hɜ:r; hər]

who	had	not	learned	to	control	their	passions	,	was	asserting	itself	in	her
WHO	有	不是	学习	到	控制	他们的	激情	,	曾是	断言	本身	在	她

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

她身上也出现了无法控制自己欲望的倾向。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kən'tɪnju:][maɪ]['stɔ:ri] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] [tu:] [su:n] .

But	I	must	continue	my	story	,	or	the	messenger	will	interrupt	me	too	soon	.
但	我	必须	继续	我的	故事	,	或者	这	信使	将要	打断	我	也	很快	.

但我必须继续我的故事，否则信使很快就会打断我。

" [gə'bɪniəs] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Gabinius	was	bringing	back	the	King	.
"	加比尼乌斯	曾是	带来	后退	这	国王	.

加比尼乌斯要带回国王。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði]

But	from	the	time	of	his	approach	with	the	Roman	army	and	the
但	从	这	时间	的	他的	方法	和	这	罗马	军队	和	这

[ɔ:g'zɪliəri] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eθnɑ:k] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

auxiliary	troops	of	the	Ethnarch	of	Judea	,
辅助的	军队	的	这	民族统治者	的	犹太	,

但自从他率领罗马军队和犹太民族统治者的辅助部队接近他们以来，

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][ʌv; əv][æn'tɪpətər] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz]

nothing	more	was	learned	of	him	or	of	Antipater	,	who	commanded	the	forces
没有什么	更多的	曾是	学习	的	他	或者	的	安提帕特	,	WHO	命令	这	力量

[ʌv; əv] - ;

of	Hyrkanus	;
的	-	;

再也没有关于他或指挥希尔卡努斯军队的安提帕特的消息了；

['evri] [wʌn] [tɔ:kt] ['kɑ:nstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl]['æntəni] .

every	one	talked	constantly	of	the	Roman	general	Antony	.
每一个	一	谈话	不断地	的	这	罗马	一般的	安东尼	.

每个人都在谈论罗马将军安东尼。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [truːps] [sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ði][dɪ'zɜːrts] [bɪ'twiːn] ['sirɪr] [ænd; ənd]

He	had	led	the	troops	successfully	through	the	deserts	between	Syria	and
他	有	引领	这	军队	成功地	通过	这	沙漠	之间	叙利亚	和

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['deltə] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [roʊd][baɪ][ðə; ði]

the	Egyptian	Delta	without	losing	a	single	man	on	the	dangerous	road	by	the
这	埃及人	三角洲	没有	输	一个	单身的	男人	在	这	危险的	路	经过	这

[səˈboʊ.ni.ən] [siː] [ænd; ənd] [bə'ræθrə] ,

Sirbonian	Sea	and	Barathra	,
西尔博尼亚	海	和	巴拉特拉	,

他成功率领部队穿越了叙利亚和埃及三角洲之间的沙漠，在锡尔博尼亚海和巴拉特拉附近的危险道路上，没有损失一名士兵。

[wer] ['meni] [æn; ən]['ɑːrmi][hæd; həd] [met] [dɪ'strʌkʃn] .

where	many	an	army	had	met	destruction	.
在哪里	许多	一个	军队	有	遇见	破坏	.

许多军队都曾在此覆灭。

[nɑːt][tuː; tə][æn'tɪpətər] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Not	to	Antipater	,	but	to	him	,
不是	到	安提帕特	,	但	到	他	,

不是给安提帕特，而是给他。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['gærɪsn] [ʌv; əv][pə'luːʒiəm] [sə'rendərd] [ðer; ðər]['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

had	the	Jewish	garrison	of	Pelusium	surrendered	their	city	without	striking	a
有	这	犹太人	驻军	的	绒毛	投降	他们的	城市	没有	引人注目	一个

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

如果佩卢西姆的犹太驻军不战而降，他们的城市将会怎样？

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ɪn] [tuː] ['bætlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [wer] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

He	had	conquered	in	two	battles	;	and	the	second	,	where	,	as	you	know	,
他	有	征服	在	二	战斗	;	和	这	第二	,	在哪里	,	作为	你	知道	,

他赢得了两场战役；而第二场战役，正如你所知，

- ['hʌzbənd] [fel] ['æftər][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɪstəns] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði]

Berenike's	husband	fell	after	a	brave	resistance	,	had	decided	the	destiny	of	the
-	丈夫	跌倒	后	一个	勇敢的	反抗	,	有	决定	这	命运	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

贝雷尼克的丈夫英勇抵抗后牺牲，他决定了国家的命运。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd]

"	From	the	time	his	name	was	first	mentioned	,	neither	of	the	girls	could
"	从	这	时间	他的	姓名	曾是	第一的	提及	,	两者都不	的	这	女孩们	可以

[hɪr] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

hear	enough	about	him	.
听到	足够的	关于	他	.

“自从他的名字第一次被提起，两个女孩就都听不够关于他的事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][əˌrɪstə'krætɪk][ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk]['roʊmənz] ,

It	was	said	that	he	was	the	most	aristocratic	of	aristocratic	Romans	,
它	曾是	说	那	他	曾是	这	最多	贵族	的	贵族	罗马书	,

据说他是罗马贵族中最有贵族气质的一位。

[ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] , [ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	most	reckless	of	the	daring	,	the	wildest	of	the	riotous	,	and	the
这	最多	鲁莽	的	这	大胆	,	这	最狂野的	的	这	暴乱的	,	和	这

['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] .

handsomest	of	the	handsome	.
最英俊的	的	这	英俊的	.

最鲁莽的冒险家，最狂野的喧闹者，最英俊的俊美者。

" [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][frʌm; frəm]['mæntjuə:] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌkli:ə'pætrə] ['præktɪst] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]

"	The	waiting	-	maid	from	Mantua	,	with	whom	Cleopatra	practised	speaking	the
"	这	等待	-	女佣	从	曼图亚	,	和	谁	克利奥帕特拉	已实践	请讲	这

['roʊmən]['læŋgwɪdʒ] , [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

Roman	language	,	had	often	seen	him	,
罗马	语言	,	有	经常	已见	他	,

"克利奥帕特拉曾与一位来自曼图亚的侍女练习罗马语，这位侍女经常见到他。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv][laɪf]

and	had	heard	of	him	still	more	frequently	—	for	his	mode	of	life
和	有	听到	的	他	仍然	更多的	频繁地	—	为了	他的	模式	的	生活

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]['gɑ:sɪp] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['roʊmən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

was	the	theme	of	gossip	among	all	classes	of	Roman	men	and	women	.
曾是	这	主题	的	闲话	之中	全部	课程	的	罗马	男人	和	女性	.

而且，人们经常听到他的消息——因为他的生活方式是罗马各阶层男女流传的谈资。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm]['hə:kjuli:z] ,

His	house	was	said	to	have	descended	in	a	direct	line	from	Hercules	,
他的	房子	曾是	说	到	有	下降	在	一个	直接的	线	从	赫拉克勒斯	,

据说他的家族是赫拉克勒斯的直系后裔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [bɪrd] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['ænsestər] .

and	his	figure	and	magnificent	black	beard	recalled	his	ancestor	.
和	他的	数字	和	壮丽	黑色的	胡须	召回	他的	祖先	.

他的身材和浓密的黑色胡须让人想起他的祖先。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

You	know	him	,
你	知道	他	,

你认识他。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl]

and	know	that	the	things	reported	of	him	are	those	which	a	young	girl
和	知道	那	这	事物	据报道	的	他	是	那些	哪个	一个	年轻的	女孩

['kænɑ:t] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

cannot	hear	with	indifference	,
不能	听到	和	漠不关心	,

要知道，关于他的那些事，一个年轻女孩是不可能无动于衷的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ['lʌstrə] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] - [deɪ]

and	at	that	time	he	was	nearly	five	lustra	younger	than	he	is	to	-	day
和	在	那	时间	他	曾是	几乎	五	卢斯特拉	年轻	比	他	是	到	-	天

.

:

.

那时他比现在小了将近五个卢斯特（约15岁）。

" [haʊ] ['i:gərli] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['lisnd] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] !

"	How	eagerly	Arsinoe	listened	when	his	name	was	uttered	!
"	如何	急切地	阿尔西诺伊	听着	什么时候	他的	姓名	曾是	说出	!

"当阿尔西诺伊的名字被提起时，他多么渴望倾听啊！"

[haʊ] [ˌkliːə'pætrə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [wen] [tɪmədʒiːniːz] [kən'demd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

How	**Cleopatra**	**flushed**	**and**	**paled**	**when**	**Timagenes**	**condemned**	**him**	**as**	**an**
如何	克利奥帕特拉	酡	和	苍白	什么时候	蒂马格内斯	谴责	他	作为	一个

[ʌn'prɪnsəpld] ['lɪbərtiːn] !

unprincipled	**libertine**	**!**
毫无原则的	放荡不羁的	!

当提马格尼谴责他是一个毫无原则的浪荡子时，克利奥帕特拉脸红脸色苍白！

[truː] , ['æntəni][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pæθ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

True	**,**	**Antony**	**was**	**opening**	**her**	**father's**	**path**	**to**	**his**	**home**	**.**
真的	,	安东尼	曾是	开幕	她	父亲的	小路	到	他的	家	.

没错，安东尼正在为她父亲回家铺路。

" [ðə; ðiː] [fluːt] - ['pleɪər] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

"	**The**	**flute**	**-**	**player**	**had**	**not**	**forgotten**	**his**	**daughters**	**.**
"	这	长笛	-	玩家	有	不是	被遗忘的	他的	女儿们	.

“吹笛人没有忘记他的女儿们。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktəri]

He	**had**	**remained**	**aloof**	**from**	**the**	**battle**	**,**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**victory**
他	有	剩余	超然	从	这	战斗	,	但	作为	很快	作为	这	胜利

[wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

was	**decided**	**,**
曾是	决定	,

他一直置身事外，不参与战斗，但胜负已定之后，

[hiː; hi] [prest] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

he	**pressed**	**on**	**into**	**the**	**city**	**.**
他	按下	在	进入	这	城市	.

他继续向城内进发。

" [ðə; ðiː][roʊd][led][pæst]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

"	**The**	**road**	**led**	**past**	**our**	**garden**	**.**
"	这	路	引领	过去的	我们的	花园	.

这条路经过我们的花园。

" [ðə; ðiː] [kɪŋ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['rʌnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , [ˌfɪf'tiːn]

"	**The**	**King**	**had**	**barely**	**time**	**to**	**send**	**a**	**runner**	**to**	**his**	**daughters**	**,**	**fifteen**
"	这	国王	有	仅仅	时间	到	发送	一个	跑步者	到	他的	女儿们	,	十五

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

minutes	**before**	**his**	**arrival**	**,**
分钟	前	他的	到达	,

国王抵达前十五分钟，几乎来不及派人去通知他的女儿们。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

to	**say**	**that**	**he**	**desired**	**to**	**greet**	**them**	**.**
到	说	那	他	想要的	到	迎接	他们	.

表示他想向他们问好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [ə'taɪərd][ɪn] ['festl] ['gɑːrmənts] ,

They	**were**	**hurriedly**	**attired**	**in**	**festal**	**garments**	**,**
他们	是	匆匆	穿着	在	节日	服装	,

他们匆匆穿上了节日盛装，

[ænd; ənd][bəuθ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ðæt] [maɪt] [wel] ['glædn] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] .

and	**both**	**presented**	**an**	**appearance**	**that**	**might**	**well**	**gladden**	**a**	**father's**	**heart**	**.**
和	两个都	呈现	一个	外貌	那	可能	出色地	格拉登	一个	父亲的	心	.

两人的神态都足以让一位父亲感到欣慰。

" [ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ,

"	**Cleopatra**	**was**	**not**	**yet**	**as**	**tall**	**as**	**Arsinoe**	**,**	**but**	**,**	**though**	**only**	**fourteen**	**,**
"	克利奥帕特拉	曾是	不是	然而	作为	高的	作为	阿尔西诺伊	,	但	,	尽管	仅有的	十四	,

“克利奥帕特拉当时还没有阿尔西诺伊那么高，但尽管只有十四岁，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['meɪd(ə)n] ,

she	looked	like	a	full	-	grown	maiden	,
她	看起来	喜欢	一个	满的	-	生长	少女	,

她看起来像个成熟的少女，

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

while	her	sister's	face	and	figure	showed	that	in	years	she	was	still	a	child	.
尽管	她	姐妹	脸	和	数字	显示	那	在	年	她	曾是	仍然	一个	孩子	.

而她姐姐的容貌和身材表明，尽管年纪大了，她仍然是个孩子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][wʌn][ɪn] [hɑ:rt] .

But	she	was	no	longer	one	in	heart	.
但	她	曾是	不	更长	一	在	心	.

但她内心早已不再是一人了。

['bukeiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['sɑ:vrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪst]

Bouquets	for	the	returning	sovereign	had	been	arranged	as	well	as	haste
花束	为了	这	返回	主权	有	到过	安排	作为	出色地	作为	匆忙

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

为迎接凯旋的君主准备的花束已经尽可能迅速地安排妥当。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][held][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [wen] [ðə; ði][treɪn] [ə'proʊtʃt] .

Each	one	of	the	girls	held	one	in	her	hand	when	the	train	approached	.
每个	一	的	这	女孩们	握住	一	在	她	手	什么时候	这	火车	接近	.

火车驶近时，每个女孩手里都拿着一个。

" [maɪ]['perənts] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:rdn] [geɪt] .

"	My	parents	accompanied	them	to	the	garden	gate	.
"	我的	父母	伴随	他们	到	这	花园	门	.

我的父母陪他们走到花园门口。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] ['oʊnli][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

I	could	see	what	was	passing	,	but	could	hear	distinctly	only	the	voices	of
我	可以	看	什么	曾是	通过	,	但	可以	听到	明显地	仅有的	这	声音	的

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

我能看到来来往往的物体，但只能清晰地听到男人们的声音。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [eɪt] [waɪt]

"	The	King	alighted	from	the	travelling	chariot	,	which	was	drawn	by	eight	white
"	这	国王	下车	从	这	旅行	战车	,	哪个	曾是	绘制	经过	八	白色的

['mi:diən] [sti:dz] .

Median	steeds	.
中位数	马匹	.

国王从由八匹白色米底骏马拉着的旅行战车上下来。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [hu:] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .

The	chamberlain	who	attended	him	was	obliged	to	support	him	.
这	管家	WHO	参加	他	曾是	有义务	到	支持	他	.

侍奉他的侍从长有义务供养他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['rednd] [baɪ][hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] , ['ferli] [bi:md] [æz; əz][hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

His	face	,	reddened	by	his	potations	,	fairly	beamed	as	he	greeted	his	daughters
他的	脸	,	发红	经过	他的	饮料	,	相当	光束	作为	他	问候	他的	女儿们

.

.
.

他喝了酒，脸涨得通红，但见到女儿们时，脸上依然洋溢着笑容。

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə] , [wʌz; wəz]

His	joyful	surprise	at	the	sight	of	both	,	but	especially	of	Cleopatra	,	was
他的	快乐	惊喜	在	这	视线	的	两个都	,	但	尤其	的	克利奥帕特拉	,	曾是

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

看到她们两人，尤其是看到克利奥帕特拉，他惊喜万分，这一点显而易见。

[truː] , [hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz]

True	,	he	kissed	and	embraced	Arsinoe	,	but	after	that	he	had	eyes
真的	,	他	亲吻	和	拥抱	阿尔西诺伊	,	但	后	那	他	有	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ˌkliːə'pætrə] .

and	ears	solely	for	Cleopatra	.
和	耳朵	仅	为了	克利奥帕特拉	.

没错，他亲吻拥抱了阿尔西诺伊，但之后他的眼里和耳朵里只有克利奥帕特拉。

" [jet] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Yet	his	younger	daughter	was	very	beautiful	.
"	然而	他的	年轻	女儿	曾是	非常	美丽的	.

然而，他的小女儿非常漂亮。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

Away	from	her	sister	,	she	would	have	commanded	the	utmost	admiration	;
离开	从	她	姐姐	,	她	会	有	命令	这	极致	钦佩	;

[bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

but	Cleopatra	was	like	the	sun	,
但	克利奥帕特拉	曾是	喜欢	这	太阳	,

如果她没有姐姐在身边，她会赢得人们最高的敬仰；但克利奥帕特拉就像太阳一样耀眼夺目。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi] [peɪlz] .

beside	which	every	other	heavenly	body	pales	.
旁	哪个	每一个	其他	天上	身体	苍白	.

与之相比，其他所有天体都黯然失色。

[jet] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'pɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

Yet	,	no	;	she	should	not	be	compared	to	the	sun	.
然而	,	不	;	她	应该	不是	是	比较的	到	这	太阳	.

然而，不，她不应该被比作太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ig'zɜːtid] [ðæt] ['evri] [wʌn][felt] [kəm'peld] [tuː; tə]

It	was	part	of	the	fascination	she	exerted	that	every	one	felt	compelled	to
它	曾是	部分	的	这	魅力	她	施加	那	每一个	一	毛毡	被迫	到

[geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

gaze	at	her	,
目光	在	她	,

她散发出的魅力之一，就是让每个人都忍不住驻足凝视她。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊl]

to	discover	the	source	of	the	charm	which	emanated	from	her	whole
到	发现	这	来源	的	这	魅力	哪个	散发	从	她	所有的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

探寻她身上散发出的迷人魅力的源泉。

" ['æntəni] , [tuː] ,

"	Antony	,	too	,
"	安东尼	,	也	,

"安东尼也是，

[wʌz; wəz] [ɪn'θrɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [spel] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][frʌm; frəm]

was	enthralled	by	the	spell	as	soon	as	he	heard	the	first	words	from
曾是	着迷	经过	这	拼写	作为	很快	作为	他	听到	这	第一的	字	从

[hɜ:r; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

他一听到她开口的第一句话，就被深深吸引了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dæʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['dɔtɚz] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] ,

He	had	dashed	up	to	the	King's	chariot	,	and	seeing	the	two	daughters	by	their	father's	side	,
他	有	虚线	向上	到	这	国王学院	战车	,	和	看到	这	二	女儿们	经过	他们的	父亲的	边	,

他飞奔到国王的战车旁，看到两个女儿在父亲身边，

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [sə'lu:t] .

he	greeted	them	with	a	hasty	salute	.
他	问候	他们	和	一个	仓促	礼炮	.

他匆匆敬了个礼。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [hoʊp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ] ['kwɪkli] ,

in	reply	to	the	question	whether	he	might	hope	for	her	gratitude	for	bringing	her	father	back	to	her	so	quickly	,
在	回复	到	这	问题	无论	他	可能	希望	为了	她	感激	为了	带来	她	父亲	后退	到	她	所以	迅速地	,

当被问及是否希望她对他如此迅速地将她父亲带回来表示感激时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃi] [sɪn'sɪrli] [ri'dʒɔist] ,

she	said	that	as	a	daughter	she	sincerely	rejoiced	,
她	说	那	作为	一个	女儿	她	真挚地	欣喜若狂	,

她说，作为女儿，她由衷地感到高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rdər] , [hi:; hi] [geɪzd] [mɔ:r] ['ki:nli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

but	as	an	Egyptian	the	task	would	be	harder	,	he	gazed	more	keenly	at	her	.
但	作为	一个	埃及人	这	任务	会	是	更难	,	他	凝视	更多的	敏锐地	在	她	.

但作为一名埃及人，这项任务会更加艰巨，他更加专注地看着她。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [ʌn'tɪl]['leɪtər] ;

"	I	did	not	know	her	answer	until	later	;
"	我	做过	不是	知道	她	回答	直到	之后	;

我后来才知道她的答案;

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

but	ere	the	last	sound	of	her	voice	had	died	away	,
但	埃雷	这	最后的	声音	的	她	嗓音	有	死亡	离开	,

但就在她最后一声声音消失之前，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['roʊmən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə]

I	saw	the	Roman	spring	from	his	charger	and	fling	the	bridle	to
我	锯	这	罗马	春天	从	他的	充电器	和	一扔	这	辔	到

['æ'moʊniəs] — [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] —

Ammonius	—	the	chamberlain	who	had	assisted	the	King	from	the	chariot	—
阿莫尼乌斯	—	这	管家	WHO	有	协助	这	国王	从	这	战车	—

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gruːm] .

as	if	he	were	his	groom	.
作为	如果	他	是	他的	新郎	.

我看到罗马人从战马上跳下来，把缰绳扔给阿莫尼乌斯——那位曾搀扶国王下车的侍从——就像扔给国王的马夫一样。

[ðə; ði]['wʊmən] - ['hʌntər] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [rer] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ,

The	woman	-	hunter	had	met	with	rare	game	in	his	pursuit	of	the	fairest	,
这	女士	-	猎人	有	遇见	和	稀有的	游戏	在	他的	追逐	的	这	最公平	,

这位猎艳者在追求最美佳人的过程中，遇到了罕见的猎物。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌkliːə'pætrə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	while	he	continued	his	conversation	with	Cleopatra	her	father
和	尽管	他	持续	他的	对话	和	克利奥帕特拉	她	父亲

['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd][ɪn] ,

sometimes	joined	in	,
有时	加入	在	,

当他继续与克利奥帕特拉交谈时，她的父亲有时也会加入进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] ['læftər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .

and	his	deep	laughter	was	often	heard	.
和	他的	深的	笑声	曾是	经常	听到	.

人们经常能听到他那低沉的笑声。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] .

"	No	one	would	have	recognized	the	earnest	disciple	of	Epicurus	.
"	不	一	会	有	认可	这	认真	弟子	的	伊壁鸠鲁	.

“没有人会认出伊壁鸠鲁的虔诚门徒。”

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [æpt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːts] [frʌm; frəm]

We	had	often	heard	apt	replies	and	original	thoughts	from
我们	有	经常	听到	易于	回复	和	原来的	想法	从

[ˌkliːə'pætrəz] [lɪps] ,

Cleopatra's	lips	,
克利奥帕特拉的	嘴唇	,

我们经常听到克利奥帕特拉妙语连珠、见解独到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rerli] ['ænsər] - [dʒests][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

but	she	had	rarely	answered	Timagenes's	jests	with	another	.
但	她	有	很少	回答	-	笑话	和	其他	.

但她很少用玩笑回应提马格尼斯的玩笑。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] — [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkɜ-z] — [ə; eɪ] ['wɪti] ['ænsər]

Now	she	found	—	one	could	see	it	by	watching	the	speakers	—	a	witty	answer
现在	她	成立	—	一	可以	看	它	经过	观看	这	演讲者	—	一个	机智	回答

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] ['æn.tə.niz] [ri'maːks] .

to	many	of	Antony's	remarks	.
到	许多	的	安东尼的	评论	.

现在，她找到了——从演讲者的发言中可以看出——对安东尼的许多言论的巧妙回应。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

It	seemed	as	if	,	for	the	first	time	,
它	似乎	作为	如果	,	为了	这	第一的	时间	,

似乎是第一次，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]

she	had	met	some	one	for	whom	she	deemed	it	worth	while	to	bring	into
她	有	遇见	一些	一	为了	谁	她	被认为	它	值得	尽管	到	带来	进入

[ðə; ðɪ] [fiːld] ['evri] [gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .

the	field	every	gift	of	her	deep	and	quick	intelligence	.
这	场地	每一个	礼物	的	她	深的	和	快的	智力	.

她遇到了一个她认为值得为之付出一切的人，她愿意将自己渊博的学识和敏捷的思维能力运用到实际工作中。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] ;

Yet	she	did	not	lose	for	a	moment	her	womanly	dignity	;
然而	她	做过	不是	失去	为了	一个	片刻	她	女性	尊严	;

但她丝毫没有丧失女性的尊严；

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['spɑːrk(ə)l][wʌn] [wɪt] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]

her	eyes	did	not	sparkle	one	whit	more	brightly	than	during	an	animated
她	眼睛	做过	不是	火花	一	白色	更多的	明亮地	比	期间	一个	动画

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] .

conversation	with	me	or	our	father	.
对话	和	我	或者	我们的	父亲	.

她的眼睛闪烁的光芒丝毫没有比和我或我们的父亲热烈交谈时更加明亮。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .

"	It	was	very	different	with	Arsinoe	.
"	它	曾是	非常	不同的	和	阿尔西诺伊	.

“阿尔西诺伊的情况则截然不同。”

[wen] ['æntəni] [flʌŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When	Antony	flung	himself	from	his	horse	,	she	had	moved	nearer	to	her
什么时候	安东尼	扔	他自己	从	他的	马	,	她	有	已搬	更近	到	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

安东尼从马上跳下来时，她已经靠近了姐姐。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['roʊmən][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['krɪmsənd] , [ʃiː; ʃi]

but	,	as	the	Roman	continued	to	overlook	her	,	her	face	crimsoned	,	she
但	,	作为	这	罗马	持续	到	俯瞰	她	,	她	脸	深红色	,	她

[bɪt][hɜːr; hər]['skɑːrlət][lɪps] .

bit	her	scarlet	lips	.
少量	她	猩红	嘴唇	.

但是，当罗马人继续无视她时，她的脸涨得通红，她咬着自己鲜红的嘴唇。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mæstərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] , [huː]

Her	whole	attitude	betrayed	the	agitation	that	mastered	her	,	and	I	,	who
她	所有的	态度	背叛	这	搅动	那	精通	她	,	和	我	,	WHO

[nuː] [hɜːr; hər] ,

knew	her	,
知道	她	,

她整个人都流露出内心的激动，而我，作为了解她的人，也深有同感。

[sɔː] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

saw	by	the	expression	of	her	eyes	and	her	quivering	nostrils	that	she
锯	经过	这	表达	的	她	眼睛	和	她	颤抖	鼻孔	那	她

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

was	on	the	point	of	bursting	into	tears	.
曾是	在	这	观点	的	爆发	进入	眼泪	.

从她的眼神和颤抖的鼻孔可以看出，她快要哭出来了。

[ðoʊ] [ˌkliːə'pætrə] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Though	Cleopatra	stood	so	much	nearer	to	my	heart	,	I	felt	sorry	for	her	,
尽管	克利奥帕特拉	站立	所以	很多	更近	到	我的	心	,	我	毛毡	对不起	为了	她	,

虽然克利奥帕特拉在我心中地位更高，但我还是为她感到难过。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['roʊmən] ,

and	longed	to	touch	the	arm	of	the	haughty	Roman	,
和	渴望	到	触碰	这	手臂	的	这	傲慢	罗马	,

他渴望能触碰那位傲慢的罗马人的手臂。

[hu:] [ɪn'di:d] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] ,

who	indeed	looked	like	the	god	of	war	,
WHO	的确	看起来	喜欢	这	上帝	的	战争	,

他看起来确实像战神，

[ænd; ənd] ['wɪspər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

and	whisper	to	him	to	take	some	little	notice	of	the	poor	child	,
和	耳语	到	他	到	拿	一些	小的	注意	的	这	贫穷的	孩子	,

然后悄悄告诉他，让他稍微关注一下这个可怜的孩子。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

who	was	also	a	daughter	of	the	King	.
WHO	曾是	还	一个	女儿	的	这	国王	.

她也是国王的女儿。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['hɑ:rdər] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ; [fɔ:r; fər] [wen]

"	But	a	still	harder	blow	was	destined	to	fall	upon	Arsinoe	;	for	when
"	但	一个	仍然	更难	吹	曾是	注定	到	落下	之上	阿尔西诺伊	;	为了	什么时候

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

“但更沉重的打击注定会降临到阿尔西诺伊身上；因为当国王……”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][bəuθ] ['bukeiz] , [wɔ:rnd] ['æntəni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə]

who	had	been	holding	both	bouquets	,	warned	Antony	that	it	was	time	to
WHO	有	到过	保持	两个都	花束	,	警告	安东尼	那	它	曾是	时间	到

[dɪ'pɑ:rt] ,

depart	,
离开	,

一直拿着两束花的人提醒安东尼，该走了。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [laʊd] [toʊnz] ,

he	took	one	,	and	I	heard	him	say	in	his	deep	,	loud	tones	,
他	采取	一	,	和	我	听到	他	说	在	他的	深的	,	大声	音调	,

他拿了一颗，我听到他用低沉而洪亮的声音说道：

- [hu:'evər] [kɔ:lz] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] . -

'	Whoever	calls	such	flowers	his	daughters	does	not	need	so	many	others	.	'
-	谁	呼叫	这样的	花朵	他的	女儿们	做	不是	需要	所以	许多	其他的	.	-

“凡是把这样的花朵称为女儿的人，就不需要那么多其他的花朵了。”

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌkli:ə'pætrə][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Then	he	gave	Cleopatra	the	blossoms	and	,	laying	his	hand	upon	his	heart	,
然后	他	给予	克利奥帕特拉	这	花朵	和	,	躺下	他的	手	之上	他的	心	,

然后他把花送给了克莉奥佩特拉，并将手放在胸口，

[ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self][ə'pɑ:n]

expressed	the	hope	of	seeing	her	in	Alexandria	,	and	swung	himself	upon
表达	这	希望	的	看到	她	在	亚历山大	,	和	摇摆	他自己	之上

[ðə; ði]['tʃɑ:rdʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

the	charger	which	the	chamberlain	,
这	充电器	哪个	这	管家	,

他表达了希望能在亚历山大见到她的愿望，然后跃上侍从官的战马。

[peɪl] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

pale	with	fury	,	was	still	holding	by	the	bridle	.
苍白	和	愤怒	,	曾是	仍然	保持	经过	这	辔	.

他脸色苍白，怒不可遏，仍然紧紧抓着缰绳。

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔːtər] ,

"	The	flute	-	player	was	delighted	with	his	oldest	daughter	,
"	这	长笛	-	玩家	曾是	高兴极了	和	他的	最老	女儿	,

“这位吹笛子的人对他的大女儿非常满意，

[ænd; ənd][toʊld][maɪ]['fɑːðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]

and	told	my	father	he	would	have	the	young	princess	conveyed	to	the	city
和	讲述	我的	父亲	他	会	有	这	年轻的	公主	传递	到	这	城市

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ]['æftər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

on	the	day	after	the	morrow	.
在	这	天	后	这	明天	.

他告诉我父亲，后天他会安排人把小公主送到城里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	next	day	he	had	things	to	do	of	which	he	desired	her	to
这	下一个	天	他	有	事物	到	做	的	哪个	他	想要的	她	到

[hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .

have	no	knowledge	.
有	不	知识	.

第二天他有些事要做，他希望她对此一无所知。

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

Our	father	,	in	token	of	his	gratitude	,
我们的	父亲	,	在	令牌	的	他的	感激	,

为了表达感激之情，我们的父亲

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ðə; ði] ['sʌmər] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

should	retain	for	himself	and	his	heirs	the	summer	palace	and	the	garden	.
应该	保持	为了	他自己	和	他的	继承人	这	夏天	宫殿	和	这	花园	.

他应该为自己和继承人保留夏宫和花园。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði][lænd]['redʒɪstər] .

He	would	see	that	the	change	of	owner	was	entered	in	the	land	register	.
他	会	看	那	这	改变	的	所有者	曾是	进入	在	这	土地	登记	.

他会确保所有权变更信息已登记在土地登记册上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dʌn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

This	was	really	done	that	very	day	.
这	曾是	真的	完毕	那	非常	天	.

这件事确实在当天就办好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] [seɪv] [wʌn] — [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

It	was	,	indeed	,	his	first	act	save	one	—	the	execution	of	his	daughter
它	曾是	,	的确	,	他的	第一的	行为	节省	一	—	这	执行	的	他的	女儿

[bɛrənaɪk] .

Berenike	.
贝雷尼克	.

事实上，这是他除处决女儿贝雷尼克之外的第一件大事。

" [ðɪs] ['ruːlər] ,

"	This	ruler	,
"	这	统治者	,

这位统治者，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

who	would	have	seemed	to	any	one	who	beheld	his	meeting	with	his	children
WHO	会	有	似乎	到	任何	一	WHO	观看	他的	会议	和	他的	孩子们

[ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['tendər] ['fɑːðər] ,

a	warm	-	hearted	man	and	a	tender	father	,
一个	温暖的	-	心地	男人	和	一个	投标	父亲	,

任何目睹他与孩子们相处场景的人都会觉得他是一位热情友善的男人和一位慈爱的父亲。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hæf] [ˌælɪg'zændriə] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] , [hæd; həd] [nɑːt] ['æntəni]

at	that	time	would	have	put	half	Alexandria	to	the	sword	,	had	not	Antony
在	那	时间	会	有	放	一半	亚历山大	到	这	剑	,	有	不是	安东尼

[ˌɪntər'poʊzd] .

interposed	.
插入	.

如果不是安东尼出手干预，当时亚历山大城一半的居民恐怕都会被屠戮殆尽。

[hiː; hi] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðə; ði] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] - [ded] ['hʌzbənd] [baɪ] [ə; eɪ]

He	forbade	the	bloodshed	,	and	honoured	Berenike's	dead	husband	by	a
他	禁止	这	流血事件	,	和	荣幸	-	死的	丈夫	经过	一个

['steɪtli] ['fjuːnərəl] .

stately	funeral	.
庄严	葬礼	.

他禁止流血事件发生，并为贝雷尼克的亡夫举行了隆重的葬礼。

" [æz; əz] [ðə; ði] [stiːd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ˌkliːə'pætrə] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd]

"	As	the	steed	bore	him	away	,	he	turned	back	towards	Cleopatra	;	he	could
"	作为	这	骏马	钻孔	他	离开	,	他	转向	后退	向	克利奥帕特拉	;	他	可以

[nɑːt] [hæv; həv] [sə'luːtɪd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

not	have	saluted	Arsinoe	,
不是	有	敬礼	阿尔西诺伊	,

"当骏马驮着他离去时，他转身面向克利奥帕特拉；他不可能向阿尔西诺伊致敬。"

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

for	she	had	rushed	into	the	garden	,
为了	她	有	匆忙	进入	这	花园	,

因为她冲进了花园，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['swoʊlən] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃed] ['bɜːrnɪŋ] [terz] .

and	her	swollen	face	betrayed	that	she	had	shed	burning	tears	.
和	她	肿	脸	背叛	那	她	有	棚	燃烧	眼泪	.

她肿胀的脸庞出卖了她，让她知道她曾流过滚烫的泪水。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['bɪtərli] [heitid] [ˌkliːə'pætrə] .

"	From	that	hour	she	bitterly	hated	Cleopatra	.
"	从	那	小时	她	苦涩地	憎恨	克利奥帕特拉	.

从那一刻起，她就对克利奥帕特拉恨之入骨。

" [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]

"	On	the	day	appointed	,	the	King	brought	the	princesses	to	the	city	with
"	在	这	天	任命	,	这	国王	带来	这	公主们	到	这	城市	和

['riːgl] ['splendər] .

regal	splendour	.
尊贵	辉煌	.

"到了约定的日子，国王带着公主们隆重地来到城里。"

[ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] ['dʒɔɪəsli] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪstər] , [æz; əz] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən]

The	Alexandrians	joyously	greeted	the	royal	sisters	,	as	,	seated	on	a	golden
这	亚历山大里亚人	欣喜地	问候	这	皇家	姐妹	,	作为	,	坐着	在	一个	金的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

亚历山大的民众欣喜地迎接两位王后姐妹，她们端坐在金色的宝座上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [weɪvd] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɝz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [steɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]

over	which	waved	ostrich	-	feathers	,	they	were	borne	in	state	down	the	Street	of
超过	哪个	挥手	鸵鸟	-	羽毛	,	他们	是	出生	在	状态	向下	这	街道	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

他们被披着鸵鸟羽毛，仪仗着庄严的仪仗，沿着国王大道缓缓行进。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] , ['ɑːrmi] [kə'mɑːndəz] , [ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət]
surrounded **by** **dignitaries** **,** **army** **commanders** **,** **the** **body** **-** **guard** **,** **and** **the** **senate**
包围 经过 达官显贵 , 军队 指挥官 , 这 身体 - 警卫 , 和 这 参议院
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of **the** **city** **.**
的 这 城市 .

他被各界要员、军队指挥官、卫队和市议会成员簇拥着。

[ˌkliːə'pætrə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [æz; əz] [ɪf]
Cleopatra **received** **the** **adulation** **of** **the** **populace** **with** **gracious** **majesty** **,** **as** **if**
克利奥帕特拉 已收到 这 崇拜 的 这 民众 和 亲切 威严 , 作为 如果
[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kwiːn] .
she **were** **already** **Queen** **.**
她 是 已经 女王 .

克利奥帕特拉以优雅的威严接受了民众的崇拜，仿佛她已经是女王一般。

[huː'evər] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl]
Whoever **had** **seen** **her** **as** **,** **with** **floods** **of** **tears** **,** **she** **bade** **us** **all**
谁 有 已见 她 作为 , 和 洪水 的 眼泪 , 她 巴德 我们 全部
[ˌfer'wel] ,
farewell **,**
告别 ,

无论谁见过她，她都泪流满面地向我们所有人告别。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [rɪ'membrəns] ,
assuring **us** **of** **her** **gratitude** **and** **faithful** **remembrance** **,**
保证 我们 的 她 感激 和 忠实 纪念 ,

她向我们表达了她的感激之情和永恒的怀念，

[ðə; ði] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] — [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv]
the **sisterly** **affection** **she** **showed** **me** **—** **I** **had** **just** **been** **elected** **commander** **of**
这 姐妹情谊 感情 她 显示 我 — 我 有 只是 到过 当选 指挥官 的
[ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] — " [hɪr] - [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ,
the **Ephebi** **—** **"** **Here** **Archibius** **was** **interrupted** **by** **a** **slave** **,**
这 青春期 — " 这里 - 曾是 中断 经过 一个 奴隶 ,

她对我表现出的姐妹般的感情——我当时刚刚被选为青年团的指挥官——"阿尔基比乌斯说到这里，被一个奴隶打断了。

[huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] , [hiː; hi] [went]
who **announced** **the** **arrival** **of** **the** **messenger** **,** **and** **,** **rising** **hurriedly** **,** **he** **went**
WHO 宣布 这 到达 的 这 信使 , 和 , 上升 匆匆 , 他 去
[tuː; tə] - ['wɜːrkʃɑːp] ,
to **Leonax's** **workshop** **,**
到 - 车间 ,

他宣布了信使的到来，然后匆匆起身，前往莱昂纳克斯的作坊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn]
to **which** **the** **man** **had** **been** **conducted** **,** **that** **he** **might** **speak** **to** **him** **alone**
到 哪个 这 男人 有 到过 实施 , 那 他 可能 说话 到 他 独自的
.
:
.

那人被带到那里，以便单独和他谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第二卷(Cleopatra — Volume 02)

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt]
Shadow **of** **the** **candlestick** **caught** **her** **eye** **before** **the** **light**
阴影 的 这 烛台 捕捉 她 眼睛 前 这 光

烛台的影子在灯光亮起前吸引了她的目光。

[soʊl] [wɪtʃ] [si:siz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [faindz] [pi:s]
Soul **which** **ceases** **to** **regard** **death** **as** **a** **misfortune** **finds** **peace**
灵魂 哪个 停止 到 看待 死亡 作为 一个 不幸 发现 和平

不再将死亡视为不幸的灵魂，才能获得平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神